叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 詹姆斯军团的被俘侦察兵：第(the Captured Scout Of The Army Of The James) 000001

2. 詹姆斯军团的被俘侦察兵：第(the Captured Scout Of The Army Of The James) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆斯军团的被俘侦察兵：第(The Captured Scout of the Army of the James)

[ðə; ði] [[wʌn]]
THE **[** **1** **]**
这 [1]

THE[1]

['kæptʃərd] [skaʊt]
CAPTURED **SCOUT**
捕获 侦察

被俘侦察兵

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .
ARMY **OF** **THE** **JAMES** **.**
军队 的 这 詹姆斯 .

詹姆斯军团。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
A **Sketch** **of** **the** **Life** **of**
一个 草图 的 这 生活 的

生平简介

['sɑ:rdʒənt] ['henri] [eɪtʃ] . ['mænɪŋ] ,
SERGEANT **HENRY** **H** **.** **MANNING** **,**
军士 亨利 H . 曼宁 ,

亨利·H·曼宁中士

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [mæs] .
OF **THE** **TWENTY** **-** **FOURTH** **MASS** **.**
的 这 二十 - 第四 大量的 .

第二十四届弥撒

['redʒɪmənt] .
REGIMENT **.**
团 .

团。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tʃæplɪn] [eɪtʃ] . [kleɪ] ['trʌmbəl] .
CHAPLAIN **H** **.** **CLAY** **TRUMBULL** **.**
牧师 H . 黏土 特朗布尔 .

牧师 H. 克莱·特朗布尔。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['nɪkəlz]	[ænd; ənd]	[nɔiz]	.	-	.	[[ˌtuːˈtuː]]
NICHOLS	**AND**	**NOYES**	**.**	**1869**	**.**	**[2]**
尼科尔斯	和	诺伊斯	.	-	.	[2]

尼科尔斯和诺伊斯。1869年。[2]

['entərd]	[əˈkɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ækt][ʌv; əv]	['kɑːŋgrəs]	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	, [baɪ]
Entered	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**in**	**the**	**year**	**1868**	**,**	**by**
进入	根据	到	行为	的	国会	在	这	年	-	,	经过

根据1868年国会法案登记在册

['nɪkəlz]	[ænd; ənd]	[nɔiz]	,
NICHOLS	**AND**	**NOYES**	**,**
尼科尔斯	和	诺伊斯	,

尼科尔斯和诺伊斯

[ɪn][ðə; ði]	['klɜːks]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[kɔːrt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[ʌv; əv]	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	.
In	**the**	**Clerk's**	**Office**	**of**	**the**	**District**	**Court**	**of**	**the**	**District**	**of**	**Massachusetts**	**.**
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['keɪmbrɪdʒ]	:
CAMBRIDGE	**:**
剑桥	:

剑桥:

[pres]	[ʌv; əv][dʒɑːn]	['wɪlsn]	[ænd; ənd]	[sʌn]	.	[[θriː]]
PRESS	**OF**	**JOHN**	**WILSON**	**AND**	**SON**	**.**	**[3]**
按	的	约翰	威尔逊	和	儿子	.	[3]

约翰·威尔逊父子公司的印刷厂。[3]

[tuː; tə][ðə; ði]	[sərˈvaɪvɪŋ]	['membər]
TO	**THE**	**SURVIVING**	**MEMBERS**
到	这	幸存	成员

致幸存成员

[ʌv; əv][ðə; ði]	
OF	**THE**
的	这

的

['twenti]	-	[fɔːrθ]	['redʒɪmənt]	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	[vɑːlz]	.	,
Twenty	**-**	**Fourth**	**Regiment**	**Massachusetts**	**Vols**	**.**	**,**
二十	-	第四	团	马萨诸塞州	卷	.	,

马萨诸塞州第二十四志愿步兵团

[ðɪs]	[sketʃ]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	['kɑːmræd]	[ɪz]	[əˈfekʃənətli]
THIS	**SKETCH**	**OF**	**THEIR**	**COMRADE**	**IS**	**AFFECTIONATELY**
这	草图	的	他们的	同志	是	亲切地

这幅描绘他们同志的素描充满了深情。

['dedɪkeɪtɪd]	,
DEDICATED	**,**
投入的	,

投入的,

[baɪ]	[wʌn]	[huː]	[hoʊldz]	[ɪn]	['evər]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[dɪˈlaɪtf(ə)l]
BY	**ONE**	**WHO**	**HOLDS**	**IN**	**EVER**	**FRESH**	**AND**	**DELIGHTFUL**
经过	一	WHO	持有	在	曾经	新鲜的	和	愉快

由一位始终保持新鲜和愉悦的人

[rɪˈmembrəns]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	['jɪrz]	-	[ɪkˈspɪriəns]
REMEMBRANCE	**HIS**	**THREE**	**YEARS**	**'**	**EXPERIENCE**
纪念	他的	三	年	-	经验

记住他三年的经验

[æz; əz][ðer; ðər] [brɪ'geɪd] [kəm'pænjən] ,
AS **THEIR** **BRIGADE** **COMPANION** **,**
作为 他们的 旅 伴侣 ,

作为他们的旅级伙伴，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃæplɪn] . [[fɔ:r]] [[faɪv]]
HIS **MINISTRY** **AS** **THEIR** **OCCASIONAL** **CHAPLAIN** **.** **[** **4** **]** **[** **5** **]**
他的 部 作为 他们的 偶然 牧师 . [4] [5]

他曾担任他们的临时牧师。[4][5]

[noʊt] .
NOTE **.**
笔记 .

笔记。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɪz][ðə; ði][best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['oʊnli] ,
This **little** **sketch** **is** **the** **best** **,** **because** **the** **only** **,**
这 小的 草图 是 这 最好的 , 因为 这 仅有的 ,

这幅小素描是最好的，因为只有，

['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt][ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
tribute **to** **the** **memory** **of** **its** **subject** **that** **the** **writer** **,** **amid** **the** **pressure** **of**
贡 到 这 记忆 的 它是 主题 那 这 作家 , 之中 这 压力 的
['verid] ['du:tiz] ,
varied **duties** **,**
多种多样 职责 ,

作者在各种事务的压力下，为了纪念其传主，

[kæn; kən][faɪnd][taɪm][tu:; tə]['rendər] .
can **find** **time** **to** **render** **.**
能 寻找 时间 到 使成为 .

可以抽出时间进行渲染。

[prɪ'perd] , [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] ['dɪskɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]
Prepared **,** **in** **great** **part** **,** **for** **use** **in** **a** **memorial** **discourse** **,** **it** **has** **not** **been**
准备 , 在 伟大的 部分 , 为了 使用 在 一个 纪念馆 话语 , 它 有 不是 到过
[ˌri:'rɪtn] ,
rewritten **,**
重写 ,

该文稿很大程度上是为纪念演讲而准备的，并未经过改写。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [pər'hæps][mɑ:r][ðə; ði]['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] [dɪ'zaɪn] .
although **extended** **by** **additions** **which** **perhaps** **mar** **the** **harmony** **of** **its** **first** **design** **.**
虽然 扩展 经过 新增内容 哪个 也许 马尔 这 和谐 的 它是 第一的 设计 .

虽然经过扩建，但扩建部分可能破坏了其最初设计的和谐性。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ,
The **fact** **that** **it** **was** **shaped** **to** **be** **spoken** **rather** **than** **to** **be** **read** **,**
这 事实 那 它 曾是 形状 到 是 说 相当 比 到 是 读 ,

它被设计成用于口语而非阅读，这一事实

— [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] , — [wɪl] [ə'kaʊnt] , [tu:; tə] [ðoʊz]
— **designed** **for** **the** **ear** **rather** **than** **for** **the** **eye** **,** **—** **will** **account** **,** **to** **those**
— 设计 为了 这 耳朵 相当 比 为了 这 眼睛 , — 将要 帐户 , 到 那些
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['pʌblɪk] [ə'dres] ,
accustomed **to** **public** **address** **,**
习惯 到 民众 地址 ,

——这种为听觉而非视觉而设计的广播——对于习惯于公共演讲的人来说，将会是……

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'suːtəbəlnəs] [ʌv; əv] [staɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

for	some	of	its	unsuitableness	of	style	for	the	form	in	which	it	now
为了	一些	的	它是	不合适	的	风格	为了	这	形式	在	哪个	它	现在

[ə'pɪrz] .

appears	.
出现	.

因为它的某些风格与它现在呈现的形式不太相符。

[eɪtʃ] . [siː] . [tiː] . [[sɪks]] [['sɛvən]]

H	.	C	.	T	.	[	6	]	[	7	]
H	.	C	.	T	.	[	6	]	[	7	]

HCT[6][7]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][naɪn]

The	Dead	of	the	Army	of	the	James	9
这	死的	的	这	军队	的	这	詹姆斯	9

詹姆斯九世军队的阵亡者

[kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] - [wɔːr] -

Cost	of	the	Slaveholders	'	War	10
成本	的	这	奴隶主	-	战争	-

奴隶主战争的代价 10

[ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɔɪ] . — [fɔrʃædoʊɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [laɪf] -

A	Massachusetts	Boy	.	—	Foreshadowings	of	a	noble	Life	13
一个	马萨诸塞州	男生	.	—	伏笔	的	一个	高贵	生活	-

一个马萨诸塞州的男孩——高尚人生的预兆 13

[ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['kʌntri] -

The	Soldier	of	Christ	and	Country	14
这	士兵	的	基督	和	国家	-

基督与国家的战士 14

[ə; eɪ] [gʊd] ['redʒɪmənt] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -

A	good	Regiment	.	—	A	good	Record	16
一个	好的	团	.	—	一个	好的	记录	-

一个优秀的团。——一份优秀的记录 16

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] -

Fighting	and	Praying	17
斗争	和	祈祷	-

战斗与祈祷 17

[dʒeɪmz]['aɪlənd] . — ['hɑːspɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɛlz] -

James	Island	.	—	Hospital	Supply	of	Rebel	Shells	19
詹姆斯	岛	.	—	医院	供应	的	反叛	贝壳	-

詹姆斯岛——叛军炮弹医院供应19

['tʃɑːrlstən] [siːdʒ] - [wɜːrk] . — ['ʃɑːpʃuːtɪŋ] -

Charleston	Siege	-	work	.	—	Sharpshooting	20
查尔斯顿	围城	-	工作	.	—	神枪手	-

查尔斯顿围城战——神枪手20

[ðə; ði] ['vetərənz] . — [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][flæg] -

The	Veterans	.	—	Love	for	the	old	Flag	22
这	退伍军人	.	—	爱	为了	这	老的	旗帜	-

退伍军人——对旧国旗的热爱 22

[kæm'peinz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][vər'dʒɪniə] . — [ˌvɔlən'tiəz] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] -

Campaigns	it	in	Virginia	.	—	Volunteers	as	a	Scout	24
竞选活动	它	在	弗吉尼亚州	.	—	志愿者	作为	一个	侦察	-

在弗吉尼亚州开展宣传活动。——24岁，担任童子军志愿者

[ðə; ði] ['kæptʃər] . — [ðə; ði] ['dʌndʒən] . — [ðə; ði] ['gæloʊz] -

The	Capture	.	—	The	Dungeon	.	—	The	Gallows	27
这	捕获	.	—	这	地牢	.	—	这	绞刑架	-

抓捕——地牢——绞刑架 27

[gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd][dʒeɪl] . — [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [vaʊ] -

Gloom	of	the	Stockade	and	Jail	.	—	Consecration	Vow	29
愁云	的	这	栅栏	和	监狱	.	—	祝圣	发誓	-

栅栏与监狱的阴暗——奉献誓言29

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] . — [tɔːrn][baɪ] [blʌd] - [haʊndz] -

Escape	and	Recapture	.	—	Torn	by	Blood	-	hounds	31
逃脱	和	夺回	.	—	撕裂	经过	血	-	猎犬	-

逃脱与抓捕——猎犬撕咬31

['ændəsn,vil] ['hɒrəz] -

Andersonville	Horrors	34
安德森维尔	恐怖	-

安德森维尔恐怖事件 34

[ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] . — ['lɔɪəl] [stɪl] -

In	the	Rebel	Ranks	.	—	Loyal	still	35
在	这	反叛	排名	.	—	忠诚	仍然	-

在反叛军阵营中——依然忠诚的35人

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [frendz] . — [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [hoʊm] - [[eɪt]]

A	Prisoner	among	Friends	.	—	Good	News	for	Home	37	[	8	]
一个	囚犯	之中	朋友们	.	—	好的	消息	为了	家	-	[	8	]

囚徒在朋友之中。——《家庭好消息》37[8]

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] . — ['merɪtɪd] [prə'moʊʃ(ə)n] -

Again	with	his	Regiment	.	—	Merited	Promotion	38
再次	和	他的	团	.	—	值得	晋升	-

再次随其所在团晋升。——功勋晋升 38

[hoʊm] [æt; ət][læst] -

Home	at	last	39
家	在	最后的	-

终于回家了 39

['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] . — [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] -

Telling	his	Story	.	—	Fulfilling	his	Vow	40
讲述	他的	故事	.	—	满足	他的	发誓	-

讲述他的故事——履行他的誓言 40

['stuːd(ə)nt] - [laɪf][æt; ət]['æn,dəuvə] . — ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] -

Student	-	life	at	Andover	.	—	Loving	Service	for	Jesus	41
学生	-	生活	在	安多弗	.	—	爱	服务	为了	耶稣	-

安多佛学院的学生生活——为耶稣而爱的服事 41

[tɔɪl] [fɔːr; fər] [bred] . — [ʌn'feɪlɪŋ] [trʌst] -

Toil	for	Bread	.	—	Unfailing	Trust	43
辛劳	为了	面包	.	—	永不失败	相信	-

为面包而劳作。——坚定不移的信任 43

['feɪlɪŋ] [helθ] . — [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] -

Failing	Health	.	—	A	Grateful	Heart	47
失败	健康	.	—	一个	感激的	心	-

健康状况每况愈下——一颗感恩的心 47

[ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] . — ['dʒent(ə)l] ['mɪnɪstri] [ðer; ðər] -

In	Hospital	.	—	Gentle	Ministry	there	48
在	医院	.	—	温和的	部	那里	-

在医院里——温柔的服侍 48

[hoʊp] [ə'genst] [hoʊp] . — [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːrk] -

Hope	against	Hope	.	—	The	Privilege	of	Christian	Work	53
希望	反对	希望	.	—	这	特权	的	基督教	工作	-

绝望中的希望——基督徒工作的特权 53

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] . — [rest] [æt; ət][læst] -

Only	Waiting	.	—	Rest	at	last	55
仅有的	等待	.	—	休息	在	最后的	-

唯有等待。——最终安息 55

[kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [[naɪn]]

Claims	of	the	Dead	on	the	Living	58	[	9	]
索赔	的	这	死的	在	这	活的	-	[	9	]

死者对生者的要求 58[9]

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [skaʊt]

THE	CAPTURED	SCOUT
这	捕获	侦察

被俘的侦察兵

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

ARMY	OF	THE	JAMES	.
军队	的	这	詹姆斯	.

詹姆斯军团。

[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

THE	DEAD	OF	THE	ARMY	OF	THE	JAMES	.
这	死的	的	这	军队	的	这	詹姆斯	.

詹姆斯军队的阵亡者。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] , [sept] . [ˌtuː'tuː] , - ,

ON	the	evening	of	Wednesday	,	Sept	.	2	,	1868	,
在	这	晚上	的	周三	,	九月	.	2	,	-	,

1868年9月2日星期三晚上，

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [eks] - ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] " [wɜːr; wər]

some	two	hundred	ex	-	officers	of	the	"	Army	of	the	James	"	were
一些	二	百	前任	-	警官	的	这	"	军队	的	这	詹姆斯	"	是

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][hoʊ'tel] ,

assembled	in	the	dining	-	hall	of	the	St	.	James	Hotel	,
组装	在	这	用餐	-	大厅	的	这	英石	.	詹姆斯	酒店	,

大约两百名"詹姆斯军团"的前军官聚集在圣詹姆斯酒店的餐厅里。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] , [æz; əz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd]

Boston	,	in	delightful	re	-	union	,	as	comrades	of	camp	and
波士顿	,	在	愉快	关于	-	联盟	,	作为	同志们	的	营	和

[kæm'peɪn] .

campaigning	.
竞选活动	.

波士顿，欢聚一堂，重逢昔日战友，重聚战场。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [wɜ:rdz][ɪn] ['trɪbju:t] [tu:; tə] " [ðə; ði]

The	writer	of	this	little	sketch	was	called	on	to	say	words	in	tribute	to	"	The
这	作家	的	这	小的	草图	曾是	称为	在	到	说	字	在	贡	到	"	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərd] [ded] " [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rmi] ,

memory	of	the	honored	dead	"	of	that	army	,
记忆	的	这	荣幸	死的	"	的	那	军队	,

这篇短文的作者应邀致辞，以缅怀"那支军队中光荣牺牲的将士"。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] ['tendə] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜ:r; wər][ri'vaivd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fel] [ɪn]

and	in	consequence	the	tenderest	recollections	were	revived	of	those	who	fell	in
和	在	结果	这	最嫩的	回忆	是	复活	的	那些	WHO	跌倒	在

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] .

the	long	years	of	war	with	rebellion	.
这	长的	年	的	战争	和	叛乱	.

因此，那些在漫长的反叛战争中牺牲的人们的悲痛回忆被重新唤起。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['raɪtər] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən] , [bɪ'fɔ:r] [wɜ:rd]

Hardly	had	the	writer	reached	his	home	from	that	re	-	union	,	before	word
几乎	有	这	作家	达到	他的	家	从	那	关于	-	联盟	,	前	单词

[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

came	to	him	of	the	[	10	]
来了	到	他	的	这	[	-	]

作者刚从那次聚会回到家，就收到了[10]的消息。

[deθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ; [wʌn] [hu:z] ['verid] [ænd; ənd]

death	of	another	soldier	of	the	Army	of	the	James	;	one	whose	varied	and
死亡	的	其他	士兵	的	这	军队	的	这	詹姆斯	;	一	谁	多种多样	和

['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

thrilling	experiences	,
惊险	经历	,

詹姆斯军团又一名士兵阵亡；他有着丰富多彩、惊险刺激的经历。

[pɪ'kju:liər] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] [kɔ:z] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [ɪn'taɪtld]

peculiar	services	to	the	Union	cause	,	and	noble	Christian	character	entitled
奇特	服务	到	这	联盟	原因	,	和	高贵	基督教	特点	标题

[hɪm; ɪm][tu:; tə]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] ,

him	to	special	mention	,
他	到	特别的	提到	,

他对联邦事业的特殊贡献和高尚的基督教品格使他值得特别表彰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['noʊtwɜ:rði] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [wɜ:rθ]

as	a	noteworthy	and	satisfactory	illustration	of	the	bravery	and	worth
作为	一个	值得注意	和	令人满意的	插图	的	这	勇敢	和	值得

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rmi] .

of	the	enlisted	men	of	that	army	.
的	这	入伍	男人	的	那	军队	.

这是对该军士兵的勇敢和价值的一个值得注意和令人满意的例证。

[waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ðɪs] [jʌŋ] ['soʊldʒər][hæd; həd][sent] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] [tu:; tə][wʌn]

While	on	his	death	-	bed	,	this	young	soldier	had	sent	particular	request	to	one
尽管	在	他的	死亡	-	床	,	这	年轻的	士兵	有	发送	特别的	要求	到	一

[hu:] ,

who	,
WHO	,

这位年轻士兵在弥留之际，曾向某人提出一个特别请求：

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rmi] ['tʃæplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] , [hæd; həd] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	an	army	chaplain	in	his	brigade	,	had	known	something	of	his
作为	一个	军队	牧师	在	他的	旅	,	有	已知	某物	的	他的

['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

personal	character	and	history	,
个人的	特点	和	历史	,

作为他所在旅的随军牧师，他对他的个人性格和经历有所了解。

[tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [kə'meməreɪtɪv] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] .

to	preach	a	commemorative	discourse	on	the	occasion	of	his	decease	.
到	布道	一个	纪念	话语	在	这	场合	的	他的	死亡	.

在他逝世之际发表纪念演讲。

[ðʌs] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ə'gen] [tu:; tə] [peɪ] [dʒʌst] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	called	on	again	to	pay	just	tribute	to	the	memory	of	the	dead	of	the
因此	称为	在	再次	到	支付	只是	贡	到	这	记忆	的	这	死的	的	这

['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

Army	of	the	James	,
军队	的	这	詹姆斯	,

因此，再次呼吁人们向詹姆斯军团的阵亡将士致以应有的敬意。

[ðə; ði] ['raɪtər] [prɪ'perd] [ðɪs] [sketʃ] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rmən] [pri:tʃt] [æt; ət] ['wɔrik] ,

the	writer	prepared	this	sketch	as	part	of	a	sermon	preached	at	Warwick	,
这	作家	准备	这	草图	作为	部分	的	一个	讲道	布道	在	沃里克	,

作者创作这篇素描是为了配合他在华威大学布道而准备的。

[mæs] . , [sept] . - , - , [ænd; ənd] [naʊ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]

Mass	.	,	Sept	.	13	,	1868	,	and	now	gives	it	to	the	public	at	the	request
大量的	.	,	九月	.	-	,	-	,	和	现在	给予	它	到	这	民众	在	这	要求

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,

of	those	who	,
的	那些	WHO	,

1868年9月13日，马萨诸塞州，现应某些人士的要求将其公之于众。

['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒɝz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ]

knowing	something	of	the	young	soldier's	history	,	naturally	desire	to	know
会心	某物	的	这	年轻的	士兵的	历史	,	自然	欲望	到	知道

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

了解了一些年轻士兵的过往经历后，自然而然地想要了解更多。

[kɔ:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] - [wɔ:r] .

COST	OF	THE	SLAVEHOLDERS	'	WAR	.
成本	的	这	奴隶主	-	战争	.

奴隶主战争的代价。

['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['kɒmreɪdz] [hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]

Others	than	his	immediate	comrades	have	reasons	for	an	interest	in	this
其他的	比	他的	即时	同志们	有	原因	为了	一个	兴趣	在	这

[jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

young	soldier	,
年轻的	士兵	,

除了他的战友之外，其他人也有理由对这位年轻士兵感兴趣。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ɪn] ['ɑ:nərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] [-]

and	should	join	in	honoring	his	memory	,	and	[	11	]
和	应该	加入	在	致敬	他的	记忆	,	和	[	-	]

并应一同缅怀他，[11]

[rɪˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][laɪf] .

recalling	at	his	death	the	record	of	his	army	life	.
回忆	在	他的	死亡	这	记录	的	他的	军队	生活	.

在他去世时，人们回顾了他的军旅生涯。

['daɪɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]

Dying	though	he	did	among	the	green	hills	of	Massachusetts	,	in	these	days	of
垂死	尽管	他	做过	之中	这	绿色的	丘陵	的	马萨诸塞州	,	在	这些	天	的

['pɑːmi] [piːs] ,

palmy	peace	,
棕榈树	和平	,

虽然他是在马萨诸塞州绿意盎然的山丘间去世的，在如今这片棕榈树环绕、一片祥和的年代，

[wɪð; wɪθ] ['perənts] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [æz; əz][hiː; hi]['weɪstɪd] ['sloʊli]

with	parents	and	sisters	ministering	to	his	comfort	,	as	he	wasted	slowly
和	父母	和	姐妹	服侍	到	他的	舒适	,	作为	他	浪费	缓慢地

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [geɪz] ,

before	their	loving	gaze	,
前	他们的	爱	目光	,

父母和姐妹们在一旁安慰他，在他日渐消瘦的时候，他们慈爱的目光注视着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrvd] [ʌv; əv]

he	was	really	one	of	the	dead	of	the	war	,	one	of	the	starved	of
他	曾是	真的	一	的	这	死的	的	这	战争	,	一	的	这	饥饿	的

['ændəsn,vil] .

Andersonville	.
安德森维尔	.

他确实是战争中的死者之一，是安德森维尔集中营的饿死者之一。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz]['broʊkən] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [məˈleriəl] [dæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

His	vigorous	constitution	was	broken	down	under	the	malarial	damps	of	the	sea
他的	蓬勃	宪法	曾是	破碎的	向下	在下面	这	疟疾	潮湿	的	这	海

- ['aɪlənd] [deθ] - [swɔmps] ,

-	island	death	-	swamps	,
-	岛	死亡	-	沼泽	,

他原本强健的体魄被海岛死亡沼泽中疟疾肆虐的潮湿环境摧毁了。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði]['smaɪtɪŋ] [sʌn] - [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærəˈlainə][sændz] ,

beneath	the	smiting	sun	-	glare	of	the	Carolina	sands	,
下面	这	惩罚	太阳	-	强光	的	这	卡罗莱纳	沙子	,

在卡罗莱纳沙滩刺眼的阳光下，

[ɪn][ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv] ['drɪri] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['pɪkɪt] ['sɜːrvɪs] ,

in	the	fatigues	of	dreary	marches	and	anxious	picket	service	,
在	这	疲劳	的	凄凉	游行	和	焦虑的	纠察	服务	,

在疲惫不堪的行军和焦虑不安的纠察队服务中，

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ikˈsaitmənts] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʌv; əv]

and	amid	the	excitements	of	battle	and	the	crushing	responsibilities	of
和	之中	这	兴奋	的	战斗	和	这	压碎	职责	的

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

a	mission	of	imminent	peril	within	the	lines	of	the	enemy	.
一个	使命	的	迫在眉睫	危险	之内	这	线条	的	这	敌人	.

在战斗的刺激和深入敌后执行迫在眉睫的危险任务的沉重责任之中。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][wʌz; wəz] ['riːəli] [wɔːrn] [əˈweɪ] , [nɑːt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][æt; ət]

His	young	life	was	really	worn	away	,	not	here	at	the	North	,	but	there	at
他的	年轻的	生活	曾是	真的	磨损	离开	,	不是	这里	在	这	北	,	但	那里	在

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

他的年轻生命被无情地消耗殆尽，不是在北方，而是在南方。

[ɪn] ['drægɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ɪn] ['tiːmɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,

in	dragging	months	of	imprisonment	,	in	teeming	hours	of	attempted	escape	,
在	拖拽	几个月	的	监禁	,	在	繁盛	小时	的	尝试过	逃脱	,

在长达数月的监禁中，在无数次的越狱尝试中，

[ɪn]['ræpɪd] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [pə'sjuːəz] ,

in	rapid	flight	from	the	swift	pursuers	,
在	迅速的	航班	从	这	迅速	追击者	,

为了躲避追兵，迅速逃离

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] - [fæŋd] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ʌv; əv]

and	in	the	death	-	clutch	with	the	fierce	-	fanged	hounds	in	the	swamp	of
和	在	这	死亡	-	离合器	和	这	凶猛的	-	带獠牙的	猎犬	在	这	沼泽	的

[dɪ'sper] !

despair	!
绝望	!

在绝望沼泽中，与凶猛的猎犬展开殊死搏斗！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] , — [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [juːθ] ;

And	he	was	but	one	of	many	,	—	a	representative	youth	;
和	他	曾是	但	一	的	许多	,	—	一个	代表	青年	;

而他只是众多青年中的一员——一个具有代表性的青年；

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɑːtəz] [ʌv; əv] ['ændəsn,vil] , [-]

one	out	of	thirteen	thousand	martyrs	of	Andersonville	,	[	12	]
一	出去	的	十三	千	殉道者	的	安德森维尔	,	[	-	]

安德森维尔一万三千名烈士中有一人[12]

" [ðə; ði][men] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][swɑːmp][ænd; ənd][fen] ,

"	The	men	who	perished	in	swamp	and	fen	,
"	这	男人	WHO	遇难	在	沼泽	和	分	,

“那些在沼泽和泥潭中丧生的人，

[ðə; ði] ['sloʊli] [stɑːrvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [pen] ; " —

The	slowly	starved	of	the	prison	pen	;	"	—
这	缓慢地	饥饿	的	这	监狱	笔	;	"	—

监狱牢房里慢慢挨饿的人；“—

[ə; eɪ]['sɑːlətəri]['soʊldʒər] [ə'mʌŋ] ['fʊli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]

a	solitary	soldier	among	fully	three	hundred	thousand	who	gave	their	lives	for
一个	孤	士兵	之中	完全	三	百	千	WHO	给予	他们的	生活	为了

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] ,

the	nation's	life	,
这	国家的	生活	,

在为国家献出生命的三十万烈士中，他只是孤身一人。

[ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [maʊndz] [ʌv; əv] [huːz] [greɪvz; grɑːvz] , [laɪk][æn; ən] [ɪn'sɜːrkl] ['ɜːrθwɜːrk] ,

the	sodden	mounds	of	whose	graves	,	like	an	encircling	earthwork	,
这	烂	土堆	的	谁	坟墓	,	喜欢	一个	包围	土方工程	,

那些坟墓的泥土堆，就像一道环绕的土堤，

[meɪk] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['neɪʃənz] [praʊd] [ðoʊ] ['dɪrli] - [bɔːt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kiŋdəmz]

make	secure	that	nation's	proud	though	dearly	-	bought	position	among	the	kingdoms
制作	安全的	那	国家的	自豪的	尽管	亲爱的	-	买	位置	之中	这	王国

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

确保该国在世界各国中享有来之不易的荣耀地位。

['ʃʊrli] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ðæt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [tuː]

Surely	**,**	**there**	**is**	**little**	**danger**	**that**	**the**	**story**	**of**	**such**	**a**	**man**	**will**	**be**	**told**	**too**
一定	,	那里	是	小的	危险	那	这	故事	的	这样的	一个	男人	将要	是	讲述	也

['waɪdli] ,

widely	**,**
广泛	,

这样一个人的故事不太可能被广泛传播。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][biː; bi][tuː] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] ; [smɔːl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] , [ðæt] ,

or	**his**	**services**	**be**	**too**	**highly**	**esteemed**	**;**	**small**	**cause**	**for**	**fear**	**,**	**that**	**,**
或者	他的	服务	是	也	高度	尊敬的	;	小的	原因	为了	害怕	,	那	,

或者他的功绩被过分高估；这没什么好担心的，

[ɪn][ðə; ði][glæd] [deɪz] [ʌv; əv][rest][frʌm; frəm][wɔːr] ,

in	**the**	**glad**	**days**	**of**	**rest**	**from**	**war**	**,**
在	这	高兴的	天	的	休息	从	战争	,

在战争结束后的美好休整日子里，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːld] [ðoʊz] [dɑːrk]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpe'rəld] [rɪ'pʌblɪk] ,

there	**will**	**be**	**too**	**vividly**	**recalled**	**those**	**dark**	**hours**	**of**	**the**	**imperilled**	**republic**	**,**
那里	将要	是	也	生动地	召回	那些	黑暗的	小时	的	这	危及	共和国	,

人们将对那个岌岌可危的共和国的黑暗时刻记忆犹新。

[wen] [ðə; ði] ['bɛrd] [raɪt] [ɑːrmz][ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

when	**the**	**bared**	**right**	**arms**	**of**	**two**	**and**	**a**	**half**	**millions**	**of**	**loyal**	**and**	**loving**
什么时候	这	裸露	正确的	武器	的	二	和	一个	一半	百万	的	忠诚	和	爱

['juːniən]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː]

Union	**soldiers**	**and**	**sailors**	**were**	**essential**	**to**	**the**	**preservation**	**of**	**a**	**free**
联盟	士兵	和	水手们	是	基本的	到	这	保存	的	一个	自由的

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['gʌvərnmənt] ;

and	**righteous**	**government**	**;**
和	正义	政府	;

当两百五十万忠诚而热爱联邦的士兵和水手的裸露右臂对于维护自由正义的政府至关重要时；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [iːtʃ] [blʌd] - [drɑːp] [ʃed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ɔːr] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

and	**not**	**only**	**each**	**blood**	**-**	**drop**	**shed**	**by**	**those**	**who**	**stood**	**or**	**fell**	**in**	**battle**	**for**
和	不是	仅有的	每个	血	-	降低	棚	经过	那些	WHO	站立	或者	跌倒	在	战斗	为了

[ðer; ðər] ['kʌntri] ,

their	**country**	**,**
他们的	国家	,

不仅仅是那些为国浴血奋战或战死沙场的人所流的每一滴鲜血，

[bʌt; bət] ['evri] [hɑːrt] - [θrɑːb] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ðoʊz]

but	**every**	**heart**	**-**	**throb**	**of**	**their**	**suffering**	**or**	**toil**	**,**	**and**	**every**	**tear**	**of**	**those**
但	每一个	心	-	搏动	的	他们的	痛苦	或者	辛劳	,	和	每一个	撕	的	那些

[huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

who	**loved**	**them**	**,**
WHO	喜爱	他们	,

但他们每一次痛苦或辛劳的心跳，以及爱他们的人的每一滴眼泪，

['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [helpt] —

counted	**on**	**the**	**ransom**	**of**	**Liberty**	**,**	**and**	**helped**	**—**
计数	在	这	赎金	的	自由	,	和	帮助	—

指望以自由为赎金，并提供了帮助——

" [tuː; tə] [meɪk] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	**To**	**make**	**,**	**for**	**children**	**yet**	**to**	**come**	**,**
"	到	制作	,	为了	孩子们	然而	到	来	,

"为了造福未来的孩子们，

[ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪk'wi:ðɪŋ] ,
This land of their bequeathing ,
这 土地 的 他们的 遗赠 ,

他们遗赠的这片土地，

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrləs] [hoʊm]
The imperial and the peerless home
这 帝国 和 这 无与伦比 家

帝王与绝世之家

[ʌv; əv] ['hæpi:əst] ['bi:ɪŋs] ['bri:ðɪŋ] .
Of happiest beings breathing .
的 最快乐 生物 呼吸 .

最幸福的呼吸者。

" [ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [bɔɪ] . — [fɔrʃædoʊɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [laɪf] . [-]
" A MASSACHUSETTS BOY . — FORESHADOWINGS OF A NOBLE LIFE . [13]
" 一个 马萨诸塞州 男生 . — 伏笔 的 一个 高贵 生活 . [-]

“一个马萨诸塞州的男孩——高尚人生的预兆。[13]

['henri] [hætʃ] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['wɔrik] , [mæs] . , [meɪ] - , - .
Henry Hatch Manning was born in Warwick , Mass . , May 17 , 1844 .
亨利 孵化 曼宁 曾是 出生 在 沃里克 , 大量的 . , 可能 - , - .

亨利·哈奇·曼宁于 1844 年 5 月 17 日出生于马萨诸塞州沃里克。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['du:tɪf(ə)l][sʌn][ænd; ənd] ['brʌðər] .
He was ever a loving and dutiful son and brother .
他 曾是 曾经 一个 爱 和 尽职尽责的 儿子 和 兄弟 .

他一直是一位孝顺孝顺的儿子和兄弟。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ri'mɑ:kt] , " [aɪ]['kænɑ:t] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] ['eni] [ækt][ʌv; əv]
Just before his death , his mother remarked , " I cannot now recall any act of
只是 前 他的 死亡 , 他的 母亲 评论 , " 我 不能 现在 记起 任何 行为 的
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'bi:diəns] .
his disobedience .
他的 不服从 .

就在他去世前不久，他的母亲说道：“我现在想不起他曾有过任何不听话的行为。”

" — " ['aʊər; ɑ:r]
" — " Our
" — " 我们的

“-”我们的

['braɪtəst] ['ɜ:rθli] [hoʊps] [wɪl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
brightest earthly hopes will perish with him , " added his sister .
最亮的 尘世的 希望 将要 沦 和 他 , " 额外 他的 姐姐 .

“他死后，世间最美好的希望也将随之破灭，”他的妹妹补充道。

[wen] [jʌŋ] , [hɪz; ɪz]['fri:kwənt] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] ,
When young , his frequent wish was that he had been the eldest child ,
什么时候 年轻的 , 他的 频繁 希望 曾是 那 他 有 到过 这 长子 孩子 ,

他小时候经常许愿，希望自己能成为家里的老大。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][lɪft] ['bə:dənz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [naʊ] [mʌst; məst] [ber] .
so as to lift burdens his sisters now must bear .
所以 作为 到 举起 负担 他的 姐妹 现在 必须 熊 .

以便减轻他姐妹们现在必须承受的重担。

[æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] , ['ɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
At **eight** **years** **old** **,** **he** **was** **at** **work** **for** **a** **neighbor** **,** **earning** **something**
在 八 年 老的 , 他 曾是 在 工作 为了 一个 邻居 , 收入 某物
[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] .
beyond **his** **board** **.**
超过 他的 木板 .

八岁时，他就在邻居家打工，挣些零花钱来补贴家用。

[waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [baɪ]
While **thus** **occupied** **,** **he** **was** **startled** **by** **the** **sudden** **death** **of** **his** **employer** **by**
尽管 因此 占领 , 他 曾是 惊慌 经过 这 突然 死亡 的 他的 雇主 经过
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

他正忙于此事时，突然接到雇主意外身亡的消息，震惊不已。

['hʌriŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði][sæd]['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Hurrying **to** **his** **home** **,** **he** **whispered** **the** **sad** **story** **to** **his** **mother** **,**
匆忙 到 他的 家 , 他 低声说道 这 伤心 故事 到 他的 母亲 ,

他匆匆赶回家，低声把这件悲惨的事告诉了母亲。

['ædɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [bʌt; bət][dəunt] [tel] ['fɑːðər] .
adding **in** **almost** **the** **same** **breath** **,** **"** **But** **don't** **tell** **father** **.**
添加 在 几乎 这 相同的 气息 , " 但 不 告诉 父亲 .

几乎同时又补充道："但是不要告诉父亲。"

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . [hoʊlmz] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
He **wouldn't** **let** **me** **go** **back** **;** **and** **what** **would** **Mrs** **.** **Holmes** **do** **without** **me** **?**
他 不会 让 我 去 后退 ; 和 什么 会 太太 . 福尔摩斯 做 没有 我 ?

他不会让我回去的；没有我，福尔摩斯太太该怎么办呢?

" [ðʌs] ['ɜːrli] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
" **Thus** **early** **he** **showed** **his** **independence** **of** **character** **,** **and** **his** **desire** **to**
" 因此 早期的 他 显示 他的 独立 的 特点 , 和 他的 欲望 到
[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] .
live **for** **others** **.**
居住 为了 其他的 .

"因此，他很早就展现出独立自主的性格，以及为他人而活的愿望。"

['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] - [skuːl] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊn] , — [sʌtʃ]
Having **the** **ordinary** **common** **-** **school** **advantages** **of** **a** **Massachusetts** **town** **,** **—** **such**
拥有 这 普通的 常见的 - 学校 优势 的 一个 马萨诸塞州 镇 , — 这样的
[æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] , [-]
as **are** **now** **,** **[** **14** **]**
作为 是 现在 , [-]

拥有马萨诸塞州城镇普通学校的优势，例如现在这样[14]

[θæŋk] [gɑːd] !
thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[ɪk'stendɪd] ['ɪntuː]['riːdʒənz] ['wɪðər] [ðeɪ] [wʌn] [æn; ən] ['entrəns] [baɪ] [blʌd] , — ['henri] ['mænɪŋ]
extended **into** **regions** **whither** **they** **won** **an** **entrance** **by** **blood** **,** **—** **Henry** **Manning**
扩展 进入 地区 往哪里去 他们 韩元 一个 入口 经过 血 , — 亨利 曼宁
[ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] [wel] .
improved **them** **well** **.**
改进 他们 出色地 .

扩展到他们通过血腥手段赢得进入权的地区，——亨利·曼宁很好地改善了它们。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , ['feɪθf(ə)l] [hoʊm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

He	had	,	moreover	,	faithful	home	instruction	;
他	有	,	而且	,	忠实	家	操作说明	;

此外，他还接受了良好的家庭教育；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mʌðɚz] ['prerfəl] ['tiːtʃɪŋz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][laɪk]

and	the	influence	of	a	Christian	mother's	prayerful	teachings	followed	him	like
和	这	影响	的	一个	基督教	母亲的	虔诚的	教义	随后	他	喜欢

[ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

a	continual	benediction	.
一个	持续的	祝福	.

一位基督徒母亲虔诚的教导如同持续不断的祝福般伴随着他。

[wen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [waɪl] [æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ə'nʌðər] [taʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

When	about	sixteen	years	old	,	while	at	work	in	another	town	from	this	,
什么时候	关于	十六	年	老的	,	尽管	在	工作	在	其他	镇	从	这	,

大约十六岁时，他在另一个离这里较远的城镇工作，

[ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['koʊldnəs][ðer; ðər] ,

in	a	season	of	spiritual	declension	and	coldness	there	,
在	一个	季节	的	精神	衰落	和	寒冷	那里	,

在那个精神衰落和冷漠的时期，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ]['gɑːdz]['spɪrɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə]['dʒiːzəs]

he	was	drawn	by	God's	Spirit	to	make	a	full	surrender	of	himself	to	Jesus
他	曾是	绘制	经过	神的	精神	到	制作	一个	满的	投降	的	他自己	到	耶稣

.

:

.

他被神的灵所感召，完全降服于耶稣。

['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɜːr; wər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] :

Evil	influences	were	around	him	just	then	:
邪恶的	影响	是	大约	他	只是	然后	:

当时他身边充满了邪恶势力：

[ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] ['skɑːfər] [sɔːt] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] - [fɔːrmd]

a	sneering	scoffer	sought	persistently	to	dissuade	him	from	his	new	-	formed
一个	冷笑	嘲讽者	寻求	持续地	到	劝阻	他	从	他的	新的	-	形成

['pɜːrpəs] ; [bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

purpose	;	but	God	was	with	him	,
目的	;	但	上帝	曾是	和	他	,

一个冷嘲热讽的人不断试图劝阻他放弃新形成的想法；但上帝与他同在。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['witnist] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

and	he	witnessed	faithfully	for	Christ	.
和	他	目击者	忠实	为了	基督	.

他忠实地为基督作见证。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Others	followed	his	example	,
其他的	随后	他的	例子	,

其他人也效仿了他的做法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz]['spɪrɪt] - [wɜːrk] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [koʊld][ænd; ənd]

and	a	precious	revival	of	God's	Spirit	-	work	followed	in	that	long	cold	and
和	一个	宝贵的	复兴	的	神的	精神	-	工作	随后	在	那	长的	寒冷的	和

['fɔːrm(ə)l] [kə'mjuːnəti] .

formal	community	.
正式的	社区	.

在那个漫长而冷漠、刻板的社区里，上帝的灵性工作迎来了宝贵的复兴。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

THE	SOLDIER	OF	CHRIST	AND	COUNTRY	.
这	士兵	的	基督	和	国家	.

基督与国家的战士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['gʌnz] [ə'genst] [fɔːrt] ['sʌmtə]

It	was	soon	after	this	that	the	echo	of	rebel	guns	against	Fort	Sumter
它	曾是	很快	后	这	那	这	回声	的	反叛	枪支	反对	堡	萨姆特

[ə'raʊzd] [ðə; ði] [nuː] - ['ɪŋglənd] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['peitriəts][tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði]

aroused	the	New	-	England	sons	of	Revolutionary	patriots	to	the	perils	of	the
被唤醒	这	新的	-	英格兰	儿子们	的	革命者	爱国者	到	这	危险	的	这

[ˌnæʃə'næləti][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɪn] [blʌd] .

nationality	their	fathers	had	founded	in	blood	.
国籍	他们的	父亲们	有	创立	在	血	.

此后不久，叛军炮火轰击萨姆特堡的回声，唤醒了新英格兰的革命爱国者之子，让他们意识到父辈用鲜血建立的民族正面临怎样的危险。

['henri] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌsev(ə)n'tiːn] [-]

Henry	Manning	was	not	yet	seventeen	[	15	]
亨利	曼宁	曾是	不是	然而	十七	[	-	]

亨利·曼宁当时还不到十七岁[15]

[wen] [ðə; ði][oʊld][flæg][wʌz; wəz] [dis'anəːd] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] ;

when	the	old	flag	was	dishonored	in	Charleston	Harbor	;
什么时候	这	老的	旗帜	曾是	蒙羞	在	查尔斯顿	港口	;

当旧旗帜在查尔斯顿港遭到羞辱时；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [niːd] ,

but	he	was	old	enough	to	realize	his	country's	need	,
但	他	曾是	老的	足够的	到	意识到	他的	该国的	需要	,

但他年纪足够大，能够意识到自己国家的需要。

[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪk] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

and	patriotic	enough	to	stake	every	thing	in	her	defence	.
和	爱国	足够的	到	赌注	每一个	事物	在	她	防御	.

她爱国心切，愿意为捍卫自己付出一切。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [nuː] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjər] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

His	heart	,	warm	with	new	love	for	the	Saviour	who	died	for	him	,
他的	心	,	温暖的	和	新的	爱	为了	这	救主	WHO	死亡	为了	他	,

他心中充满了对救世主的全新爱意，这位救世主为他而死。

[θrɔbd] [tuː; tə] ['evɪdəns] [ɪts] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]

throbbed	to	evidence	its	affection	in	some	sacrifice	for	a	cause	approved	of
悸动	到	证据	它是	感情	在	一些	牺牲	为了	一个	原因	得到正式认可的	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

它渴望通过为上帝认可的事业做出牺牲来表达它的爱意。

[dɪ'leɪd] ['sʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [ʌv; əv]

Delayed	somewhat	in	his	original	plans	,	he	enlisted	,	in	the	early	autumn	of
延迟	有些	在	他的	原来的	计划	,	他	入伍	,	在	这	早期的	秋天	的

-	,
1861	,
-	,

由于原计划有所延误，他在1861年初秋应征入伍。

[æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] , [ðen] ['fɔːmiŋ] [nɪr]

as	a	private	in	the	Twenty	-	fourth	Massachusetts	Regiment	,	then	forming	near
作为	一个	私人的	在	这	二十	-	第四	马萨诸塞州	团	,	然后	成型	靠近

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

作为当时在波士顿附近组建的马萨诸塞州第二十四步兵团的一名列兵，

['ʌndər][ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['stiːvnsn] .

under	the	gallant	and	lamented	Stevenson	.
在下面	这	英勇	和	哀叹	史蒂文森	.

在英勇而令人惋惜的史蒂文森之下。

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,

After	his	enlistment	,	on	the	Sabbath	before	he	left	for	the	war	,
后	他的	征募	,	在	这	安息日	前	他	左边	为了	这	战争	,

入伍后，在他奔赴战场前的那个安息日，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] - [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['pʌblɪk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	stood	up	alone	in	his	home	-	church	,	and	made	public	profession	of	his
他	站立	向上	独自的	在	他的	家	-	教会	,	和	制成	民众	职业	的	他的

[nuː] [feɪθ] ,

new	faith	,
新的	信仰	,

他独自一人站在自己的教堂里，公开宣誓他的新信仰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'roʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ;

and	was	there	enrolled	as	a	follower	of	Jesus	;
和	曾是	那里	已注册	作为	一个	追随者	的	耶稣	;

并在那里登记成为耶稣的信徒；

[hɪz; ɪz]['pæstər] ['priːtʃɪŋ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['sɜːrmən][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , " [ðaʊ] ['ðerfɔːr]

his	pastor	preaching	an	appropriate	sermon	from	the	text	,	"	Thou	therefore
他的	牧师	布道	一个	合适的	讲道	从	这	文本	,	"	你	所以

[ɪn'dʊr] ['hɑːrdnəs] ,

endure	hardness	,
忍受	硬度	,

他的牧师根据经文发表了一篇恰当的讲道："所以你忍受苦难，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ; " [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd]['kaʊns(ə)l] ['mænɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli]

as	a	good	soldier	of	Jesus	Christ	;	"	which	inspired	counsel	Manning	certainly
作为	一个	好的	士兵	的	耶稣	基督	;	"	哪个	灵感	法律顾问	曼宁	当然

['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

followed	to	the	letter	.
随后	到	这	信	.

如同耶稣基督的精兵；"曼宁确实完全遵循了这一鼓舞人心的忠告。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ðens] , [klæd][ɪn][ðə; ði] " [hoʊl] ['ɑːrmər][ʌv; əv][gɑːd] ,

Going	out	thence	,	clad	in	the	"	whole	armor	of	God	,
去	出去	因此	,	覆膜	在	这	"	所有的	盔甲	的	上帝	,

从那里出去，身穿"上帝的全副盔甲"，

" ['mænɪŋ] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Manning	commenced	his	career	as	a	soldier	of	the	cross	and	his
"	曼宁	开始	他的	职业	作为	一个	士兵	的	这	叉	和	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

曼宁的职业生涯始于他作为一名十字军战士和爱国者的身份。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] ['fɑːloʊd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [-]
and **thenceforward** **followed** **unflinchingly** **the** **flag** **of** **[** **16** **]**
和 此后 随后 毫不动摇地 这 旗帜 的 [-]

此后，坚定不移地追随[16]的旗帜

[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bænər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
his **government** **and** **the** **blood** **-** **stained** **banner** **of** **Jesus** **.**
他的 政府 和 这 血 - 染色 横幅 的 耶稣 .

他的政府和耶稣血染的旗帜。

[ə; eɪ] [gʊd] ['redʒɪmənt] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
A **GOOD** **REGIMENT** **.** **—** **A** **GOOD** **RECORD** **.**
一个 好的 团 . — 一个 好的 记录 .

一支优秀的部队——一份优秀的战绩。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bə'tæliən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs]
The **Twenty** **-** **fourth** **Massachusetts** **was** **a** **noble** **battalion** **,** **with** **a** **glorious**
这 二十 - 第四 马萨诸塞州 曾是 一个 高贵 营 , 和 一个 辉煌
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record **.**
记录 .

马萨诸塞州第二十四营是一支英勇的部队，战功卓著。

[θruː] [ɪts] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ɪts] [wel] - [ɜːrnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] ['dɪsəplɪn] ,
Through **its** **four** **years** **of** **service** **,** **its** **well** **-** **earned** **reputation** **for** **good** **discipline** **,**
通过 它是 四 年 的 服务 , 它是出色地 - 获得 名声 为了 好的 纪律 ,
['θɜːroʊ] [drɪl] ,
thorough **drill** **,**
彻底 钻头 ,

经过四年的服役，它凭借良好的纪律和严格的训练赢得了良好的声誉。

[ænd; ənd] [stɔːntʃ] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌnsər'pæst] ; [ænd; ənd] [fjuː] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər][ɪts]['iːkwəlz][ɪn]
and **staunch** **courage** **was** **unsurpassed** **;** **and** **few** **regiments** **were** **its** **equals** **in**
和 坚定 勇气 曾是 无与伦比 ; 和 很少 军团 是 它是 等于 在
[hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
hard **fighting** **and** **practical** **efficiency** **.**
难的 斗争 和 实际的 效率 .

其坚毅勇气无人能及；在艰苦的战斗和实际效率方面，很少有团能与之匹敌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['mænz]['soʊldʒərli][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [wel] [ɪn] [ðæt]
It **would** **be** **enough** **for** **any** **man's** **soldierly** **reputation** **that** **he** **stood** **well** **in** **that**
它 会 是 足够的 为了 任何 男人的 军人 名声 那 他 站立 出色地 在 那
['redʒɪmənt] ;
regiment **;**
团 ;

对于任何一个士兵来说，只要他在该团表现出色，就足以赢得他的军人声誉；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [wʌn] ['ɑːnər] [ðer; ðər] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] .
for **he** **who** **won** **honor** **there** **deserved** **it** **everywhere** **.**
为了 他 WHO 韩元 荣誉 那里 应得的 它 到处 .

因为他在那里赢得了荣誉，所以他在任何地方都配得上这份荣誉。

[hens] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['henri] ['mænɪŋ] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrθ] ,
Hence **the** **good** **name** **there** **secured** **by** **Henry** **Manning** **shows** **his** **personal** **worth** **,**
因此 这 好的 姓名 那里 安全 经过 亨利 曼宁 演出 他的 个人的 值得 ,

因此，亨利·曼宁在那里赢得的良好声誉证明了他的个人价值。

[ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
and **indicates** **the** **value** **of** **his** **services** **.**
和 表示 这 价值 的 他的 服务 .

这表明了他的服务价值。

[sed] [kɑːl] . ['ɔrdweɪ] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['mænɪŋz] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
Said **Col** **.** **Ordway** **,** **at** **the** **close** **of** **Manning's** **term** **of** **service** **,**
说 上校 . 奥德威 , 在 这 关闭 的 曼宁的 学期 的 服务 ,

奥德威上校在曼宁服役期满时说道：

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrs] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . . . .
" **I** **have** **known** **his** **whole** **course** **since** **he** **has** **been** **a** **soldier** **.** **.** **.** **.**
" 我 有 已知 他的 所有的 课程 自从 他 有 到过 一个 士兵 . . . .

“我从他当兵起就了解他的整个经历……”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] , ['feɪθf(ə)l] , ['truːθfl] , ['soʊldʒər] , . . . ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]
He **has** **always** **been** **a** **brave** **,** **faithful** **,** **truthful** **,** **soldier** **,** **.** **.** **.** **honest** **and**
他 有 总是 到过 一个 勇敢的 , 忠实 , 真实 , 士兵 , . . . 诚实的 和
['tempərət] ,
temperate **,**
温带 ,

他一直是一位勇敢、忠诚、诚实的士兵，……正直而节制。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
and **in** **every** **way** **to** **be** **trusted** **.**
和 在 每一个 方式 到 是 可信 .

各方面都值得信赖。

" ['mædʒ] . ['ɛdməndz] ['ædɪd] , " [aɪ][kæn; kən] ['tʃɪrfəli] [seɪ] ,
" **Maj** **.** **Edmands** **added** **,** **"** **I** **can** **cheerfully** **say** **,**
" 少校 . 埃德曼兹 额外 , " 我 能 愉快地 说 ,

埃德曼兹少校补充道：“我可以高兴地说，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]['breɪvər][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
that **I** **have** **never** **known** **a** **braver** **man** **in** **the** **regiment** **—** **and** **I** **was**
那 我 有 绝不 已知 一个 更勇敢 男人 在 这 团 — 和 我 曾是
['fɔːrmərli] [-]
formerly **[** **17** **]**
以前 [-]

我从未在团里见过比他更勇敢的人——而我以前是[17]

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .
his **captain** **.**
他的 队长 .

他的船长。

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [fɪ'deləti] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd]
He **is** **,** **I** **believe** **,** **competent** **to** **fill** **any** **position** **where** **fidelity** **,** **integrity** **,** **and**
他 是 , 我 相信 , 胜任的 到 充满 任何 位置 在哪里 忠诚 , 正直 , 和
['enərdʒi][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .
energy **are** **required** **.**
活力 是 必需的 .

我认为，他完全有能力胜任任何需要忠诚、正直和精力的职位。

" ['ædʒʊtənt] ['stɔdəd] ['ɔːlsoʊ] ['testifaid] ,
" **Adjutant** **Stoddard** **also** **testified** **,**
" 副官 斯托达德 还 作证 ,

“斯托达德副官也作证说，

" [[hiː; hi]] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
" **[** **He** **]** **has** **always** **been** **especially** **noticed** **for** **the** **efficient** **manner** **in** **which**
" [他] 有 总是 到过 尤其 注意到 为了 这 高效的 方式 在 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] :
he **has** **performed** **his** **duties** **as** **a** **soldier** **:**
他 有 执行 他的 职责 作为 一个 士兵 :

他一直以来都因其高效的军人工作表现而备受瞩目：

['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni] ['derɪŋ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
always ready for any daring undertaking ,
总是 准备好 为了 任何 大胆 承诺 ,

时刻准备迎接任何大胆的挑战，

[hi:; hi][hæz; həz][wʌn][fɔ:r; fər][hɪm'self][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][ðə; ði]['hɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he has won for himself a place in the hearts of the officers and his
他 有 韩元 为了 他自己 一个 地方 在 这 心 的 这 警官 和 他的
['kɒmreɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['twenti] - [fɔ:rθ] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ;
comrades of the Twenty - fourth Massachusetts ;
同志们 的 这 二十 - 第四 马萨诸塞州 ;

他赢得了马萨诸塞州第二十四团军官和战友们的喜爱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][neɪm][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][ə'blitəreitid][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and his name can never be obliterated from the pages of the
和 他的 姓名 能 绝不 是 彻底摧毁 从 这 页面 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðæt]['redʒɪmənt] .
history of that regiment .
历史 的 那 团 .

他的名字永远不会从该团的历史篇章中被抹去。

" ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .
" FIGHTING AND PRAYING .
" 斗争 和 祈祷 .

“战斗与祈祷。”

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [went][aʊt][ɪn][ðə; ði]['bɜ:rnˌsaɪd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][nɔ:rθ]
The Twenty - fourth went out in the Burnside expedition to the waters of North
这 二十 - 第四 去 出去 在 这 伯恩赛德 远征 到 这 水 的 北
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

第二十四团参加了伯恩赛德远征队，前往北卡罗来纳州水域。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] ['hætɜ-əs] " [swɑ:ʃ] , " [hæd; həd][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l][ænd; ənd]
and , passing the perils of Hatteras " Swash , " had an honorable and
和 , 通过 这 危险 的 哈特拉斯 " 挥舞 , " 有 一个 光荣的 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑ:rt] ,
distinguished part ,
杰出的 部分 ,

并且在穿越哈特拉斯海峡的险境时，“Swash”号发挥了光荣而杰出的作用。

['ʌndər] [breɪv] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [dʒen] . [dʒɑ:n][dʒi:] . ['fɑ:stər] , [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk] ,
under brave and beloved Gen . John G . Foster , in the battles of Roanoke ,
在下面 勇敢的 和 心爱 Gen . 约翰 G . 促进 , 在 这 战斗 的 罗阿诺克 ,

在勇敢而受人爱戴的约翰·G·福斯特将军的指挥下，在罗阿诺克战役中

['nu:bɜ-n] , ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] , - [mɪlz] , ['kɪnstən] , ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd]['gəuldzbɔ:rəu] - .
Newbern , Little Washington , Rawl's Mills , Kinston , Whitehall , and Goldsboro ' .
纽伯恩 , 小的 华盛顿 , - 米尔斯 , 金斯顿 , 白厅 , 和 戈尔兹伯勒 - .

纽伯恩、小华盛顿、罗尔斯米尔斯、金斯顿、怀特霍尔和戈尔兹伯勒。

[ɪn][ɔ:l][ðɪs] ['sɜ:rvɪs] , ['mænɪŋ] [geɪnd] [ɪn] ['mænlinəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['greɪsɪz] ,
In all this service , Manning gained in manliness and in the Christian graces ,
在 全部 这 服务 , 曼宁 获得 在 男子气概 和 在 这 基督教 恩典 ,

在所有这些服役经历中，曼宁在男子气概和基督徒品德方面都得到了提升。

['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] ['influənsiz][ʌv; əv]['æktɪv]['ɑ:rmi][laɪf] .
under the developing influences of active army life .
在下面 这 发展 影响 的 积极的 军队 生活 .

在日益频繁的军队生活的影响下。

[æt; ət] ['kɪnstən] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] .

At	Kinston	he	had	a	narrow	escape	from	death	.
在	金斯顿	他	有	一个	狭窄的	逃脱	从	死亡	.

在金斯顿，他死里逃生。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [-]

A	bullet	[	18	]
一个	子弹	[	-	]

一颗子弹[18]

[strʌk] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æz; əz][ə; eɪ]

struck	the	rail	of	a	fence	,	behind	which	he	was	stationed	as	a
击	这	轨	的	一个	栅栏	,	在后面	哪个	他	曾是	驻	作为	一个

['ʃɑ:rpʃu:tər] ,

sharpshooter	,
神枪手	,

他击中了栅栏的栏杆，他当时作为狙击手就守在栅栏后面。

[dʒʌst][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

just	in	range	of	his	head	;
只是	在	范围	的	他的	头	;

正好在他头部的范围内；

[ə; eɪ] [nɑ:t] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['berli] [pæst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,

a	knot	turned	it	aside	so	that	it	barely	passed	his	cheek	,
一个	结	转向	它	旁边	所以	那	它	仅仅	通过了	他的	脸颊	,

一个结把它拨到一边，几乎擦过他的脸颊。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

scattering	the	splinters	in	his	eyes	.
散射	这	碎片	在	他的	眼睛	.

拨开他眼中的碎片。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn] [saʊθ]

In	the	spring	and	early	summer	of	1863	,	the	Twenty	-	fourth	was	in	South
在	这	春天	和	早期的	夏天	的	-	,	这	二十	-	第四	曾是	在	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

1863年春夏之交，第二十四团驻扎在南卡罗来纳州。

['pæsɪŋ] [mʌnθs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪkli] [si:] - ['aɪləndz] ,

passing	months	on	the	sickly	sea	-	islands	,
通过	几个月	在	这	病弱的	海	-	岛屿	,

在病态的海岛上度过数月，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [noʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

where	it	was	said	no	white	man	had	before	lived	at	that	season	of	the
在哪里	它	曾是	说	不	白色的	男人	有	前	居住地	在	那	季节	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

据说以前从未有白人在一年中的那个季节居住在那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] — [ðen] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

It	was	there	that	the	writer	of	this	sketch	—	then	chaplain	of	another
它	曾是	那里	那	这	作家	的	这	草图	—	然后	牧师	的	其他

['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'geɪd] — [fɜ:rst][met] [jʌŋ] ['mænɪŋ] .

regiment	in	the	same	brigade	—	first	met	young	Manning	.
团	在	这	相同的	旅	—	第一的	遇见	年轻的	曼宁	.

正是在那里，这篇素描的作者——当时是同一旅另一个团的随军牧师——第一次见到了年轻的曼宁。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ðen] ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃæplɪn] ,

His	regiment	then	having	no	chaplain	,
他的	团	然后	拥有	不	牧师	,

当时他所在的团没有随军牧师，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['kristʃənz] [huː] [hæd; həd]

he	was	one	of	an	association	of	earnest	Christians	who	had
他	曾是	一	的	一个	协会	的	认真	基督徒	WHO	有

['bændɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] ,

banded	together	to	keep	up	religious	meetings	,
带状	一起	到	保持	向上	宗教	会议	,

他是虔诚基督徒团体的一员，该团体联合起来定期举行宗教聚会。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

and	to	do	good	as	they	had	opportunity	,	among	their	fellows	.
和	到	做	好的	作为	他们	有	机会	,	之中	他们的	伙伴们	.

并且有机会就向同伴们行善。

['ʌndər] [ðer; ðər] ['rʌstɪk] ['kænəpi] [ʌv; əv] [baʊz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][grænd][oʊld][lɪv; laɪv][oʊks] ,

Under	their	rustic	canopy	of	boughs	,	beneath	the	grand	old	live	oaks	,
在下面	他们的	乡村	树冠	的	树枝	,	下面	这	盛大	老的	居住	橡树	,

在它们古朴的树荫下，在高大古老的橡树下，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['steɪtlɪ] [pɑːmz][ʌv; əv] ['siː,brʊk] ['aɪlənd] , [wɜːr; wər] [ɪn'dʒɔɪd] ['nevər] - [tuː; tə] -

and	amid	the	stately	palms	of	Seabrook	Island	,	were	enjoyed	never	-	to	-
和	之中	这	庄严	棕榈树	的	西布鲁克	岛	,	是	享受	绝不	-	到	-

[biː; bi] - [fər'gɑːtn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] .

be	-	forgotten	hours	of	prayer	and	praise	.
是	-	被遗忘的	小时	的	祷告	和	称赞	.

在锡布鲁克岛高大的棕榈树下，人们度过了永生难忘的祈祷和赞美时光。

[dʒeɪmz] ['aɪlənd] . — ['hɑːspɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɛlz] . [-]

JAMES	ISLAND	.	—	HOSPITAL	SUPPLY	OF	REBEL	SHELLS	.	[	19	]
詹姆斯	岛	.	—	医院	供应	的	反叛	贝壳	.	[	-	]

詹姆斯岛——医院供应叛军炮弹。[19]

[frʌm; frəm] ['siː,brʊk] [tuː; tə][dʒeɪmz]['aɪlənd] , [ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [fɔːrθ] [muːvd] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

From	Seabrook	to	James	Island	,	the	Twenty	-	fourth	moved	,	in	July	,	1863	,
从	西布鲁克	到	詹姆斯	岛	,	这	二十	-	第四	已搬	,	在	七月	,	-	,

['ʌndər][dʒen] . ['teri] ,

under	Gen	.	Terry	,
在下面	Gen	.	特里	,

1863年7月，第二十四团在特里将军的指挥下，从锡布鲁克向詹姆斯岛推进。

[ɪn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒen] . [gɪlmɔrz] [æd'væns] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] .

in	co	-	operation	with	Gen	.	Gillmore's	advance	on	Morris	Island	.
在	合作	-	手术	和	Gen	.	吉尔摩	进步	在	莫里斯	岛	.

与吉尔摩将军在莫里斯岛的推进相配合。

['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnstroʊk] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪstəm] ['prɑːstreɪt] ['ʌndər] [rɪ'piːtɪd]

Stricken	down	with	sunstroke	there	,	his	whole	system	prostrate	under	repeated
受打击的	向下	和	中暑	那里	,	他的	所有的	系统	前列腺	在下面	重复

[ə'tæks] [ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd] [tʃɪlz] ,

attacks	of	fever	and	chills	,
攻击	的	发烧	和	寒意	,

他在那里患上了中暑，全身机能都因反复发作的高烧和寒战而衰竭。

['fɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [mə'leriəl] ['riːdʒənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['sɜːrvɪs] ,

fastened	on	him	in	the	malarial	regions	of	his	recent	service	,
系紧	在	他	在	这	疟疾	地区	的	他的	最近的	服务	,

在他最近服役期间疟疾流行的地区，这些症状一直困扰着他。

['mænɪŋ] [leɪ] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

Manning	lay	sick	in	the	rude	regimental	hospital	on	the	morning	of	July	16	,
曼宁	躺	生病的	在	这	粗鲁的	团级	医院	在	这	早晨	的	七月	-	,

7月16日上午，曼宁病倒在简陋的团医院里。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] .

when	the	enemy	in	force	made	a	sudden	attack	on	the	Union	lines	.
什么时候	这	敌人	在	力量	制成	一个	突然	攻击	在	这	联盟	线条	.

当敌军主力突然向联邦军防线发起进攻时。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['breɪvli] [met] [baɪ][kɑːl] . ['ʃɔz] ['fɪfti] - [fɔːrθ]

The	shock	of	this	battle	was	bravely	met	by	Col	.	Shaw's	Fifty	-	fourth
这	震惊	的	这	战斗	曾是	勇敢地	遇见	经过	上校	.	肖氏	五十	-	第四

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,

Massachusetts	regiment	,
马萨诸塞州	团	,

肖上校率领的马萨诸塞州第五十四团勇敢地经受住了这场战斗的冲击。

[ðen] [fɜːrst][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

then	first	in	action	.
然后	第一的	在	行动	.

首先是行动。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv]

The	hospital	of	the	Twenty	-	fourth	was	found	to	be	in	the	focus	of
这	医院	的	这	二十	-	第四	曾是	成立	到	是	在	这	重点	的

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɑːrpəst] ['faɪər] ,

the	enemy's	sharpest	fire	,
这	敌人的	最锋利	火	,

第二十四团的医院被发现处于敌军最猛烈的火力中心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːrid] [muːv] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd] .

and	a	hurried	move	was	ordered	down	the	island	.
和	一个	慌忙	移动	曾是	订购	向下	这	岛	.

于是下令迅速向岛下游转移。

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [in'vælidz] , [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [lɪmz] , ['drægd] [ðer; ðər] ['tiːdiəs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	poor	invalids	,	with	failing	limbs	,	dragged	their	tedious	way	to	the
作为	这	贫穷的	无效	,	和	失败	四肢	,	拖拽	他们的	乏味	方式	到	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

那些肢体残缺的病弱者，拖着疲惫的身躯，艰难地走向海滩。

[ʃel] ['æftər] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] [keɪm] [ʃriːk] [pæst] , [ɔːr] ['bɜːrstɪŋ] [ə'mʌŋ]

shell	after	shell	from	the	enemy's	guns	came	shrieking	past	,	or	bursting	among
壳	后	壳	从	这	敌人的	枪支	来了	尖叫	过去的	,	或者	爆发	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

敌军炮弹一枚接一枚地呼啸而过，或在他们中间爆炸。

[wʌn] [sʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɪn] ['mænɪŋz] ['veri] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	such	seemed	to	explode	in	Manning's	very	face	,	and	he	fell	,	with	the
一	这样的	似乎	到	爆炸	在	曼宁的	非常	脸	,	和	他	跌倒	,	和	这

[hæf] [-]

half	[	20	]
一半	[	-	]

其中一枚似乎在曼宁面前爆炸了，他摔倒了，半个[20]

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

conviction	that	it	had	killed	him	.
定罪	那	它	有	被杀	他	.

他坚信是它杀死了他。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'nʌðər] [bɜːrst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

As	he	rose	again	to	his	feet	,	another	burst	above	him	,
作为	他	玫瑰	再次	到	他的	脚	,	其他	爆裂	多于	他	,

他再次站起身来时，又一声巨响从他头顶传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪd] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['aɪərn] [tɔːr] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [saɪd] ,

and	a	ragged	fragment	of	the	hot	iron	tore	down	along	his	very	side	,
和	一个	破烂不堪	分段	的	这	热的	铁	撕裂	向下	沿着	他的	非常	边	,

一块烧红的铁片沿着他的肋部撕裂下来。

['leɪɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [ænd; ənd] ['læsəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

laying	open	his	clothing	,	and	bruising	and	lacerating	his	arm	.
躺下	打开	他的	衣服	,	和	瘀伤	和	撕裂	他的	手臂	.

他的衣服被撕开，手臂也伤痕累累。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪndʒəri]['prɑːbəbli] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [siˈviə] ; [fɔːr; fər] , [tʃekt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

But	this	injury	probably	saved	him	from	a	severer	;	for	,	checked	by	it
但	这	受伤	大概	已保存	他	从	一个	更严重	;	为了	,	已检查	经过	它

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

但这次受伤或许让他免于更严重的伤势；因为，正是这次受伤让他暂时停了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [jet] [ə'nʌðər] [ʃel] [ɪk'sploʊd][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi]

he	saw	yet	another	shell	explode	directly	before	him	,	in	the	group	he
他	锯	然而	其他	壳	爆炸	直接地	前	他	,	在	这	团体	他

[hæd; həd]['fɔːlən][bɪ'haɪnd] ,

had	fallen	behind	,
有	倒下	在后面	,

他看到又一枚炮弹在他前面爆炸，就在他掉队的那群人中。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

killing	and	wounding	not	a	few	of	that	number	.
杀	和	受伤	不是	一个	很少	的	那	数字	.

其中不少人被杀或受伤。

['sɑːri] ['kʌmfərt] , [ðɪs] , [fɔːr; fər] [sɪk] ['soʊldʒərz] !

Sorry	comfort	,	this	,	for	sick	soldiers	!
对不起	舒适	,	这	,	为了	生病的	士兵	!

对不起，这只是给生病士兵的安慰！

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːniən]

Yet	such	was	but	an	incident	in	the	trying	army	service	of	our	Union
然而	这样的	曾是	但	一个	事件	在	这	尝试	军队	服务	的	我们的	联盟

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

但这只不过是我们联邦士兵艰苦的军旅生涯中的一个小插曲而已。

[ɪn][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] .

in	the	prolonged	war	with	rebellion	.
在	这	延长	战争	和	叛乱	.

在与叛乱的长期战争中。

['tʃɑːrlstən] [siːdʒ] - [wɜːrk] . — ['ʃɑːpʃuːtɪŋ] .

CHARLESTON	SIEGE	-	WORK	.	—	SHARPSHOOTING	.
查尔斯顿	围城	-	工作	.	—	神枪手	.

查尔斯顿围城战——神枪手射击。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][dʒeɪmz]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə]

Immediately	after	the	fight	at	James	Island	,	the	Twenty	-	fourth	passed	over	to
立即地	后	这	斗争	在	詹姆斯	岛	,	这	二十	-	第四	通过了	超过	到

['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

Morris	Island	,
莫里斯	岛	,

詹姆斯岛战役结束后，第二十四团立即转移到莫里斯岛。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'genst] ['tʃɑːrlstən] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,

to	have	a	part	in	the	operations	against	Charleston	from	that	point	,
到	有	一个	部分	在	这	运营	反对	查尔斯顿	从	那	观点	,

从那时起，参与到对查尔斯顿的军事行动中。

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [fɔːrt] ['waːgnə][ɪn] [wɪtʃ] [kɑːl] . [ʃɔː] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

commencing	with	that	terrible	assault	on	Fort	Wagner	in	which	Col	.	Shaw	lost	his
开始	和	那	糟糕的	突击	在	堡	瓦格纳	在	哪个	上校	.	肖	丢失的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

从那场可怕的瓦格纳堡袭击事件开始，肖上校在那次袭击中丧生。

— [wen] [dʒen] . ['stiːvənsənz] [brɪ'geɪd] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ]) [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

—	when	Gen	.	Stevenson's	brigade	(	including	the	Twenty	-	fourth	)	was	in	reserve	,
—	什么时候	Gen	.	史蒂文森的	旅	(	包括	这	二十	-	第四	)	曾是	在	预订	,

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['æftər][ðə; ði][sæd] [rɪ'pʌls] .

holding	the	front	after	the	sad	repulse	.
保持	这	正面	后	这	伤心	击退	.

——当时史蒂文森将军的旅（包括第二十四旅）作为预备队，在惨败之后坚守前线。

[ðer; ðər] , ['mænɪŋ] [-]

There	,	Manning	[	21	]
那里	,	曼宁	[	-	]

在那里，曼宁[21]

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnstroʊk] .

was	again	stricken	down	with	sunstroke	.
曾是	再次	受打击的	向下	和	中暑	.

又一次中暑了。

['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]

Later	,	he	was	assigned	to	a	company	of	sharpshooters	in	active	service	at
之后	,	他	曾是	分配	到	一个	公司	的	神枪手	在	积极的	服务	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] .

the	extreme	front	.
这	极端	正面	.

后来，他被分配到前线作战的一支狙击手连队。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] ['nærəʊ] [is'keips] ['deɪli] .

He	then	had	narrow	escapes	daily	.
他	然后	有	狭窄的	逃脱	日常的	.

此后，他每天都侥幸逃脱。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmræd][wɜːr; wər] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ɪn]['raɪf(ə)l]['faɪərɪŋ]

On	one	occasion	,	as	he	and	a	comrade	were	alternating	in	rifle	firing
在	一	场合	,	作为	他	和	一个	同志	是	交替	在	步枪	射击

[θruː] [ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] ,

through	a	loop	-	hole	,
通过	一个	环形	-	洞	,

有一次，他和一名战友轮流通过射击孔进行步枪射击时，

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] , [reɪzd] [fɔːr; fər]

he	had	thrown	himself	down	to	rest	under	his	rubber	blanket	,	raised	for
他	有	抛掷	他自己	向下	到	休息	在下面	他的	橡皮	毯子	,	提高	为了

[ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

a	shade	,
一个	阴影	,

他躺倒在撑起的橡胶毯下休息，毯子是用来遮阳的。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] ; [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [eɪd]

when	a	bullet	wounded	his	comrade	in	the	face	;	as	he	sprang	up	to	aid
什么时候	一个	子弹	受伤	他的	同志	在	这	脸	;	作为	他	弹簧	向上	到	援助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当一颗子弹击中他的战友面部时，他立刻起身去帮助他。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ʃel] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ,

a	huge	fragment	of	a	mortar	shell	came	tearing	down	through	the	air	,
一个	巨大的	分段	的	一个	砂浆	壳	来了	撕裂	向下	通过	这	空气	,

一枚巨大的迫击炮弹碎片划破长空，呼啸而下。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ðɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] [wer] ['mænɪŋ]

and	crushed	the	rubber	blanket	into	the	ground	on	the	very	spot	where	Manning
和	碎	这	橡皮	毯子	进入	这	地面	在	这	非常	点	在哪里	曼宁

[hæd; həd] [leɪn] .

had	lain	.
有	莱恩	.

然后把橡胶毯压进曼宁躺过的地方的土里。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['tɔɪlsəm] [deɪz] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [sloʊ] ['drægɪŋ] [siːdʒ] ;

Those	were	toilsome	days	on	Morris	Island	,	in	the	slow	dragging	siege	;
那些	是	辛苦	天	在	莫里斯	岛	,	在	这	慢的	拖拽	围城	;

在莫里斯岛上，那是一段艰苦卓绝的日子，围城战进展缓慢；

[men] [huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fər'get] [ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] , [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

men	who	were	there	will	not	soon	forget	its	shifting	sands	,	its	blazing	sunlight	,
男人	WHO	是	那里	将要	不是	很快	忘记	它是	转变	沙子	,	它是	炽烈	阳光	,

去过那里的人不会轻易忘记那里的流沙和灼热的阳光。

[ɪts] [ˌʌnɪntə'mɪtɪd] ['faɪər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] , [ɪts] ['leɪbəz] [ɑːn] [trə'vɜːrs] [ænd; ənd]

its	unintermitted	fire	of	artillery	and	musketry	,	its	labors	on	traverse	and
它是	不间断	火	的	炮兵	和	火枪	,	它是	劳动	在	横穿	和

['pærəlel] [ænd; ənd] [sæp] ,

parallel	and	sap	,
平行线	和	树液	,

它不间断的炮火和枪声，它在横向、纵向和沟壑挖掘上的辛勤劳作，

[ɪts] ['friːkwənt] ['strʌglz] [ʌv; əv] ['sɔːrti] [ɔːr] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ætməsfɪr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz]

its	frequent	struggles	of	sortie	or	assault	,	and	its	atmosphere	laden	with	disease
它是	频繁	斗争	的	出击	或者	突击	,	和	它是	气氛	满载	和	疾病

:
:
:

它频繁的突袭或攻击，以及它充满疾病的氛围：

" [haʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'geðər] , [saʊnd] [ɔːr] [sɪk] ,

"	How	they	marched	together	,	sound	or	sick	,
"	如何	他们	行军	一起	,	声音	或者	生病的	,

“无论健康与否，他们如何并肩行进，

[sæŋk][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hevi] [speɪd] !
Sank in the trench o'er the heavy spade !
沉没 在 这 沟 超过 这 重的 铲 !

陷在沉重的铁锹下的沟渠里了!

[haʊ] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði]['gʌnz][æt; ət]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,
How they charged on the guns at double - quick ,
如何 他们 带电 在 这 枪支 在 双倍的 - 快的 ,

他们以迅雷不及掩耳之势冲向枪口，

[kept] [ræŋks][fɔ:r; fər] [deθ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [pɪk] ,
Kept ranks for Death to choose and to pick ,
保留 排名 为了 死亡 到 选择 和 到 挑选 ,

列队等待死神挑选和处置，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bedz][noʊ] [fer] [hændz] [meɪd] ! " [-]
And lay on the beds no fair hands made ! " [22]
和 躺 在 这 床 不 公平的 双手 制成 ! " [-]

躺在那些并非由美人亲手打造的床上！[22]

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] ['sweltəd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ,
The Twenty - fourth sweltered and toiled with the other regiments ,
这 二十 - 第四 酷热 和 辛勤劳作 和 这 其他 军团 ,

第二十四团与其他团一样，在酷热难耐的环境中艰苦作战。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ə; eɪ] [praʊd] [neɪm] [baɪ][ɪts] ['brɪliənt] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts][ɪn]
and won for itself a proud name by its brilliant charge on the rifle - pits in
和 韩元 为了 本身 一个 自豪的 姓名 经过 它是 杰出的 收费 在 这 步枪 - 坑 在
[ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv]['wægnɔ-z, 'vægnɔ-z]['gʌnz] .
the very face of Wagner's guns .
这 非常 脸 的 瓦格纳的 枪支 .

它在瓦格纳的炮火面前，对步枪掩体发起了英勇的冲锋，为自己赢得了荣耀的名声。

[ðens] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,
Thence it passed down the coast to Florida ,
因此 它 通过了 向下 这 海岸 到 佛罗里达 ,

然后它沿着海岸线传到了佛罗里达。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][ɪn][ðə; ði][kweɪnt][oʊld] ['spænɪʃ] ['sɪti][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] .
and had a little rest in the quaint old Spanish city of St . Augustine .
和 有 一个 小的 休息 在 这 古雅 老的 西班牙语 城市 的 英石 . 奥古斯丁 .

我们在古色古香的西班牙小城圣奥古斯丁稍作休息。

['vetərən] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstmənts] . — [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [flæg] .
VETERAN RE - ENLISTMENTS . — LOVE FOR THE OLD FLAG .
老将 关于 - 征兵 . — 爱 为了 这 老的 旗帜 .

老兵续约——对旧国旗的热爱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm]
It was while the regiment was at St . Augustine that the call came
它 曾是 尽管 这 团 曾是 在 英石 . 奥古斯丁 那 这 称呼 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['vetərən] ['soʊldʒərz] .
from the government for the re - enlistment of its veteran soldiers .
从 这 政府 为了 这 关于 - 征募 的 它是 老将 士兵 .

该团驻扎在圣奥古斯丁期间，政府接到了要求老兵重新入伍的号召。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['henri] ['mænɪŋ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd]
It did not take Henry Manning much longer to make up his mind to a second
它 做过 不是 拿 亨利 曼宁 很多 更长 到 制作 向上 他的 头脑 到 一个 第二
[ɪn'lɪstmənt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] .
enlistment than it did to the first .
征募 比 它 做过 到 这 第一的 .

亨利·曼宁决定再次入伍的时间并没有比第一次入伍的时间长多少。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər]['θɜ:rti][ɔ:r]['fɪfti] ['jɪrz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r][faɪv] ,

Had	he	been	wanted	for	thirty	or	fifty	years	,	instead	of	three	or	five	,
有	他	到过	通缉	为了	三十	或者	五十	年	,	反而	的	三	或者	五	,

如果他被通缉了三十年或五十年，而不是三年或五年，

[hi:; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] .

he	would	doubtless	have	been	ready	.
他	会	毫无疑问	有	到过	准备好	.

他无疑已经做好了准备。

[gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [bɔɪz] [lɪvd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] ,

God	be	praised	that	such	boys	lived	,	and	were	willing	to	die	,
上帝	是	赞扬	那	这样的	男孩们	居住地	,	和	是	愿意的	到	死	,

感谢上帝，这些男孩曾活过，并且甘愿为国捐躯。

[ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [ni:d] !

in	the	hour	of	our	country's	need	!
在	这	小时	的	我们的	该国的	需要	!

在我们国家危难之际!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] , [ə'kɜ:rɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔ:rθ] [left][ˌes 'ti:] .

A	little	incident	,	occurring	as	the	veterans	of	the	Twenty	-	fourth	left	St	.
一个	小的	事件	,	发生	作为	这	退伍军人	的	这	二十	-	第四	左边	英石	.

['ɔgəstin] ,

Augustine	,
奥古斯丁	,

第二十四团老兵离开圣奥古斯丁时发生了一件小事:

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɜ:rloʊ] ['græntɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstmənt] ,

on	the	furlough	granted	them	as	a	consideration	of	re	-	enlistment	,
在	这	休假	的确	他们	作为	一个	考虑	的	关于	-	征募	,

作为重新入伍的条件，他们获得了休假。

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] .

well	illustrated	the	character	and	spirit	of	the	soldiers	of	the	war	.
出色地	插图	这	特点	和	精神	的	这	士兵	的	这	战争	.

很好地展现了战争中士兵的性格和精神。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [-]

They	were	gathered	[	23	]
他们	是	聚集	[	-	]

他们聚集在一起[23]

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑ:k] , [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ,

about	the	head	of	the	dock	,	just	ready	to	embark	for	the	North	,
关于	这	头	的	这	码头	,	只是	准备好	到	启程	为了	这	北	,

在码头尽头，正准备启程北上。

[tu:; tə] [li:v] ['soʊldʒər] - [laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

to	leave	soldier	-	life	for	a	while	behind	them	.
到	离开	士兵	-	生活	为了	一个	尽管	在后面	他们	.

暂时告别军旅生活。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] ,

Their	thoughts	were	naturally	of	their	release	from	service	,
他们的	想法	是	自然	的	他们的	发布	从	服务	,

他们自然而然地想到了退伍的事宜。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊmz][ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] .

and	of	the	homes	and	loved	ones	to	which	they	were	hastening	.
和	的	这	房屋	和	喜爱	一个	到	哪个	他们	是	加速	.

他们正急忙赶往自己的家乡和亲人身边。

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə] [siː]

Their	comrades	,	who	were	to	remain	behind	,	had	assembled	to	see
他们的	同志们	,	WHO	是	到	保持	在后面	,	有	组装	到	看

[ðem; ðəm] [ɔːf] :

them	off	:
他们	离开	:

留下的战友们聚集在一起为他们送行：

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][glæd] - ['hɑrtɪd]

citizens	of	the	old	town	were	also	there	;	and	all	was	glad	-	hearted
公民	的	这	老的	镇	是	还	那里	;	和	全部	曾是	高兴的	-	心地

['tʃɪrflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

老城区的居民也在那里；到处洋溢着欢乐祥和的气氛。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] ['nɪrli] [ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [tə'geðər] ,

But	unexpectedly	to	nearly	all	,	as	they	stood	thus	together	,
但	不料	到	几乎	全部	,	作为	他们	站立	因此	一起	,

但几乎所有人都没想到，当他们这样站在一起时，

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][fɔːrt]['meəriən, 'mæriən] , [tuː; tə][biː; bi]

the	regimental	colors	were	brought	down	from	Fort	Marion	,	to	be
这	团级	颜色	是	带来	向下	从	堡	玛丽昂	,	到	是

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

taken	with	them	to	the	North	.
已采取	和	他们	到	这	北	.

团旗从马里恩堡运来，准备随他们一起带到北方。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

As	the	dear	old	flag	came	in	sight	,
作为	这	亲爱的	老的	旗帜	来了	在	视线	,

当那面亲爱的老旗帜出现在视野中时，

— [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [rent][ænd; ənd][stɔːrm] - [wɔːrn] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌn'flɪntʃɪŋli]

—	the	bullet	-	rent	and	storm	-	worn	colors	which	they	had	followed	unflinchingly
—	这	子弹	-	租	和	风暴	-	磨损	颜色	哪个	他们	有	随后	毫不动摇地

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪri] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [kræʃ] ,

on	the	weary	march	and	in	the	battle's	crash	,
在	这	厌倦	行进	和	在	这	战斗的	碰撞	,

——他们在疲惫的行军途中和激烈的战斗中，始终坚定地追随那些弹痕累累、饱经风霜的旗帜。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [hæd; həd][daɪd] , — [ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][baɪ]

and	for	which	so	many	whom	they	loved	had	died	,	—	instinctively	,	as	by
和	为了	哪个	所以	许多	谁	他们	喜爱	有	死亡	,	—	本能地	,	作为	经过

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

the	word	of	command	,
这	单词	的	命令	,

他们所爱的许多人为此献出了生命——出于本能，如同奉命行事一般。

['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ; ['evri] [ˌfer'wel] [steɪd] ;

every	voice	was	hushed	;	every	farewell	stayed	;
每一个	嗓音	曾是	静静地	;	每一个	告别	入住	;

所有声音都噤若寒蝉；每一句告别都久久不愿离去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [gruːp] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [ɪn] ['revərənt] ,

and	the	soldier	group	parted	and	fell	back	on	either	hand	,	in	reverent	,
和	这	士兵	团体	分手了	和	跌倒	后退	在	任何一个	手	,	在	虔诚的	,

于是士兵们分开，一左一右地退到一边，姿态肃穆。

[ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðen] ; [ænd; ənd] ,

affectionate	regard	for	that	symbol	of	all	that	they	lived	for	then	;	and	,
亲热	看待	为了	那	象征	的	全部	那	他们	居住地	为了	然后	;	和	,

他们对他们当时为之奋斗的一切的象征怀有深切的敬意；而且，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][ræŋks][ðə; ði] [lʌvd] [flæg][wʌz; wəz] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

as	through	the	open	ranks	the	loved	flag	was	borne	down	the	pier	to	the
作为	通过	这	打开	排名	这	喜爱	旗帜	曾是	出生	向下	这	码头	到	这

- [dek] , [-]

steamer's	deck	,	[	24	]
-	甲板	,	[	-	]

随后，人们将这面受人爱戴的旗帜从码头抬到轮船的甲板上[24]。

" ['evri] [fʊt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

"	Every	foot	was	quiet	,
"	每一个	脚	曾是	安静的	,

每一步都悄无声息，

['evri] [hed] [wʌz; wəz] [ber] ;

Every	head	was	bare	;
每一个	头	曾是	裸	;

每个人都光着头；

[ðə; ði][sɔːft] [treɪd] - [wɪnd][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ]

The	soft	trade	-	wind	was	lifting
这	柔软的	贸易	-	风	曾是	举重

柔和的信风正在抬升

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɑːks] [ʌv; əv] [her] ;

A	hundred	locks	of	hair	;
一个	百	锁	的	头发	;

一百缕头发；

" [waɪl] ['tɪrfl] [aɪz] ,

"	while	tearful	eyes	,
"	尽管	内牛满面	眼睛	,

“泪眼婆娑，

[ɪn] [brɑːnzd] [ænd; ənd]['mænlɪ]['feɪsɪz] [bɔːr] ['preʃəs] ['testɪmoʊnɪ][tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd]

in	bronzed	and	manly	faces	bore	precious	testimony	to	the	patriotism	and
在	古铜色	和	男子气概	面孔	钻孔	宝贵的	见证	到	这	爱国主义	和

['dʒenərəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [ænd; ənd]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['soʊldʒərz] .

generous	devotion	of	those	brave	and	tender	-	hearted	soldiers	.
慷慨的	虔诚	的	那些	勇敢的	和	投标	-	心地	士兵	.

古铜色的俊朗面庞，无不诉说着这些勇敢而温柔的士兵们的爱国情怀和慷慨奉献。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] [ðæt] ['henri] ['mænɪŋ] [keɪm] [hoʊm] ,

It	was	with	such	men	and	in	that	spirit	that	Henry	Manning	came	home	,
它	曾是	和	这样的	男人	和	在	那	精神	那	亨利	曼宁	来了	家	,

正是怀着这样的精神，与这样的人一起，亨利·曼宁回到了家乡。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vetərən] ['fɜːrloʊ] .

in	the	spring	of	1864	,	on	his	veteran	furlough	.
在	这	春天	的	-	,	在	他的	老将	休假	.

1864 年春天，他正在享受老兵休假。

[kæm'peɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vər'dʒɪnɪə] . — [ˌvɔlən'tɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] .

CAMPAIGNS	IT	IN	VIRGINIA	.	—	VOLUNTEERS	AS	A	SCOUT	.
竞选活动	它	在	弗吉尼亚州	.	—	志愿者	作为	一个	侦察	.

在弗吉尼亚州开展竞选活动——担任童子军志愿者。

[riːˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['glɑːstər] [pɔɪnt] , [ˌvi 'e] . , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒen] . ['bʌtlɚz]

Rejoining	his	regiment	at	Gloucester	Point	,	Va	.	,	he	was	in	Gen	.	Butler's
重新加入	他的	团	在	格洛斯特	观点	,	瓦	.	,	他	曾是	在	Gen	.	管家

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] ,

expedition	up	the	James	River	,
远征	向上	这	詹姆斯	河	,

他在弗吉尼亚州格洛斯特角与他的部队会合后，参加了巴特勒将军沿詹姆斯河而上的远征。

[tɔːrdz] [druːriːz] [blʌf] .

towards	Drewry's	Bluff	.
向	德鲁里	虚张声势	.

朝德鲁里崖方向。

['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][æt; ət]

Early	in	June	,	while	the	Army	of	the	James	was	shut	in	the	peninsula	at
早期的	在	六月	,	尽管	这	军队	的	这	詹姆斯	曾是	关闭	在	这	半岛	在

[bərˈmjuːdə] ['hʌndrəd] ,

Bermuda	Hundred	,
百慕大	百	,

六月初，詹姆斯军团被围困在百慕大半岛的百户区。

[dʒen] . ['bʌtlər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [skaʊt] — [ɔːr]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi][spaɪ] — [tuː; tə]

Gen	.	Butler	called	for	a	volunteer	scout	—	or	quasi	spy	—	to
Gen	.	巴特勒	称为	为了	一个	志愿者	侦察	—	或者	准	间谍	—	到

['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

venture	within	the	enemy's	lines	,
风险投资	之内	这	敌人的	线条	,

巴特勒将军号召一名志愿侦察兵——或者说准间谍——冒险进入敌军防线。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nʌmbərz] .

and	bring	back	information	of	his	position	and	numbers	.
和	带来	后退	信息	的	他的	位置	和	数字	.

并带回他的位置和号码信息。

[ðɪs] [kɔːl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] [rɪ'spɑːns] [ɪn] ['mænɪŋz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər]

This	call	found	a	ready	response	in	Manning's	heart	,	and	he	volunteered	for
这	称呼	成立	一个	准备好	回复	在	曼宁的	心	,	和	他	自愿	为了

[ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

the	undertaking	.
这	承诺	.

曼宁对这一号召深表响应，并自愿承担这项任务。

[hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

He	found	,	as	he	said	in	writing	to	his	home	of	his	[	25	]
他	成立	,	作为	他	说	在	写作	到	他的	家	的	他的	[	-	]

正如他在写给家里的信中所说，他发现[25]

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

决心，

[pɪˈkjuːliər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

peculiar	satisfaction	in	the	thought	that	he	could	now	be	of	real	service	to
奇特	满意	在	这	想法	那	他	可以	现在	是	的	真实的	服务	到

[ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] [lʌvd] .

the	cause	he	loved	.
这	原因	他	喜爱	.

想到自己现在可以为自己热爱的事业做出真正的贡献，他感到一种莫名的满足感。

[ɑːn][ðə; ði] [və'det] - [poʊst] , [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪt] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] ,

On	the	vedette	-	post	,	in	the	rifle	-	pit	,	or	on	the	battle	-	line	,
在	这	歌舞女郎	-	邮政	,	在	这	步枪	-	坑	,	或者	在	这	战斗	-	线	,

在哨岗上、步枪掩体里或战线上，

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd][ɔːr][fɔːl][æz; əz][wʌn][mæn] , ['duːɪŋ]['oʊnli] [wʌt] ['eni] [læd] [maɪt] ['kʌmpəs] ;

he	must	stand	or	fall	as	one	man	,	doing	only	what	any	lad	might	compass	;
他	必须	站立	或者	落下	作为	一	男人	,	正在做	仅有的	什么	任何	小伙子	可能	罗盘	;

他必须像一个男人一样，要么成功要么失败，只能做任何一个年轻人都会做的事情；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] ,

but	in	this	new	mission	,
但	在	这	新的	使命	,

但在这项新任务中，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]['kənsə,kreitid] ['pɜːrpəs] [wʊd]

all	his	nervous	energy	and	cautious	shrewdness	and	consecrated	purpose	would
全部	他的	紧张的	活力	和	谨慎	城府	和	已祝圣的	目的	会

[tel] [ɪn][æn; ən] ['efərt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

tell	in	an	effort	worthy	of	a	soldier	,
告诉	在	一个	努力	值得	的	一个	士兵	,

他所有的紧张精力、谨慎的机敏和坚定的目标，都将在一次堪比军人的努力中体现出来。

['weðər] [ðæt] ['efərt] [brɔːt] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] .

whether	that	effort	brought	success	or	failure	.
无论	那	努力	带来	成功	或者	失败	.

无论这项努力最终是成功还是失败。

[æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

As	expressive	of	his	feelings	,
作为	富有表现力的	的	他的	情怀	,

以此表达他的感受，

[hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][hiː; hi][hæd; həd] [klɪpt] [frʌm; frəm]

he	enclosed	to	his	friends	the	following	lines	he	had	clipped	from
他	内	到	他的	朋友们	这	下列的	线条	他	有	剪辑	从

[sʌm; səm]['peɪpər] : —

some	paper	:	—
一些	纸	:	—

他把从某张纸上剪下来的以下几行字附在了朋友们的信封里：——

" [wiː; wi][mʌst; məst][fər'get][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] ;

"	We	must	forget	all	feelings	save	the	one	;
"	我们	必须	忘记	全部	情怀	节省	这	一	;

我们必须忘记除一种情感之外的所有情感；

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] ['pæʃnz] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ;

We	must	resign	all	passions	save	our	purpose	;
我们	必须	辞职	全部	激情	节省	我们的	目的	;

除了目标之外，我们必须放弃一切激情；

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'hoʊld][noʊ]['ɑːbdʒekt] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

We	must	behold	no	object	save	Our	Country	,
我们	必须	看哪	不	目的	节省	我们的	国家	,

我们眼中不应有任何其他事物，唯有我们的祖国不可染指。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊk] [ɑːn] [deθ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	only	look	on	death	as	beautiful	,
和	仅有的	看	在	死亡	作为	美丽的	,

只把死亡看作美丽的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n]

So	that	the	sacrifice	ascend	to	heaven
所以	那	这	牺牲	上升	到	天堂

这样，祭品就能升入天界。

[ænd; ənd] [drɔː] [daʊn] ['friːdəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌevər'mɔːr] .

And	draw	down	freedom	on	her	evermore	.
和	画	向下	自由	在	她	越来越	.

并不断剥夺她的自由。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [truː] [nɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [liːv]

"	It	requires	not	a	little	moral	courage	and	true	nerve	to	deliberately	leave
"	它	需要	不是	一个	小的	道德	勇气	和	真的	神经	到	故意地	离开

[wʌnz] ['mɪlətəri] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

one's	military	lines	in	the	face	of	the	enemy	,
一个人的	军队	线条	在	这	脸	的	这	敌人	,

"在敌人的包围下，毅然决然地离开自己的防线，这需要相当大的道德勇气和真正的胆识。"

[ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

and	pass	over	into	the	encircling	forces	of	the	foe	.
和	经过	超过	进入	这	包围	力量	的	这	敌人	.

然后进入敌军包围圈。

[bʌt; bət] ['henri] ['mænɪŋ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

But	Henry	Manning	had	counted	the	cost	of	his	undertaking	;
但	亨利	曼宁	有	计数	这	成本	的	他的	承诺	;

但亨利·曼宁已经计算过他这项事业的代价；

[ænd; ənd] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn]['sɛvən] , - ,

and	late	on	the	evening	of	June	7	,	1864	,
和	晚的	在	这	晚上	的	六月	7	,	-	,

1864年6月7日深夜，

[hiː; hi][glaidid] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [-]

he	glided	stealthily	down	the	steep	right	bank	of	the	river	[	26	]
他	滑翔	悄悄地	向下	这	陡	正确的	银行	的	这	河	[	-	]

他悄悄地沿着河岸右岸陡峭的河岸滑行而下[26]

[dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] ,

James	,	and	along	the	water's	edge	in	the	shade	of	the	heavy	foliage	,
詹姆斯	,	和	沿着	这	水的	边缘	在	这	阴影	的	这	重的	叶子	,

詹姆斯，沿着水边，在茂密的树叶荫蔽下，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['haʊlɪt]

until	he	had	passed	the	rebel	picket	in	front	of	the	famous	"	Howlett
直到	他	有	通过了	这	反叛	纠察	在	正面	的	这	著名的	"	霍利特

['bætəri] ;

Battery	;
电池	;

直到他经过了著名的"豪利特炮台"前的叛军哨所；

" [ðen] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] , [hiː; hi] [krept] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,

"	then	cautiously	,	and	with	bated	breath	,	he	crept	up	the	bank	,
"	然后	谨慎地	,	和	和	被	气息	,	他	悄悄地爬向上		这	银行	,

然后，他小心翼翼地、屏住呼吸，爬上了河岸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] .

and	was	within	the	enemy's	intrenchments	.
和	曾是	之内	这	敌人的	防御工事	.

并且位于敌军的防御工事内。

['beɪənɪts] ['glɪsənd] , [laɪts] [flæʃt] , ['vɔɪsɪz] [hʌmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :

Bayonets	**glistened**	**,**	**lights**	**flashed**	**,**	**voices**	**hummed**	**about**	**him**	**:**
刺刀	闪闪发光	,	灯	闪光灯	,	声音	哼唱	关于	他	:

刺刀闪闪发光，警灯闪烁，人们在他周围嗡嗡作响:

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['evriwer] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sɔ:] ['nevər] [ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] ,

he	**was**	**everywhere**	**surrounded**	**by**	**sights**	**and**	**sounds**	**of**	**life**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**never**	**a**	**friendly**	**look**	**,**
他	曾是	到处	包围	经过	景点	和	声音	的	生活	,	但	他	锯	绝不	一个	友好的	看	,

他身处熙熙攘攘的人群中，周围尽是生活的景象和声音，但他却从未看到过一个友善的眼神。

[hɜ:rd] ['nevər] [ə; eɪ] ['frendli] [noʊt] .

heard	**never**	**a**	**friendly**	**note**	**.**
听到	绝不	一个	友好的	笔记	.

从未收到过一句友好的留言。

" [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [flæg] ,

"	**He**	**hears**	**the**	**rustling**	**flag**	**,**
"	他	听到	这	沙沙声	旗帜	,

他听到了旗帜沙沙作响的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rmd] ['sɛntriz] [træmp] ;

And	**the**	**armed**	**sentry's**	**tramp**	**;**
和	这	武装	哨兵的	流浪汉	;

还有武装哨兵的脚步声;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt]

And	**the**	**starlight**	**and**	**moonlight**
和	这	星光	和	月光

还有星光和月光

[hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['wɑ:ndərɪŋz] [læmp] .

His	**silent**	**wanderings**	**lamp**	**.**
他的	沉默的	漫游	灯	.

他那盏静默游荡的灯。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [tred] [ænd; ənd] [stɪl] [tred] ,

With	**slow**	**tread**	**and**	**still**	**tread**	**,**
和	慢的	踏	和	仍然	踏	,

缓慢地踏步，静止地踏步，

[hi:; hi] [skænz] [ðə; ði] ['tentɪd] [laɪn] ;

He	**scans**	**the**	**tented**	**line**	**;**
他	扫描	这	帐篷	线	;

他扫视着帐篷线;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kaʊnts] [ðə; ði] ['bætəri] ['gʌnz]

And	**he**	**counts**	**the**	**battery**	**guns**
和	他	计数	这	电池	枪支

他清点炮兵部队的火炮数量。

[baɪ] [ðə; ði] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [paɪn] ;

By	**the**	**gaunt**	**and**	**shadowy**	**pine**	**;**
经过	这	瘦削	和	阴暗的	松树	;

在瘦削阴暗的松树旁;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [tred] [ænd; ənd] [stɪl] [tred]

And	**his**	**slow**	**tread**	**and**	**still**	**tread**
和	他的	慢的	踏	和	仍然	踏

他缓慢的步伐，以及静止的步伐

[gɪv] [noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] [saʊnd] .

Give	**no**	**warning**	**sound**	**.**
给	不	警告	声音	.

不要发出任何警告声。

" ['kerfəli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] , [hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ʌp] [ænd; ənd]

"	**Carefully**	**making**	**his**	**observations**	**,**	**he**	**passed**	**from**	**point**	**to**	**point**	**up**	**and**
"	小心	制作	他的	观察	,	他	通过了	从	观点	到	观点	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] [laɪnz] ,

down	**the**	**intrenchment**	**lines**	**,**
向下	这	战壕	线条	,

他仔细观察着，沿着战壕线来回巡视。

[aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [paɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:təzbə:g] ['reɪlroʊd] .

out	**to**	**the**	**Richmond**	**pike**	**,**	**and**	**beyond**	**to**	**the**	**Petersburg**	**railroad**	**.**
出去	到	这	里士满	梭鱼	,	和	超过	到	这	圣彼得堡	铁路	.

一直延伸到里士满公路，再往前到彼得斯堡铁路。

[kən'si:lɪŋ] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [skautid] [ə'gen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] .

Concealing	**himself**	**during**	**the**	**day**	**,**	**he**	**scouted**	**again**	**on**	**the**	**second**	**night**	**.**
隐藏	他自己	期间	这	天	,	他	侦察兵	再次	在	这	第二	夜晚	.

他白天藏匿起来，第二天晚上再次进行侦察。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [-]

The	**defences**	**of**	**the**	**enemy**	**were**	**[**	**27**	**]**
这	防御	的	这	敌人	是	[	-	]

敌人的防御工事是[27]

['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] .

noted	**,**	**with**	**the**	**general**	**disposition**	**and**	**number**	**of**	**the**	**troops**	**.**
著名的	,	和	这	一般的	处置	和	数字	的	这	军队	.

注意到部队的总体部署和人数。

[lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [roʊt] ,

Long	**after**	**this**	**he**	**wrote**	**,**
长的	后	这	他	写道	,

很久以后他写道：

" [[aɪ] [wʌz; wəz]] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli]

"	**[**	**I**	**was**	**]**	**in**	**possession**	**of**	**such**	**valuable**	**information**	**that**	**if**	**I**	**could**	**only**
"	[	我	曾是	]	在	拥有	的	这样的	有价值的	信息	那	如果	我	可以	仅有的

[hæv; həv] [gɑ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

have	**got**	**back**	**with**	**it**	**,**
有	得到	后退	和	它	,

我当时掌握着如此宝贵的信息，如果我能把它带回去就好了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , ['treʒər] , [ænd; ənd] [blʌd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [bɪ'fɔ:r] ['pi:təzbə:g] [wʊd]

all	**the**	**time**	**,**	**treasure**	**,**	**and**	**blood**	**which**	**have**	**been**	**spent**	**before**	**Petersburg**	**would**
全部	这	时间	,	宝藏	,	和	血	哪个	有	到过	花费	前	圣彼得堡	会

[hæv; həv] [bɪn] [sperd] .

have	**been**	**spared**	**.**
有	到过	幸存	.

如果圣彼得堡能够幸免于难，之前所耗费的所有时间、财富和鲜血都将不复存在。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔ:l] [lɔ:s] .

It	**could**	**have**	**been**	**captured**	**then**	**with**	**very**	**small**	**loss**	**.**
它	可以	有	到过	捕获	然后	和	非常	小的	损失	.

当时完全可以以很小的损失将其捕获。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['ju:niən][laɪnz][mʌst; məst][bi:; bi][poʊ'spoʊnd][ʌn'tɪl][ðə; ði]
" But the attempt to regain the Union lines must be postponed until the
" 但 这 试图 到 恢复 这 联盟 线条 必须 是 推迟 直到 这
['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] ,
following night ,
下列的 夜晚 ,

但是夺回联邦军防线的尝试必须推迟到第二天晚上。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt]
now that the dawn of the second day found him far from his starting point
现在 那 这 黎明 的 这 第二 天 成立 他 远的 从 他的 开始 观点
;
;
;

如今，第二天黎明时分，他已远离出发地；

[soʊ] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [nɪr] ['tʃestər] ['steɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kən'si:ld]
so , seeking a secluded spot in the forest , near Chester Station , he concealed
所以 , 寻求 一个 僻 点 在 这 森林 , 靠近 切斯特 车站 , 他 暗
[hɪm'self][ɪn][ɪts]['kʌvər] ,
himself in its cover ,
他自己 在 它是 覆盖 ,

于是，他在切斯特车站附近的森林里找了个僻静的地方，把自己藏了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .
and was soon fast asleep .
和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

很快便睡着了。

[ðə; ði] ['kæptʃər] . — [ðə; ði] ['dʌndʒən] . — [ðə; ði] ['gæloʊz] .
THE CAPTURE . — THE DUNGEON . — THE GALLOWS .
这 捕获 . — 这 地牢 . — 这 绞刑架 .

抓捕——地牢——绞刑架。

[ə'weɪkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [nɪr]
Awaking after a few hours , he heard the unexpected murmur of voices near
觉醒 后 一个 很少 小时 , 他 听到 这 意外 低语 的 声音 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

几个小时后醒来，他听到附近传来意想不到的低语声。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,
A change of position had been made by some of the troops ,
一个 改变 的 位置 有 到过 制成 经过 一些 的 这 军队 ,

部分部队改变了阵地。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
and he was surrounded by the enemy .
和 他 曾是 包围 经过 这 敌人 .

他被敌人包围了。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [mu:vd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] . [-]
He hardly moved before he was discovered . [28]
他 几乎 已搬 前 他 曾是 发现 . [-]

他几乎没动就被发现了。[28]

" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klæŋ] , [ə; eɪ] [sti:l] [klæŋ] !
" A sharp clang , a steel clang !
" 一个 锋利的 铿 , 一个 钢 铿 !

“一声尖锐的金属撞击声，一声钢铁撞击声！”

[ænd; ənd] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ;
And **terror** **in** **the** **sound** **;**
和 恐怖 在 这 声音 ;

声音中透着恐惧;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentri] , ['fælkən] - [aɪd] ,
For **the** **sentry** **,** **falcon** **-** **eyed** **,**
为了 这 哨兵 , 鹘 - 眼睛 ,

对于哨兵而言，目光如鹰隼般锐利，

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ][spaɪ] [hæθ] [faʊnd] :
In **the** **camp** **a** **spy** **hath** **found** **:**
在 这 营 一个 间谍 有 成立 :

营地里有个间谍发现了:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klæŋ] , [ə; eɪ] [stiːl] [klæŋ] ,
With **a** **sharp** **clang** **,** **a** **steel** **clang** **,**
和 一个 锋利的 铿 , 一个 钢 铿 ,

一声清脆的金属撞击声，

[ðə; ði]['peɪtriət][ɪz] [baʊnd] .
The **patriot** **is** **bound** **.**
这 爱国者 是 边界 .

爱国者受命。

" [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [bɪ'fɔːr] [brɪg] . - [dʒen] .
" **As** **a** **prisoner** **he** **was** **hurried** **before** **Brig** **.** **-** **Gen** **.**
" 作为 一个 囚犯 他 曾是 慌忙 前 布里格 . - Gen .

“作为战俘，他被匆匆带到准将面前。

['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][sent]['fɔːrwərd][tuː; tə][dʒen] . [boʊrɪgɑːrdz] ['hedkwɔːrtərz] .
Johnson **,** **and** **by** **him** **sent** **forward** **to** **Gen** **.** **Beauregard's** **headquarters** **.**
约翰逊 , 和 经过 他 发送 向前 到 Gen . 博雷加德 总部 .

约翰逊，并由他派往博雷加德将军的总部。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dʒen] . ['bʌtlər] , ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
The **order** **to** **him** **from** **Gen** **.** **Butler** **,** **being** **found** **on** **his** **person** **,**
这 命令 到 他 从 Gen . 巴特勒 , 存在 成立 在 他的 人 ,

在他身上发现了巴特勒将军给他的命令，

[geɪv] ['kʌlər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [spaɪ] ;
gave **color** **to** **the** **charge** **that** **he** **was** **an** **authorized** **spy** **;**
给予 颜色 到 这 收费 那 他 曾是 一个 授权 间谍 ;

证实了他是一名获授权间谍的指控;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
and **the** **first** **proposition** **was** **to** **hang** **him** **at** **once** **to** **a** **tree** **.**
和 这 第一的 主张 曾是 到 悬挂 他 在 一次 到 一个 树 .

第一个提议是立即把他吊死在树上。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [swɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .
Indeed **,** **he** **was** **told** **that** **his** **body** **should** **swing** **before** **sundown** **.**
的确 , 他 曾是 讲述 那 他的 身体 应该 摇摆 前 日落 .

事实上，他被告知他的身体应该在日落前摇摆。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][baɪ]['fɔːrm(ə)l] [kɔːrt] -
But **from** **some** **reason** **it** **was** **decided** **to** **try** **him** **by** **formal** **court** **-**
['mɑːrʃ(ə)l] ;
martial **;**
武术 ;

但不知何故，决定对他进行正式的军事法庭审判;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [ˈpi:təzbə:g] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ][vaɪl] [hoʊl] ,

and	he	was	sent	to	Petersburg	,	where	he	was	shut	in	a	vile	hole	,
和	他	曾是	发送	到	圣彼得堡	,	在哪里	他	曾是	关闭	在	一个	卑鄙的	洞	,

他被送往圣彼得堡，关进了一个肮脏的地牢里。

[ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði][dʒeɪl] , " [ə; eɪ][loʊ] , [ˈfɪlθi] [ˈdʌndʒən] , " [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈti:] , " [dɑ:rk] ,

underneath	the	jail	,	"	a	low	,	filthy	dungeon	,	"	as	he	described	it	,	"	dark	,
下	这	监狱	,	"	一个	低的	,	污秽	地牢	,	"	作为	他	描述	它	,	"	黑暗的	,

监狱下面，正如他所描述的，“一个低矮、肮脏的地牢”，“黑暗、

[ˈgluːmi] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrmɪn] .

gloomy	,	and	crawling	with	vermin	.
阴沉	,	和	爬行	和	害虫	.

阴暗潮湿，鼠患成灾。

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈprizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ˈʌndər][ˈspeʃ(ə)l][ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm]

"	Those	who	have	never	been	prisoners	of	war	under	special	charges	,	in	the	gloom
"	那些	WHO	有	绝不	到过	囚犯	的	战争	在下面	特别的	收费	,	在	这	愁云

[ʌv; əv][ˈsɑːlətəri] [kənˈfaɪnmənt] ,

of	solitary	confinement	,
的	孤	监禁	,

那些从未因特殊罪名成为战俘，在单独监禁的阴暗环境中被囚禁的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈgæloʊz] [ˈθretnd] ,

with	the	staring	gallows	threatened	,
和	这	凝视	绞刑架	威胁	,

绞刑架的目光如炬地威胁着他们，

[ˈkænɑːt] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˊterəblnis] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈmænɪŋz] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt]

cannot	fully	realize	the	terribleness	of	Henry	Manning's	struggle	of	mind	during	that
不能	完全	意识到	这	可怕的	的	亨利	曼宁的	斗争	的	头脑	期间	那

[fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːtəzbəːg] [ˈdʌndʒən] .

first	night	in	the	Petersburg	dungeon	.
第一的	夜晚	在	这	圣彼得堡	地牢	.

无法完全体会亨利·曼宁在圣彼得堡地牢的第一个夜晚所经历的可怕的精神折磨。

[ˈɜːrnɪstli] [-]

Earnestly	[	29	]
切实	[	-	]

认真地[29]

[dɪd][hi:; hi][kɔ:l][ɑ:n][gɑ:d][fɔ:r; fər] [streŋθ] , [ðæt] ,

did	he	call	on	God	for	strength	,	that	,
做过	他	称呼	在	上帝	为了	力量	,	那	,

他是否向上帝祈求力量?

[ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [ji:ld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðen] ,

if	he	must	yield	his	young	life	thus	and	then	,
如果	他	必须	屈服	他的	年轻的	生活	因此	和	然后	,

如果他必须就这样牺牲自己的青春，那么

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['feɪθf(ə)l]['i:v(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] .

he	might	be	faithful	even	unto	such	a	death	.
他	可能	是	忠实	甚至	到	这样的	一个	死亡	.

他或许会忠诚至死。

[ænd; ənd][gɑ:d] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] .

And	God	sustained	him	.
和	上帝	持续	他	.

上帝保佑了他。

[gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ænd; ənd][dʒeɪl] .

GLOOM	OF	THE	STOCKADE	AND	JAIL	.
愁云	的	这	栅栏	和	监狱	.

监狱和看守所的阴暗。

" [aɪ] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

"	I	will	lift	up	mine	eyes	to	the	hills	.
"	我	将要	举起	向上	矿	眼睛	到	这	丘陵	.

我要举目望向群山。

" ['mænɪŋ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['dʒɔːrdʒə][fɔːr; fər]['traɪəl] .

"	Manning	was	sent	to	Georgia	for	trial	.
"	曼宁	曾是	发送	到	乔治亚州	为了	审判	.

曼宁被送往佐治亚州受审。

[baɪ] [misˈteik] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] ['ændəsn,vil] ,

By	mistake	he	was	carried	with	a	party	to	Andersonville	,
经过	错误	他	曾是	携带	和	一个	派对	到	安德森维尔	,

他被误送到了安德森维尔，和一群人一起被带去了那里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [jet] [ˌʌnˈtoʊld] ['hɒrəz] ; [bʌt; bət] ['ðɪðər] , ['æftər]['sev(ə)n] [deɪz]

and	turned	into	that	place	of	yet	untold	horrors	;	but	thither	,	after	seven	days
和	转向	进入	那	地方	的	然而	不明	恐怖	;	但	那里	,	后	七	天

,

,

,

并变成了那个充满难以言喻的恐怖的地方；但在那里，七天之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trækt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [tɜːrnd] ['oʊvər][baɪ]

he	was	tracked	out	by	the	authorities	,	and	to	them	turned	over	by
他	曾是	已追踪	出去	经过	这	当局	,	和	到	他们	转向	超过	经过

[ðə; ði]['bruːt(ə)l][kæpt] . ['wɝːz] ,

the	brutal	Capt	.	Wirz	,
这	野蛮	船长	.	维尔兹	,

他被当局追踪到，并被残暴的维尔茨上尉移交给了当局。

[huː] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

who	,	at	parting	,	shook	his	clenched	fist	in	his	face	,
WHO	,	在	离别	,	摇晃	他的	紧握	拳头	在	他的	脸	,

离别时，那人朝他脸上挥舞着紧握的拳头。

[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ['viːəməntli] [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv] ['bʌtlɝz] [spaɪz] ,

and	cursed	him	vehemently	as	"	one	of	Butler's	spies	,
和	被诅咒的	他	强烈地	作为	"	一	的	管家	间谍	,

并狠狠地咒骂他是“巴特勒的间谍之一”，

" [dɪsˈgresɪŋ] [ðæt] [faʊl] [stɑːˈkeɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tempərəri] ['prez(ə)ns] .

"	disgracing	that	foul	stockade	by	his	temporary	presence	.
"	可耻的	那	犯规	栅栏	经过	他的	暂时的	在场	.

“他的短暂出现玷污了那座肮脏的栅栏。”

[ðens] [tuː; tə]['meɪkən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛlənz] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [dʒeɪl] .

Thence	to	Macon	,	he	was	shut	in	a	felon's	cell	in	the	common	jail	.
因此	到	梅肯	,	他	曾是	关闭	在	一个	重罪犯	细胞	在	这	常见的	监狱	.

随后他被押往梅肯，关进了普通监狱的重罪犯牢房。

[ðer; ðər][ðə; ði] [deɪz] ['drægd] ['hevɪli] , [waɪl] [hiː; hi] [lækt] [er] , ['eksərsaɪz] , ['fɪtɪŋ] [fuːd] , [hoʊp] .

There	the	days	dragged	heavily	,	while	he	lacked	air	,	exercise	,	fitting	food	,	hope	.
那里	这	天	拖拽	重度	,	尽管	他	缺乏	空气	,	锻炼	,	配件	食物	,	希望	.

在那里，日子过得异常艰难，他缺乏空气、运动、合适的食物和希望。

[hiː; hi]['paɪnd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

He	**pined**	**away**	**until**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**could**	**not**	**live**	**.**
他	松开	离开	直到	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	居住	.

他日渐消瘦，仿佛无法活下去。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [roʊt] ['æftərwərdz] , " - [pʊr]

"	**I**	**heard**	**it**	**whispered**	**around**	**,**	**many**	**a**	**time**	**,**	**"**	**he**	**wrote**	**afterwards**	**,**	**"**	**'**	**Poor**
"	我	听到	它	低声说道	大约	,	许多	一个	时间	,	"	他	写道	然后	,	"	-	贫穷的

['mænɪŋ] !

Manning	**!**
曼宁	!

"我曾多次听到人们低声议论，"他后来写道，"'可怜的曼宁！'"

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [-]

What	**a**	**pity**	**that**	**he**	**[**	**30**	**]**
什么	一个	遗憾	那	他	[	-	]

真可惜他[30]

[mʌst; məst][daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

must	**die**	**in**	**such**	**a**	**place**	**as**	**this**	**.**
必须	死	在	这样的	一个	地方	作为	这	.

必须死在这种地方。

[pʊr] [bɔɪ] !

Poor	**boy**	**!**
贫穷的	男生	!

可怜的孩子!

['hiːz] [pæst] [rɪ'kʌvəri] . -

he's	**past**	**recovery**	**.**	**'**
他是	过去的	恢复	.	-

他已经无法康复了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ʃʌt] [ɪn] [ðer; ðər] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['traɪəl] , [kən'vɪkʃn] , [deθ] , [ðæt] ['mænɪŋ]

"	**It**	**was**	**while**	**shut**	**in**	**there**	**,**	**anticipating**	**trial**	**,**	**conviction**	**,**	**death**	**,**	**that**	**Manning**
"	它	曾是	尽管	关闭	在	那里	,	预期	审判	,	定罪	,	死亡	,	那	曼宁

[kæst] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

cast	**himself**	**before**	**the**	**Lord**	**,**
投掷	他自己	前	这	主	,

"在被囚禁期间，等待着审判、定罪和死刑，曼宁向上帝祈祷。"

[ænd; ənd] [kraɪd] ['maɪtɪli] [fɔːr; fər] [help] .

and	**cried**	**mightily**	**for**	**help**	**.**
和	哭	非常	为了	帮助	.

他大声呼救。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊp] - [bɑːrd] [sel] ,

On	**his**	**knees**	**,**	**behind**	**the**	**grated**	**door**	**of**	**his**	**hope**	**-**	**barred**	**cell**	**,**
在	他的	膝盖	,	在后面	这	磨碎的	门	的	他的	希望	-	禁止	细胞	,

他跪在地上，隔着那扇充满希望的牢房的铁栅门，

[hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'gen] [faɪnd] ['lɪbərti] .

he	**pleaded**	**that**	**he**	**might**	**yet**	**have**	**life**	**and**	**again**	**find**	**liberty**	**.**
他	恳求	那	他	可能	然而	有	生活	和	再次	寻找	自由	.

他恳求能让他重获新生，重获自由。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['ægənaɪzd] ['ɜːrnɪstnəs] , [hiː; hi] [jet] [preɪd] [ɪn] ['trʌstfl] [səb'mɪʃ(ə)n]

Although	**in**	**intense**	**and**	**agonized**	**earnestness**	**,**	**he**	**yet**	**prayed**	**in**	**trustful**	**submission**
虽然	在	激烈的	和	痛苦的	认真	,	他	然而	祈祷	在	值得信赖的	提交

[tuː; tə]['gɑːdz] ['raɪtʃəs] [wɪl] ;

to	**God's**	**righteous**	**will**	**;**
到	神的	正义	将要	;

虽然他内心充满痛苦和煎熬，但他仍然满怀信心地顺服上帝公义的旨意而祈祷；

[ænd; ənd] , [ɪn][noʊ] [mɪr] ['selfɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

and	,	in	no	mere	selfish	love	of	ease	and	safety	,
和	,	在	不	仅仅	自私	爱	的	舒适	和	安全	,

而且，这绝非仅仅是出于对安逸和安全的自私追求，

['sɑːləmli] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] ,

solemnly	he	promised	there	that	if	his	life	was	spared	,
庄严地	他	承诺	那里	那	如果	他的	生活	曾是	幸存	,

他郑重承诺，如果能保住性命，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

it	should	be	given	wholly	and	heartily	to	the	service	of	Jesus	.
它	应该	是	给定	完全	和	衷心地	到	这	服务	的	耶稣	.

应当全心全意地奉献给耶稣。

[ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['aːtlisli] ,

In	relating	this	incident	after	his	release	,	he	added	artlessly	,
在	相关	这	事件	后	他的	发布	,	他	额外	不经意地	,

获释后，他在讲述这段往事时，不经意地补充道：

" [aɪ][toʊld][gɑːd] [ðæt] [ɪf] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	told	God	that	if	my	life	was	spared	,	I	should	know	He	did	it	,
"	我	讲述	上帝	那	如果	我的	生活	曾是	幸存	,	我	应该	知道	他	做过	它	,

“我告诉上帝，如果我的性命得以保全，我一定要知道是祂的功劳。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] .

for	there	was	no	other	hope	for	me	,	then	.
为了	那里	曾是	不	其他	希望	为了	我	,	然后	.

因为那时我别无选择。

" [ðæt] [prer] [ænd; ənd] [ðæt] [vaʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['feɪvərəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	That	prayer	and	that	vow	seemed	to	be	favorably	heard	of	God	.
"	那	祷告	和	那	发誓	似乎	到	是	有利	听到	的	上帝	.

“那次祈祷和那个誓言似乎得到了上帝的垂听。”

[æn; ən][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][æn; ən][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'tæk] ['stɑːrtld] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət]['meɪkən] ;

An	alarm	from	an	anticipated	attack	startled	the	authorities	at	Macon	;
一个	警报	从	一个	预期	攻击	惊慌	这	当局	在	梅肯	;

梅肯当局接到一起疑似袭击警报后，感到非常震惊；

[ðə; ðɪ]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɑːn] ['æktɪv] ['duːti] ; [ɪn][ðə; ðɪ][træns'fɜːr]

the	provost	-	marshal	of	the	post	was	ordered	on	active	duty	;	in	the	transfer
这	教务长	-	元帅	的	这	邮政	曾是	订购	在	积极的	责任	;	在	这	转移

[ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] ,

of	authorities	,
的	当局	,

该驻地宪兵队长奉命执行现役任务；在权力交接过程中，

[ðə; ðɪ]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['mænɪŋ] [wɜːr; wər][lɔːst] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l]

the	charges	against	Manning	were	lost	,	and	in	consequence	his	court	-	martial
这	收费	反对	曼宁	是	丢失的	,	和	在	结果	他的	法庭	-	武术

['traɪəl][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .

trial	did	not	take	place	.
审判	做过	不是	拿	地方	.

对曼宁的指控被撤销了，因此他的军事法庭审判没有进行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['traɪəlz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [-]

But	his	personal	trials	were	by	no	means	[	31	]
但	他的	个人的	试验	是	经过	不	方法	[	-	]

但他的个人磨难绝非[31]

[æt; ət][æn; ən][end] .

at	an	end	.
在	一个	结尾	.

最后。

[hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] ['prɪzn] - [laɪf][hæd; həd] ['berli] [kə'menst] .

His	tedious	prison	-	life	had	barely	commenced	.
他的	乏味	监狱	-	生活	有	仅仅	开始	.

他漫长而乏味的监狱生活才刚刚开始。

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] . — [tɔːrn] [baɪ] [blʌd] - [haʊndz] .

ESCAPE	AND	RECAPTURE	.	—	TORN	BY	BLOOD	-	HOUNDS	.
逃脱	和	夺回	.	—	撕裂	经过	血	-	猎犬	.

逃脱与抓捕——被猎犬撕咬。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] :

With	some	of	his	fellow	-	prisoners	he	made	several	attempts	at	escape	:
和	一些	的	他的	同伴	-	囚犯	他	制成	一些	尝试	在	逃脱	:

他和一些狱友曾多次尝试越狱：

[wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dʒeɪl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [ˌriː'teɪkən] .

once	he	was	actually	outside	the	jail	,	but	was	soon	retaken	.
一次	他	曾是	实际上	外部	这	监狱	,	但	曾是	很快	重新夺回	.

他一度逃出了监狱，但很快又被抓了回去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪkən] [stɑː'keɪd] .

From	the	jail	he	was	removed	to	the	Macon	stockade	.
从	这	监狱	他	曾是	已移除	到	这	梅肯	栅栏	.

他从监狱被转移到梅肯集中营。

[dɪgɪŋ] [aʊt] [ðens] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [æt; ət][æt'læntə] ,

Digging	out	thence	,	he	was	making	his	way	towards	our	lines	at	Atlanta	,
挖掘	出去	因此	,	他	曾是	制作	他的	方式	向	我们的	线条	在	亚特兰大	,

他从那里挖了出来，正朝着我们在亚特兰大的防线前进。

— ['trævəlɪŋ] ['oʊnli] [naɪts] , ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [deɪ] , — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ]

—	travelling	only	nights	,	resting	in	the	woods	by	day	,	—	when	he	was	caught	by
—	旅行	仅有的	夜晚	,	休息	在	这	树林	经过	天	,	—	什么时候	他	曾是	捕捉	经过

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊt] ,

a	rebel	scout	,
一个	反叛	侦察	,

他只在夜间行进，白天则在树林里休息，——结果被一名叛军侦察兵抓住了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['kwɔːrtərz] .

and	returned	to	his	prison	quarters	.
和	返回	到	他的	监狱	四分之一	.

然后返回了他的牢房。

[frʌm; frəm]['meɪkən][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['mɪlən] , [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd]

From	Macon	he	was	taken	to	Millen	,	to	be	guarded	in	the	stockade
从	梅肯	他	曾是	已采取	到	米伦	,	到	是	守卫	在	这	栅栏

[æt; ət][kæmp] ['lɔːtn] .

at	Camp	Lawton	.
在	营	劳顿	.

他从梅肯被带到米伦，关押在劳顿营的栅栏里。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['meɪkən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðens] [ə'gen] [tuː; tə] ['ændəsn,vil] .

Returned	to	Macon	,	he	was	ordered	thence	again	to	Andersonville	.
返回	到	梅肯	,	他	曾是	订购	因此	再次	到	安德森维尔	.

返回梅肯后，他又奉命前往安德森维尔。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðæt] [wel] - [rɪ'membər] [pen] ,

Shrinking	from	the	horrors	of	that	well	-	remembered	pen	,
收缩	从	这	恐怖	的	那	出色地	-	记得	笔	,

畏惧那支令人记忆犹新的钢笔所带来的恐怖，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðər] .

he	was	willing	to	risk	every	thing	in	another	attempt	at	escape	on	his	way	thither	.
他	曾是	愿意的	到	风险	每一个	事物	在	其他	试图	在	逃脱	在	他的	方式	那里	.

在前往目的地的途中，他愿意冒一切风险再次尝试逃跑。

['goʊɪŋ][baɪ][reɪl] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [treɪn] ; [ænd; ənd] ,

Going	by	rail	,	he	determined	to	jump	from	the	moving	train	;	and	,
去	经过	轨	,	他	决定	到	跳	从	这	移动	火车	;	和	,

他决定乘火车时从行驶中的列车上跳下去；

[æz; əz] ['sevrəl] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rz][ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rd] ,

as	several	who	had	thus	jumped	with	the	cars	in	slow	motion	had	been	shot	down	by	the	guard	,
作为	一些	WHO	有	因此	跳了起来	和	这	汽车	在	慢的	运动	有	到过	射击	向下	经过	这	警卫	,

因为有好几个人以慢动作跳下车，被警卫击毙了。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [li:p] [waɪl] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [-]

he	made	up	his	mind	to	leap	while	the	train	was	[	32	]
他	制成	向上	他的	头脑	到	飞跃	尽管	这	火车	曾是	[	-	]

他下定决心在火车行驶时跳下去[32]

[æt; ət][haɪɪst; 'haɪəst] [spi:d] .

at	highest	speed	.
在	最高	速度	.

以最高速度。

[ɑ:n][ə; eɪ] [daʊn] [greɪd] , [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,

On	a	down	grade	,	he	made	the	fearful	plunge	,	and	,	as	though	by	a	miracle	,
在	一个	向下	年级	,	他	制成	这	可怕	暴跌	,	和	,	作为	尽管	经过	一个	奇迹	,

在一段下坡路段，他勇敢地纵身一跃，仿佛奇迹一般，

[hi:; hi] [roʊld] [ʌn'hɑ:rmd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'loʊ] .

he	rolled	unharmed	down	the	embankment	and	into	the	ditch	below	.
他	滚动	毫发无损	向下	这	堤	和	进入	这	沟	以下	.

他毫发无损地滚下堤岸，落入下面的沟渠中。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

Quick	as	thought	he	was	up	and	off	for	the	woods	.
快的	作为	想法	他	曾是	向上	和	离开	为了	这	树林	.

他动作迅速，仿佛已经起身冲进了树林。

[haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [fri:] [si:md] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

How	pure	and	free	seemed	the	fresh	air	of	heaven	!
如何	纯的	和	自由的	似乎	这	新鲜的	空气	的	天堂	!

天堂的空气是多么纯净、多么自由啊！

[gɑ:d] [spi:d] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔɪ] !

God	speed	and	shield	the	flying	boy	!
上帝	速度	和	盾	这	飞行	男生	!

愿上帝保佑这位飞行男孩！

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

At	the	next	station	,	the	guard	of	the	train	gave	the	alarm	,
在	这	下一个	车站	,	这	警卫	的	这	火车	给予	这	警报	,

下一站，列车员拉响了警报。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][faɪv] [blʌd] - [haʊndz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['maʊntɪd] ['bruːt(ə)l] ['kiːpəz]

and	soon	a	pack	of	five	blood	-	hounds	,	with	their	mounted	brutal	keepers
和	很快	一个	盒	的	五	血	-	猎犬	,	和	他们的	安装	野蛮	守门员

, [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

,	were	on	his	track	,
,	是	在	他的	追踪	,

很快，五条猎犬和它们骑马的残暴驯犬员就追踪到了他的踪迹。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [pər'suːt] .

and	in	full	pursuit	.
和	在	满的	追逐	.

全力追击。

['breɪvli] [bʌt; bət] ['veɪnli] ['mænɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət]

Bravely	but	vainly	Manning	sought	to	retain	the	freedom	he	had	won	at
勇敢地	但	徒劳地	曼宁	寻求	到	保持	这	自由	他	有	韩元	在

[sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] .

such	fearful	risk	.
这样的	可怕	风险	.

曼宁勇敢而徒劳地试图保住他冒着巨大风险赢得的自由。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪzməl][swɑːmp] ,

Plunging	into	the	recesses	of	a	dismal	swamp	,
骤降	进入	这	凹陷处	的	一个	惨淡	沼泽	,

一头扎进阴森恐怖的沼泽深处，

[hiː; hi][hæd; həd] [briːf] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ;

he	had	brief	hope	that	he	should	evade	his	pursuers	;
他	有	简短的	希望	那	他	应该	逃避	他的	追击者	;

他曾短暂地抱有一线希望，认为自己能够摆脱追捕者；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪnd] [ɪrz] ,

but	soon	the	baying	of	the	hounds	was	in	his	strained	ears	,
但	很快	这	吠叫	的	这	猎犬	曾是	在	他的	紧张	耳朵	,

但很快，猎犬的吠叫声就钻进了他疲惫的耳朵里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - ['spɜːrɪŋ] [gɑːrd] .

and	about	him	were	the	ringing	echoes	of	the	on	-	spurring	guard	.
和	关于	他	是	这	铃声	回声	的	这	在	-	刺激	警卫	.

他周围回荡着后卫们激励队友的呐喊声。

[hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [kʌt] [ɔːf] .

His	hiding	-	place	was	speedily	surrounded	,	and	his	hope	of	escape	cut	off	.
他的	隐藏	-	地方	曾是	迅速地	包围	,	和	他的	希望	的	逃脱	切	离开	.

他的藏身之处很快被包围，他的逃跑希望彻底破灭。

[jet] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [dɪr] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Yet	he	clung	to	dear	liberty	to	the	last	.
然而	他	紧紧抓住	到	亲爱的	自由	到	这	最后的	.

但他至死都坚守着珍贵的自由。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [blæs'fiːmɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz]

Again	and	again	came	the	blaspheming	shouts	of	his	pursuers	,	demanding	his
再次	和	再次	来了	这	亵渎神明	喊叫	的	他的	追击者	,	要求	他的

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

追捕者们一次又一次地发出亵渎的叫喊声，要求他投降。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] " [noʊ]['kwɔːrtər] " [ɪf] [hiː; hi] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ]

and	threatening	him	with	"	no	quarter	"	if	he	compelled	them	to	push
和	威胁	他	和	"	不	四分之一	"	如果	他	被迫	他们	到	推

['fɜːrðər] [θruː] [ðə; ði][en'tæŋgəlɪŋ]['braɪər][ænd; ənd]['slaɪmi] [mə'ræsiz] . [-]

further	through	the	entangling	briers	and	slimy	morasses	.	[	33	]
更远	通过	这	纠缠	荆棘	和	黏糊糊的	沼泽	.	[	-	]

并威胁说，如果他强迫他们继续穿过缠绕的荆棘和黏滑的沼泽，就"不留情面"。[33]

[hiː; hi] [weidid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [swɑːmp] [depθs] ,

He	waded	out	into	the	sluggish	waters	of	the	inner	swamp	depths	,
他	涉水	出去	进入	这	迟缓	水	的	这	内	沼泽	深度	,

他涉水走进了沼泽深处的缓流中，

[tuː; tə][tɜːrn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] - ['sentɪd] [haʊndz] ;

to	turn	if	possible	the	trail	of	the	keen	-	scented	hounds	;
到	转动	如果	可能的	这	踪迹	的	这	敏锐的	-	香味	猎犬	;

尽可能地追踪嗅觉灵敏的猎犬的踪迹；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ðeɪ] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [θruː] [breɪk]

but	with	undeviating	directness	they	bounded	towards	him	through	brake
但	和	毫不偏离	直接	他们	有界	向	他	通过	制动

[ænd; ənd][fen] : [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] ;

and	fen	:	he	heard	their	labored	breathing	;
和	分	:	他	听到	他们的	辛勤劳作	呼吸	;

但它们径直穿过灌木丛和沼泽向他奔来：他听到了它们粗重的喘息声；

[ðen] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [dʒɔːz] , [æz; əz] ,

then	caught	a	glimpse	of	their	flashing	eyes	and	foaming	jaws	,	as	,
然后	捕捉	一个	一瞥	的	他们的	闪烁	眼睛	和	起泡	下颚	,	作为	,

然后，他们瞥见了他们闪烁的眼睛和喷吐着白沫的下颚，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [haʊl] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪd] ['traɪʌmf] ,

with	a	vindictive	howl	at	their	long	-	delayed	triumph	,
和	一个	报复心强的	嗥	在	他们的	长的	-	延迟	胜利	,

他们发出一声充满报复意味的咆哮，庆祝他们迟来的胜利。

[ðeɪ] [liːpt] [fə'roʊʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [fɜːrm][ɪn] [dɪ'sper] .

they	leaped	ferociously	out	of	the	thicket	into	the	water	where	he	stood	,	firm	in	despair	.
他们	跳跃	凶猛地	出去	的	这	灌木丛	进入	这	水	在哪里	他	站立	,	公司	在	绝望	.

它们凶猛地从灌木丛中跃入水中，他站在那里，绝望而坚定。

" [oʊ] ! - [twʌz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	!	'	twas	a	horrid	moment	,	"	he	said	,
"	哦	!	-	那是	一个	可怕的	片刻	,	"	他	说	,

"哦！那真是个可怕的时刻，"他说。

" [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [θroʊt] .

"	when	they	caught	me	and	made	a	spring	for	my	throat	.
"	什么时候	他们	捕捉	我	和	制成	一个	春天	为了	我的	喉	.

"当他们抓住我，准备割断我的喉咙时。"

[aɪ][sæŋk][ɪn][ðə; ði]['maɪər] :

I	sank	in	the	mire	:
我	沉没	在	这	沼泽	:

我陷入了泥潭：

[ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [saʊnd] [fɪld] [maɪ] [ɪrz] — " [wʌn] [haʊnd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz]

a	gurgling	sound	filled	my	ears	—	"	One	hound	clutched	him	by	the	shoulder	as
一个	淙淙	声音	已填	我的	耳朵	—	"	一	猎犬	紧握	他	经过	这	肩膀	作为

[hi:; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] :

he	fell	in	the	water	:
他	跌倒	在	这	水	:

一阵汩汩声灌满了我的耳朵——"他落入水中时，一只猎犬咬住了他的肩膀：

[ə'nʌðər] [sent][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [fæŋz] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] .

another	sent	his	sharp	fangs	through	the	flesh	of	his	side	.
其他	发送	他的	锋利的	獠牙	通过	这	肉	的	他的	边	.

另一只牙齿尖利地刺穿了他的侧腹。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['ki:pəz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ɔ:f][ðə; ði]

As	he	rolled	in	the	deadly	struggle	,	the	keepers	came	up	and	choked	off	the
作为	他	滚动	在	这	致命	斗争	,	这	守门员	来了	向上	和	窒息	离开	这

[dɔ:gz] ,

dogs	,
狗	,

当他陷入殊死搏斗时，饲养员们上前掐死了那些狗。

[ɔ:l'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

although	one	of	them	was	urgent	to	have	him	torn	in	pieces	because
虽然	一	的	他们	曾是	紧迫的	到	有	他	撕裂	在	件	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'merəti] .

of	his	temerity	.
的	他的	鲁莽	.

虽然其中一人急于将他撕成碎片，因为他太过鲁莽。

[wi:k] , [bru:zd] , ['bli:dɪŋ] , [dɪ'spɑ:ndənt] , ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ændəsn,vil]

Weak	,	bruised	,	bleeding	,	despondent	,	Manning	was	carried	to	the	Andersonville
虚弱的	,	瘀伤	,	出血	,	沮丧的	,	曼宁	曾是	携带	到	这	安德森维尔

[stɑ:'keɪd] ,

stockade	,
栅栏	,

虚弱、遍体鳞伤、鲜血淋漓、意志消沉的曼宁被抬到了安德森维尔的战俘营。

[ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['nɜ:rsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv] [ðæt]

there	to	have	his	only	nursing	at	the	hands	of	the	keepers	of	that
那里	到	有	他的	仅有的	护理	在	这	双手	的	这	守门员	的	那

[ə'kɜ:rsɪd] [den] ,

accursed	den	,
被诅咒的	丹	,

他只能在那里接受那个被诅咒的巢穴的看守者的照料。

[ə'mɪd][ɪts] [iks'pəuʒəz] , [ɪts][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɪts] [glu:m] , [ænd; ənd][ɪts] ['loʊθsəmnəs] .

amid	its	exposures	,	its	privations	,	its	gloom	,	and	its	loathsomeness	.
之中	它是	暴露	,	它是	匮乏	,	它是	愁云	,	和	它是	令人厌恶	.

在它的种种暴露、它的匮乏、它的阴郁和它的令人厌恶之中。

['ændəsn,vil] ['hɒrəz] . [-]

ANDERSONVILLE	HORRORS	.	[	34	]
安德森维尔	恐怖	.	[	-	]

安德森维尔的恐怖故事。[34]

[oʊ] , [haʊ] ['wɪrəli] [ðə; ði]['aʊərz] ['drægd] [ɪn] ['ændəsn,vil] !

Oh	,	how	wearily	the	hours	dragged	in	Andersonville	!
哦	,	如何	疲劳	这	小时	拖拽	在	安德森维尔	!

哦，安德森维尔的时光真是漫长难熬！

[ˈʃivəriŋ] , [ʌnˈʃeltərd] , [ɪn][ðə; ði][koʊld] [naɪts] [ʌv; əv][reɪn] ; [ˈsweltərɪŋ] , [ɔːl][ɪkˈspoʊzd] , [ˈʌndər]
Shivering , unsheltered , in the cold nights of rain ; sweltering , all exposed , under
瑟瑟发抖 , 无家可归 , 在 这 寒冷的 夜晚 的 雨 ; 酷热 , 全部 裸露 , 在下面
[ðə; ði] - [sʌn] ;
the noonday's sun ;
这 - 太阳 ;

在寒冷的雨夜里瑟瑟发抖，没有遮蔽；在正午的烈日下，酷热难耐，赤身裸体；

[kræmpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] - [pækt] [stɑːˈkeɪd] ,
cramped in the seething mass of the close - packed stockade ,
狭窄 在 这 沸腾 大量的 的 这 关闭 - 包装 栅栏 ,

挤在拥挤不堪、人潮涌动的密集栅栏里，

[wer] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [men] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˈgɑːrmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
where half - naked men strove with each other for the last garment from the
在哪里 一半 - 裸 男人 努力 和 每个 其他 为了 这 最后的 服装 从 这
[ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈleɪtɪst] [ded] [ˈkɑːmræd] ;
body of their latest dead comrade ;
身体 的 他们的 最新的 死的 同志 ;

半裸的男人们为了争夺刚刚死去的战友身上最后一件衣服而互相厮杀；

[weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] - [ˈleɪdn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈleriəl] [swɑːmp] ;
weighed down with the poison - laden air of the malarial swamp ;
称重 向下 和 这 毒 - 满载 空气 的 这 疟疾 沼泽 ;

被疟疾沼泽中充满毒素的空气所笼罩；

[ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ɪn][ðə; ði][soʊl] - [ˈstreɪnɪŋ] [ˈprɑːsesɪz]
knowing no relief from the gnawings of hunger in the soul - straining processes
会心 不 宽慰 从 这 啃咬 的 饥饿 在 这 灵魂 - 紧张 流程
[ʌv; əv] [sloʊ] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ;
of slow starvation ;
的 慢的 饥饿 ;

在缓慢饥饿的折磨下，无法摆脱饥饿的煎熬；

[niːdɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [laɪn] ;
needing Christian courage to hold back from the relief of the dead - line ;
需要 基督教 勇气 到 抓住 后退 从 这 宽慰 的 这 死的 - 线 ;

需要基督徒的勇气才能克制住对截止日期的渴望；

[fʊl] [ʌv; əv][sæd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][tuː; tə][hoʊm] [lʌvd] [wʌnz] [huː] [mɔːnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
full of sad forebodings of evil to home loved ones who mourned him as
满的 的 伤心 不祥的预感 的 邪恶的 到 家 喜爱 一个 WHO 哀悼 他 作为
[ded] ,
dead ,
死的 ,

充满了对家中亲人的悲伤预感，他们正为他的离世而悲痛不已。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [noʊ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜːrd][kʊd; kəd] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv]
and from whom no comforting word could come ; and chafing , most of
和 从 谁 不 令人感到安慰 单词 可以 来 ; 和 摩擦 , 最多 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

而且，他们也说不出一句安慰的话；最令人难过的是，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ænd; ənd] [haɪ] - [strʌŋ] [ˈnɜːrvəs] [ˈpaʊɚz] ,
in his overwrought and high - strung nervous powers ,
在 他的 雕饰 和 高的 - 串 紧张的 权力 ,

在他过度紧张和神经质的状态下，

['ʌndər] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn'ækʃn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evri] ['peɪtri:əts] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [fɔ:r; fər][gɑ:d]
under enforced inaction at a time when every patriot's strength should tell for God
在下面 强制执行 不作为 在 一个 时间 什么时候 每一个 爱国者的 力量 应该 告诉 为了 上帝
[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,
and Government ,
和 政府 ,

在每一位爱国者都应该为上帝和政府挺身而出的时候，却被迫无所作为。

— ['mænɪŋz] [laɪf]['weɪstɪd] ['ʃʊrli] [ə'weɪ] ,
— Manning's life wasted surely away ,
— 曼宁的 生活 浪费 一定 离开 ,

曼宁的生命就这样白白浪费了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪm'baɪbd] ['ferli] [ðæt] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rm]
and his system imbibed fairly that disease which at length destroyed his firm
和 他的 系统 吸收 相当 那 疾病 哪个 在 长度 损毁 他的 公司
[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
and vigorous constitution ,
和 蓬勃 宪法 ,

他的体内逐渐感染了那种最终摧毁了他原本强健体魄的疾病。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn] ['laɪfs] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] .
and brought him so early in life's day to the house appointed to all living .
和 带来 他 所以 早期的 在 生活的 天 到 这 房子 任命 到 全部 活的 .

并将他带到了所有活着的人所居住的家中，那时他的生命才刚刚开始。

[ɪn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ræŋks] . — ['lɔɪəl] [stɪl] . [-]
IN THE REBEL RANKS . — LOYAL STILL . [35]
在 这 反叛 排名 . — 忠诚 仍然 . [-]

在反叛军队伍中——依然忠诚。[35]

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spektɪd] [spaɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst]
Finding himself still held as a suspected spy , although the special charges against
寻找 他自己 仍然 握住 作为 一个 怀疑 间谍 , 虽然 这 特别的 收费 反对
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ,
him had been lost ,
他 有 到过 丢失的 ,

尽管针对他的特别指控已经撤销，但他仍然被当作间谍嫌疑人拘留。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] ,
and denied the treatment of an ordinary prisoner of war ,
和 否认 这 治疗 的 一个 普通的 囚犯 的 战争 ,

并被剥夺了普通战俘应有的待遇，

['mænɪŋ] ['prɛrfəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['kaʊnsəld] [fɔ:r; fər]
Manning prayerfully determined on a course he would not have counselled for
曼宁 虔诚地祈祷 决定 在 一个 课程 他 会 不是 有 建议 为了
[wʌn] ['kæptʃərd] [ɪn]['oʊpən]['bæt(ə)l] .
one captured in open battle .
一 捕获 在 打开 战斗 .

曼宁虔诚地决定采取一条他不会建议在公开战斗中被俘虏的人采取的道路。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [kə'mændər] ['klɪrli] ['ɔ:θəraɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The special orders from his department commander clearly authorized such a
这 特别的 订单 从 他的 部门 指挥官 清楚地 授权 这样的 一个
[prə'si:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
proceeding in his case ,
进行中 在 他的 案件 ,

他所在部门指挥官的特别命令明确授权对他的案件进行这样的审理程序。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tempəreri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] ,

and	he	sought	to	find	a	temporary	place	in	the	rebel	ranks	,
和	他	寻求	到	寻找	一个	暂时的	地方	在	这	反叛	排名	,

他试图在叛军队伍中找个暂时的栖身之所。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi]

that	he	might	escape	to	the	Union	lines	with	the	valuable	information	he
那	他	可能	逃脱	到	这	联盟	线条	和	这	有价值的	信息	他

[hæd; həd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [əb'teɪnd] .

had	in	various	ways	obtained	.
有	在	各种各样的	方式	获得	.

他或许能带着通过各种途径获得的宝贵情报逃到联邦军防线。

['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] ,

Circumstances	providentially	favored	him	,
情况	天意眷顾	受青睐	他	,

天意眷顾了他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pæs] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑ:d] [hu:] [hæd; həd] ['regjələrli]

and	he	adroitly	managed	to	pass	out	with	a	squad	who	had	regularly
和	他	巧妙地	管理	到	经过	出去	和	一个	队	WHO	有	经常

[ɪn'lɪstɪd] ;

enlisted	;
入伍	;

他巧妙地与一支定期入伍的小队一起通过了考核；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] " [kən'fedərət] " ['paʊɚz] ,

and	,	without	taking	any	oath	of	allegiance	to	the	"	Confederate	"	powers	,
和	,	没有	采取	任何	誓言	的	忠诚	到	这	"	南方邦联	"	权力	,

而且，无需向"南方邦联"政权宣誓效忠，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [ðæt] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid]

he	was	counted	and	equipped	as	a	soldier	in	that	army	,	and	hurried
他	曾是	计数	和	配备	作为	一个	士兵	在	那	军队	,	和	慌忙

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [frʌnt] .

towards	the	rebel	front	.
向	这	反叛	正面	.

他被算作那支军队的一名士兵，并被装备齐全，然后匆匆赶往叛军前线。

[haʊ'evər] ['eni] [maɪt] ['kwestʃən] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɔ:r]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

However	any	might	question	the	propriety	or	policy	of	this	movement	on	his	part	,
然而	任何	可能	问题	这	礼	或者	政策	的	这	移动	在	他的	部分	,

然而，任何人都可能会质疑他此举的恰当性或政策。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]['æktɪd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] ,

it	cannot	be	denied	that	in	it	he	acted	conscientiously	,
它	不能	是	否认	那	在	它	他	行动	切实	,

不可否认，他在这件事上是尽职尽责的。

[ænd; ənd] ['verɪli] [felt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [gɑ:d] ['sɜ:rvɪs] .

and	verily	felt	he	was	doing	God	service	.
和	确实	毛毡	他	曾是	正在做	上帝	服务	.

他真切地感受到自己是在为上帝服务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [-]

He	was	acting	for	his	[	36	]
他	曾是	表演	为了	他的	[	-	]

他为他的[36]

['gʌvərnmənt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [æz; əz]['evər] ,

government	,	to	which	he	was	loyal	as	ever	,
政府	,	到	哪个	他	曾是	忠诚	作为	曾经	,

他一如既往地忠于政府。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['veri] ['letər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

and	was	carrying	out	the	very	letter	and	spirit	of	his	specific	instructions
和	曾是	携带	出去	这	非常	信	和	精神	的	他的	具体的	指示

.

:

.

并且完全按照他的指示执行。

" [aɪ] [geɪnd] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] , [frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [pæst] , " [hiː; hi]

"	I	gained	all	the	information	I	could	,	from	every	thing	that	passed	,	"	he
"	我	获得	全部	这	信息	我	可以	,	从	每一个	事物	那	通过了	,	"	他

[roʊt] ,

wrote	,
写道	,

“我从所有发生的事情中尽可能地获取了所有信息，”他写道。

" [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][maɪ] ['meməri] .

"	and	laid	it	up	in	my	memory	.
"	和	铺设	它	向上	在	我的	记忆	.

“并把它珍藏在我的记忆中。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [brɪdʒ] , [aɪ] ['stʌdid] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

When	I	saw	a	big	bridge	,	I	studied	how	I	might	blow	it	up	;
什么时候	我	锯	一个	大的	桥	,	我	研究	如何	我	可能	吹	它	向上	;

当我看到一座大桥时，我就琢磨着怎么把它炸掉；

[wen] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] , [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] ;

when	I	passed	a	large	city	,	I	was	planning	how	I	might	set	it	on	fire	;
什么时候	我	通过了	一个	大的	城市	,	我	曾是	规划	如何	我	可能	放	它	在	火	;

当我路过一座大城市时，我正在计划如何把它烧毁；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒen(ə)rəl] ,

and	when	I	saw	a	leading	general	,
和	什么时候	我	锯	一个	领导	一般的	,

当我看到一位高级将领时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯军团的被俘侦察兵：第(The Captured Scout of the Army of the James)
第2/2页

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'traivɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

I	was	contriving	some	way	how	I	might	blow	his	brains	out	.
我	曾是	精心策划	一些	方式	如何	我	可能	吹	他的	大脑	出去	.

我一直在想办法怎么才能爆了他的头。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['enəmi] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

I	was	in	the	enemy's	country	,	—	nothing	but	enemies	around	me	;
我	曾是	在	这	敌人的	国家	,	—	没有什么	但	敌人	大约	我	;

我身处敌国，周围全是敌人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hɑːrm][aɪ][kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	the	more	harm	I	could	do	them	,	the	greater	service	I	should	be
和	这	更多的	伤害	我	可以	做	他们	,	这	更大的	服务	我	应该	是

['duːɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] .

doing	my	country	.
正在做	我的	国家	.

我越能伤害他们，就越能为我的国家做出更大的贡献。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːniən]['kæv(ə)lri] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

"	It	was	not	long	before	the	Union	cavalry	made	a	dash	on	the	rebel
"	它	曾是	不是	长的	前	这	联盟	骑兵	制成	一个	短跑	在	这	反叛

[laɪnz][ɪn] ['mænɪŋz] [və'sɪnəti] .

lines	in	Manning's	vicinity	.
线条	在	曼宁的	附近	.

不久之后，联邦骑兵便向曼宁附近的叛军防线发起猛攻。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlɪŋ] [fɔːrs] , ['feɪsɪŋ] [ɪts] ['ʃɑːrpəst]

At	once	he	ran	for	the	battle	-	line	of	the	assailing	force	,	facing	its	sharpest
在	一次	他	跑	为了	这	战斗	-	线	的	这	攻击	力量	,	面向	它是	最锋利

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他立刻冲向进攻部队的战线，迎着他们最猛烈的炮火。

[waɪl] ['ɔːlsoʊ]['faɪərd][æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɒmreɪdz] [huː] [di'vaind] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	also	fired	at	by	his	rebel	comrades	who	divined	the	object	of	his
尽管	还	被解雇	在	经过	他的	反叛	同志们	WHO	神谕	这	目的	的	他的

[muːv] ;

move	;
移动	;

与此同时，他的叛军战友也向他开火，因为他们猜到了他此举的目的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['juːniən][ræŋks] [ʌn'hɑːrmd] .

and	he	reached	the	Union	ranks	unharmed	.
和	他	达到	这	联盟	排名	毫发无损	.

他毫发无损地加入了联邦军。

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [frendz] . — [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] [hoʊm] . [-]

A	PRISONER	AMONG	FRIENDS	.	—	GOOD	NEWS	FOR	HOME	.	[	37	]
一个	囚犯	之中	朋友们	.	—	好的	消息	为了	家	.	[	-	]

狱友相伴——好消息传来。[37]

[wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [flæg] ,
Once **more** **under** **the** **old** **flag** **,**
一次 更多的 在下面 这 老的 旗帜 ,

再次在旧旗帜下

['mænɪŋ] [toʊld] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] [bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ;
Manning **told** **his** **strange** **story** **to** **the** **commander** **before** **whom** **he** **was** **taken** **;**
曼宁 讲述 他的 奇怪的 故事 到 这 指挥官 前 谁 他 曾是 已采取 ;

曼宁向押送他的指挥官讲述了他这段离奇的经历;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'skrɛdɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði]
but **it** **is** **not** **to** **be** **wondered** **at** **that** **it** **was** **discredited** **,** **in** **the**
但 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 它 曾是 声名狼藉 , 在 这
['æbsəns] [ʌv; əv] [pruːf] .
absence **of** **proof** **.**
缺席 的 证明 .

但由于缺乏证据，它被否定也就不足为奇了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]
He **was** **deemed** **a** **rebel** **prisoner** **,** **and** **as** **such** **was** **sent** **to**
他 曾是 被认为 一个 反叛 囚犯 , 和 作为 这样的 曾是 发送 到
[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['prɪzn] [æt; ət] ['ɔːltən] ,
the **military** **prison** **at** **Alton** **,**
这 军队 监狱 在 奥尔顿 ,

他被认定为叛乱战俘，因此被送往奥尔顿军事监狱。

[ˌɪlə'nɔɪ] .
Illinois **.**
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

['sendɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
Sending **forward** **his** **complaint** **to** **his** **regiment** **,** **he** **was** **,** **after** **a** **few** **weeks**
发送 向前 他的 抱怨 到 他的 团 , 他 曾是 , 后 一个 很少 周
- [dɪ'leɪ] ,
' **delay** **,**
- 延迟 ,

他将申诉呈到所在团，几周后，

['ɔːrdərd] [rɪ'liːst] [baɪ] [də'rekt] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .
ordered **released** **by** **direct** **command** **from** **the** **War** **Department** **.**
订购 发布 经过 直接的 命令 从 这 战争 部门 .

奉陆军部直接命令释放。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] [waɪl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]
It **was** **then** **—** **for** **he** **would** **not** **write** **to** **his** **dear** **ones** **while** **a** **prisoner**
它 曾是 然后 — 为了 他 会 不是 写 到 他的 亲爱的 一个 尽管 一个 囚犯
[æt; ət] ['ɔːltən] — [ðæt] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['letər] [hoʊm] .
at **Alton** **—** **that** **he** **sent** **his** **first** **letter** **home** **.**
在 奥尔顿 — 那 他 发送 他的 第一的 信 家 .

正是在那时——因为他在奥尔顿监狱服刑期间无法给亲人写信——他寄出了第一封家信。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] , —
The **simple** **message** **,** **—**
这 简单的 信息 , —

简单的信息——

" [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . [mɑːrtʃ] - , - .
" **St** **.** **Louis** **,** **Mo** **.** **March** **10** **,** **1865** **.**
" 英石 . 路易斯 , 莫 . 行进 - , - .

"密苏里州圣路易斯，1865 年 3 月 10 日。

" [maɪ] [dɪr] [lʌvd] [wʌnz] , —
" My dear Loved Ones , —
" 我的 亲爱的 喜爱 一个 , —

我亲爱的亲人们，——

" [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [suːn] .
" I still live , and you shall hear from me soon .
" 我 仍然 居住 , 和 你 将 听到 从 我 很快 .

“我还活着，很快就会有我的消息。”

" ['henri] [eɪtʃ] . ['mænɪŋ] .
" Henry H . Manning .
" 亨利 H . 曼宁 .

亨利·H·曼宁。

" ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] " ['krɪstʃən] [kə'mɪʃ(ə)n] " ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊpriət]
" written on a sheet of " Christian Commission " paper , with the appropriate
" 书面 在 一个 床单 的 " 基督教 委员会 " 纸 , 和 这 合适的
['prɪntɪd] ['mɑːtoʊ] ,
printed motto ,
打印 座右铭 ,

写在一张“基督教委员会”的纸上，上面印有相应的格言。

" [let] [ˌaɪ 'tiː]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [weɪt][fɔːr; fər]['taɪdɪŋz] ,
" Let it hasten to those who wait for tidings ,
" 让 它 趋 到 那些 WHO 等待 为了 消息 ,

愿这消息快快传到等候的人那里去。

" — [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [mɔːnd] [hɪm; ɪm] ,
" — came as a voice from the grave to those who had mourned him ,
" — 来了 作为 一个 嗓音 从 这 严重 到 那些 WHO 有 哀悼 他 ,

“——这声音仿佛从坟墓里传来，传到那些哀悼他的人们耳中。”

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][glæd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [-]
and gave to them glad and grateful [38]
和 给予 到 他们 高兴的 和 感激的 [-]

并高兴地、感激地把东西送给了他们[38]

['hɑːrts] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [ded] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
hearts ; for now their dead was alive again , and their lost was found .
心 ; 为了 现在 他们的 死的 曾是 活 再次 , 和 他们的 丢失的 曾是 成立 .

他们的心啊！因为现在他们的死者复活了，他们失散的人找到了。

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] . — ['merɪtɪd] [prə'moʊʃ(ə)n] .
AGAIN WITH HIS REGIMENT . — MERITED PROMOTION .
再次 和 他的 团 . — 值得 晋升 .

再次与他的部队一起——实至名归的晋升。

[səb'dʒɛktɪd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
Subjected , on his way to his regiment ,
受 , 在 他的 方式 到 他的 团 ,

奉命前往他的部队，

[tuː; tə] [ðoʊz] [vek'seɪʃəs] [ə'rests] [ænd; ənd] [dɪ'tenʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn]['æbsənt]
to those vexatious arrests and detentions to which an enlisted man absent
到 那些 令人烦恼的 逮捕 和 拘留 到 哪个 一个 入伍 男人 缺席的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] " [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l] ,
from his command without a " descriptive list " was liable ,
从 他的 命令 没有 一个 " 描述性的 列表 " 曾是 容易 ,

对于那些擅离职守且未携带“列队清单”的士兵而言，他们可能会遭受无端逮捕和拘留。

[ɪn][wɔːr][taɪm] , ['mænɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][rɪ'dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['kɒmreɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['twenti] - [fɔːrθ] ,

in	war	time	,	Manning	at	length	rejoined	his	comrades	of	the	Twenty	-	fourth	,
在	战争	时间	,	曼宁	在	长度	重新加入	他的	同志们	的	这	二十	-	第四	,

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

at	Richmond	,
在	里士满	,

战时，曼宁最终在里士满与他的第二十四团战友们重聚。

[ˌvi 'e] . , [wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['duːɪŋ]['proʊvoʊst]['duːti] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

Va	.	,	where	the	regiment	was	doing	provost	duty	,	about	the	middle	of	April	,
瓦	.	,	在哪里	这	团	曾是	正在做	教务长	责任	,	关于	这	中间	的	四月	,

-	.

1865	.
-	.

1865 年 4 月中旬，该团在弗吉尼亚州执行宪兵任务。

[ðə; ði][ten] [mʌnθs] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

The	ten	months	intervening	since	he	left	his	command	,
这	十	几个月	介入	自从	他	左边	他的	命令	,

自他离开指挥岗位以来，已经过去了十个月。

[nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][naʊ] [rɪ'dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

not	a	dozen	miles	from	where	he	now	rejoined	it	,
不是	一个	打	英里	从	在哪里	他	现在	重新加入	它	,

离他现在重新加入的地方不到十二英里，

[hæd; həd] [bɪn] ['tiːmɪŋ] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd][wɔːr] - [wɔːrn] [bə'tæliən] [ɪn][ɪts] ['verid]

had	been	teeming	ones	to	the	gallant	and	war	-	worn	battalion	in	its	varied
有	到过	繁盛	一个	到	这	英勇	和	战争	-	磨损	营	在	它是	多种多样

[kæm'peɪn] ,

campaigning	,
竞选活动	,

在历次战役中，这支英勇而饱经战火的营队曾获得无数的支援。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .

as	well	as	to	himself	within	the	enemy's	lines	.
作为	出色地	作为	到	他自己	之内	这	敌人的	线条	.

以及他自己身处敌军防线之内。

[hiː; hi] [mɪst] ['meni][ə; eɪ]['kɑːmræd] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn]

He	missed	many	a	comrade	who	had	fallen	in	the	fight	while	he	suffered	in
他	错过	许多	一个	同志	WHO	有	倒下	在	这	斗争	尽管	他	遭受	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

the	hands	of	the	foe	.
这	双手	的	这	敌人	.

在他被敌人俘虏期间，他错过了许多在战斗中牺牲的战友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [æt; ət][læst] [ðʌs] [met][ɪn]

But	they	were	hearty	greetings	that	passed	between	those	who	at	last	thus	met	in
但	他们	是	爽朗	问候	那	通过了	之间	那些	WHO	在	最后的	因此	遇见	在

['seɪfti] [ænd; ənd] [dɪr] - [bɔːt] [piːs] .

safety	and	dear	-	bought	peace	.
安全	和	亲爱的	-	买	和平	.

但这是来之不易的和平与安全的人们之间真挚的问候。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːrdər] [ʃoʊz] ['sʌmθɪŋ] [-]

The	following	regimental	order	shows	something	[	39	]
这	下列的	团级	命令	演出	某物	[	-	]

以下团级命令表明了一些事情[39]

[ʌv; əv][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [kə'mændər] : —

of	the	estimate	put	on	his	services	by	his	immediate	commander	:	—
的	这	估计	放	在	他的	服务	经过	他的	即时	指挥官	:	—

他的直属指挥官对他的服务给予的评价是：——

['hedkwɔ:rtərz] 24th [mæs] . ['vɑ:l] .

Headquarters	24th	Mass	.	Vol	.
总部	24th	大量的	.	沃尔	.

第24马萨诸塞州志愿兵团总部

[ɪnf] .

Inf	.
信息	.

信息。

['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl] - , - .

Richmond	,	Va	.	,	April	22	,	1865	.
里士满	,	瓦	.	,	四月	-	,	-	.

弗吉尼亚州里士满，1865年4月22日。

['speʃ(ə)l]['ɔ:rdər][noʊ] . - .

Special	Order	No	.	34	.
特别的	命令	不	.	-	.

特别命令第34号。

['kɔ:rpərəl][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mænɪŋ] , [ˌsi: 'oʊ] . [dʒi:] , [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [prə'moʊtɪd][tu:; tə][bi:; bi]['sɑ:rdʒənt][ɪn][ðə; ði]

Corporal	H	.	H	.	Manning	,	Co	.	G	,	is	hereby	promoted	to	be	sergeant	in	the
下士	H	.	H	.	曼宁	,	合作	.	G	,	是	特此	推广	到	是	军士	在	这

[seɪm] ['kʌmpəni] ,

same	company	,
相同的	公司	,

现将G连下士HH Manning晋升为该连中士。

[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

as	a	special	commendation	for	the	services	rendered	by	him	.
作为	一个	特别的	表彰	为了	这	服务	渲染	经过	他	.

作为对他所做贡献的特别表彰。

['kæptʃərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [ɑ:n]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] ,

Captured	within	the	lines	of	the	enemy	while	on	secret	service	,
捕获	之内	这	线条	的	这	敌人	尽管	在	秘密	服务	,

在执行秘密任务时被俘于敌后

[ænd; ənd] [ə'reɪnd] [fɔ:r; fər]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , ['sɑ:rdʒənt] ['mænɪŋ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]

and	arraigned	for	trial	as	a	spy	,	Sergeant	Manning	passed	through	a
和	提审	为了	审判	作为	一个	间谍	,	军士	曼宁	通过了	通过	一个

['sɪri:z] [ʌv; əv]['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] ,

series	of	dangerous	adventures	,
系列	的	危险的	冒险	,

曼宁中士被指控为间谍并接受审判，之后他经历了一系列危险的冒险。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['fɜ:məst][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

sufficient	to	shake	the	firmest	resolution	.
充足的	到	摇	这	最坚固	解决	.

足以动摇最坚定的决心。

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi][tu:; tə]['du:ti] [wɪtʃ]

Throughout	his	captivity	he	displayed	a	courage	and	constancy	to	duty	which
自始至终	他的	囚禁	他	显示	一个	勇气	和	恒常	到	责任	哪个

[dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'wɔ:rd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər][hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] .

deserve	a	greater	reward	than	his	commanding	officer	has	power	to	bestow	.
应得	一个	更大的	报酬	比	他的	指挥	官	有	力量	到	赐给	.

在他被俘期间，他表现出了勇气和对职责的忠诚，这值得他指挥官所能给予的更大的奖励。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]
By **order** **of**
经过 命令 的

奉命

['ælbərt] ['ɔrdweɪ] ,
Albert **Ordway** **,**
阿尔伯特 奥德威 ,

阿尔伯特·奥德威

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
Lieut **.** **-** **Col** **.**
中尉 . - 上校 .

中校

24th [mæs] . ['vɑːl] .
24th **Mass** **.** **Vol** **.**
24th 大量的 . 沃尔 .

第24届马萨诸塞州分会

[ɪnf] . - [rɛgt] .
Inf **.** **Comd'g** **Regt** **.**
信息 . - 军团 .

步兵司令部

[bendʒ] . [ef] . ['stɔdəd] ,
Benj **.** **F** **.** **Stoddard** **,**
本杰 . F . 斯托达德 ,

本杰明·F·斯托达德

1st [lɛf'tɛnənt] . [ænd; ənd][ædʒ] .
1st **Lieut** **.** **and** **Adj** **.**
1st 中尉 . 和 形容词 .

中尉和副官

[hoʊm] [æt; ət] [læst] .
HOME **AT** **LAST** **.**
家 在 最后的 .

终于回家了。

['mænɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [rɪ'djʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [juːz][ɪn][ðə; ði]
Manning **was** **too** **far** **reduced** **by** **his** **prison** **life** **to** **be** **of** **further** **use** **in** **the**
曼宁 曾是 也 远的 减少 经过 他的 监狱 生活 到 是 的 更远 使用 在 这
['ɑːrmi] ;
army **;**
军队 ;

曼宁因狱中生活而元气大伤，已无法在军队中继续发挥作用；

[mɔːr'oʊvər] , ['æktɪv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli]
moreover **,** **active** **campaigning** **was** **at** **an** **end** **;** **and** **he** **was** **honorably**
而且 , 积极的 竞选活动 曾是 在 一个 结尾 ; 和 他 曾是 光荣地
[dis'tʃaːdʒd] , [dʒuːn] - , - ,
discharged **,** **June** **16** **,** **1865** **,**
出院 , 六月 - , - ,

此外，积极的竞选活动已经结束；他于1865年6月16日光荣退伍。

['æftər] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [fjuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz][ɪn]
after **nearly** **four** **years** **of** **such** **service** **as** **few** **even** **of** **the** **Union** **soldiers** **in**
后 几乎 四 年 的 这样的 服务 作为 很少 甚至 的 这 联盟 士兵 在
[ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] . [-]
the **late** **war** **were** **called** **to** **.** **[** **40** **]**
这 晚的 战争 是 称为 到 . [-]

在经历了近四年的服役之后，即使是在战争后期，也很少有联邦士兵被征召服役。[40]

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hoʊm] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['efərt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [hɪz; ɪz]

Returning	**to**	**his**	**Massachusetts**	**home**	**,**	**his**	**first**	**effort**	**was**	**to**	**rebuild**	**his**
返回	到	他的	马萨诸塞州	家	,	他的	第一的	努力	曾是	到	重建	他的

[helθ] .

health	**.**
健康	.

回到马萨诸塞州的家中后，他首先要做的就是恢复健康。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [west] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] .

A	**visit**	**to**	**the**	**West**	**refreshed**	**him**	**,**	**and**	**he**	**hoped**	**for**	**ultimate**	**recovery**	**.**
一个	访问	到	这	西方	焕然一新	他	,	和	他	希望	为了	最终的	恢复	.

一次西方之旅让他精神焕发，他希望最终能够康复。

[investiŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ['ɜ:rnɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [lʌvd] [wʌnz] ,

Investing	**his**	**army**	**earnings**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**his**	**home**	**loved**	**ones**	**,**
投资	他的	军队	收益	为了	这	益处	的	他的	家	喜爱	一个	,

他将服役期间的收入用于投资，以造福家乡的亲人。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

he	**looked**	**about**	**him**	**for**	**something**	**to**	**do**	**.**
他	看起来	关于	他	为了	某物	到	做	.

他环顾四周，想找点事做。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn]['meɪkən][dʒeɪl] :

He	**had**	**not**	**forgotten**	**his**	**promise**	**to**	**God**	**in**	**Macon**	**jail**	**:**
他	有	不是	被遗忘的	他的	承诺	到	上帝	在	梅肯	监狱	:

他没有忘记在梅肯监狱里向上帝许下的承诺：

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [daʊt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [best] [rɪ'di:m] [ˌaɪ 'ti:] .

his	**only**	**doubt**	**was**	**how**	**he**	**could**	**best**	**redeem**	**it**	**.**
他的	仅有的	怀疑	曾是	如何	他	可以	最好的	赎回	它	.

他唯一的疑虑是如何才能最好地弥补这一切。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] . — [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .

TELLING	**HIS**	**STORY**	**.**	**—**	**FULFILLING**	**HIS**	**VOW**	**.**
讲述	他的	故事	.	—	满足	他的	发誓	.

讲述他的故事——履行他的誓言。

['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rmi]['kɑ:mræd][ɪn] [nɔ:rθ] ['bridʒ,wɔtə] , ['mænɪŋ] [met][ðə; ði] [rev] . [es] . [eɪtʃ] . [li:] ,

Visiting	**an**	**army**	**comrade**	**in**	**North**	**Bridgewater**	**,**	**Manning**	**met**	**the**	**Rev**	**.**	**S**	**.**	**H**	**.**	**Lee**	**,**
访问	一个	军队	同志	在	北	布里奇沃特	,	曼宁	遇见	这	牧师	.	S	.	H	.	李	,

曼宁在北布里奇沃特探望一位陆军战友时，遇到了李牧师。

[naʊ] [ʌv; əv] ['gri:nfi:ld] , [hu:] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tempt] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;

now	**of**	**Greenfield**	**,**	**who**	**counselled**	**him**	**to**	**attempt**	**studying**	**for**	**the**	**ministry**	**;**
现在	的	格林菲尔德	,	WHO	建议	他	到	试图	学习	为了	这	部	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

现在他住在格林菲尔德，格林菲尔德建议他尝试学习神学；而且，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [prə'kjʊr] [fʌndz] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,

that	**he**	**might**	**procure**	**funds**	**to**	**start**	**with**	**,**
那	他	可能	采购	资金	到	开始	和	,

他或许能筹集到启动资金，

['mɪstər] . [li:] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['prɪzn]

Mr	**.**	**Lee**	**suggested**	**his**	**preparing**	**a**	**lecture**	**on**	**his**	**army**	**service**	**and**	**prison**
先生	.	李	建议	他的	准备	一个	演讲	在	他的	军队	服务	和	监狱

[əd'ventʃəz] ,

adventures	**,**
冒险	,

李先生建议他准备一个关于自己服役经历和狱中遭遇的演讲。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

to	deliver	as	opportunity	offered	,	until	the	proceeds	of	it	should	amount	to
到	递送	作为	机会	提供	,	直到	这	收益	的	它	应该	数量	到

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

one	hundred	dollars	,
一	百	美元	,

抓住一切机会进行交付，直到所得款项达到一百美元为止。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hoʊpfəli] [kə'mens] [skuːl] - [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [wɜːrk] [hɪz; ɪz]

when	he	could	hopefully	commence	school	-	life	,	and	thenceforward	work	his
什么时候	他	可以	希望	开始	学校	-	生活	,	和	此后	工作	他的

[wei] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

way	along	through	a	course	of	study	.
方式	沿着	通过	一个	课程	的	学习	.

他有望开始学校生活，并逐步完成学业。

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['mɪstər] . ['liːz] ['ɔːspɪsɪz] , [brɔːt] [aʊt] [æt; ət]

The	lecture	was	prepared	,	and	,	under	Mr	.	Lee's	auspices	,	brought	out	at
这	演讲	曾是	准备	,	和	,	在下面	先生	.	李氏	庇护	,	带来	出去	在

[nɔːrθ] ['bridʒˌwɔtə] .

North	Bridgewater	.
北	布里奇沃特	.

讲座已经准备就绪，并在李先生的赞助下于北布里奇沃特举行。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	41	]
它	[	-	]

它[41]

[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɔːr] [soʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [sɪks] ,

was	repeated	a	score	of	times	or	so	,	during	the	winter	of	1865	-	6	,
曾是	重复	一个	分数	的	时代	或者	所以	,	期间	这	冬天	的	-	-	6	,

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] .

with	good	success	.
和	好的	成功	.

在 1865-1866 年的冬季，该活动重复进行了大约二十次，并取得了良好的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [noʊ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [wʌz; wəz] [ri'teind] ;

It	is	much	to	be	regretted	that	no	copy	of	this	manuscript	was	retained	;
它	是	很多	到	是	后悔	那	不	复制	的	这	手稿	曾是	保留	;

非常遗憾的是，这份手稿没有留存任何副本；

[fɔːr; fər] ['mænɪŋ] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['græfɪk] ['paʊər] ,

for	Manning	wrote	with	no	little	graphic	power	,
为了	曼宁	写道	和	不	小的	形象的	力量	,

曼宁的写作极具感染力，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventf(ə)l] ['soʊldʒər] - [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ʌv; əv]

and	such	a	record	of	his	eventful	soldier	-	life	would	have	proved	of
和	这样的	一个	记录	的	他的	多事	士兵	-	生活	会	有	已证实	的

['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [naʊ] .

thrilling	interest	now	.
惊险	兴趣	现在	.

而他这段充满传奇色彩的军旅生涯的记录，在今天看来，一定会令人激动不已。

['stuːd(ə)nt] - [laɪf] [æt; ət] ['æn,dəuvə] . — ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] .

STUDENT	-	LIFE	AT	ANDOVER	.	—	LOVING	SERVICE	FOR	JESUS	.
学生	-	生活	在	安多弗	.	—	爱	服务	为了	耶稣	.

安多佛学院学生生活——为耶稣而爱服务。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['fɪlɪps] [ə'kædəmi] ,

In	the	spring	of	1866	,	he	was	on	his	way	to	Phillips	Academy	,
在	这	春天	的	-	,	他	曾是	在	他的	方式	到	菲利普斯	学院	,

1866年春天，他正前往菲利普斯学院。

['æn,dəuvə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hænd] , — [ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][wʌn]

Andover	,	with	the	one	hundred	dollars	in	hand	,	—	or	rather	with	one
安多弗	,	和	这	一	百	美元	在	手	,	—	或者	相当	和	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

hundred	and	one	dollars	;
百	和	一	美元	;

安多弗手里拿着一百美元，——或者更确切地说，是一百零一美元；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] ,

and	,	as	he	had	been	advised	to	start	with	one	hundred	,
和	,	作为	他	有	到过	建议	到	开始	和	一	百	,

而且，正如他被建议的那样，先从一百开始，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɑːd] ['dɑːlər][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

he	gave	the	odd	dollar	to	a	poor	man	on	the	road	.
他	给予	这	奇怪的	美元	到	一个	贫穷的	男人	在	这	路	.

他把零钱给了路边一个穷人。

[æt; ət]['æn,dəuvə] , [waɪl] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['stuːd(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] ['krɪstʃən]

At	Andover	,	while	an	earnest	student	,	he	was	an	untiring	Christian
在	安多弗	,	尽管	一个	认真	学生	,	他	曾是	一个	不懈	基督教

['wɜːrkər] .

worker	.
工人	.

在安多佛学院，他既是一位勤奋好学的学生，也是一位不知疲倦的基督徒工作者。

[hiː; hi] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] - [skuːl] , [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [prer] - ['miːtiŋz] ,

He	taught	in	a	mission	-	school	,	took	part	in	prayer	-	meetings	,
他	教授	在	一个	使命	-	学校	,	采取	部分	在	祷告	-	会议	,

他曾在教会学校教书，参加祈祷会，

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [skuːl] - [meɪts] ,

and	conversed	on	the	subject	of	personal	religion	with	many	school	-	mates	,
和	交谈	在	这	主题	的	个人的	宗教	和	许多	学校	-	伙伴们	,

并与许多同学探讨了个人宗教信仰的话题。

['wɪnɪŋ] [ðʌs] [frendz] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][soʊlz][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

winning	thus	friends	to	himself	and	souls	to	Jesus	.
获胜	因此	朋友们	到	他自己	和	灵魂	到	耶稣	.

这样，他既赢得了朋友，也赢得了灵魂归向耶稣。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['riːəli] [siːmd] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — ['hoʊlli]

His	life	really	seemed	—	as	he	had	promised	it	should	be	—	wholly
他的	生活	真的	似乎	—	作为	他	有	承诺	它	应该	是	—	完全

['kɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

consecrate	to	Jesus	.
供奉	到	耶稣	.

他的一生似乎真的像他承诺的那样，完全奉献给了耶稣。

" [wei] [daʊn] [-]

"	Way	down	[	42	]
"	方式	向下	[	-	]

“一路向下[42]

[ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

in	the	inmost	recesses	of	my	heart	,	"	he	wrote	,
在	这	最	凹陷处	的	我的	心	,	"	他	写道	,

“在我内心深处，”他写道。

" [ðə; ði] [greɪt] [ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d]

"	the	great	all	-	absorbing	purpose	and	desire	is	to	do	the	will	of	God
"	这	伟大的	全部	-	吸收	目的	和	欲望	是	到	做	这	将要	的	上帝

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] . . . .

as	it	is	made	known	to	me	by	his	providence	.	.	.	.
作为	它	是	制成	已知	到	我	经过	他的	普罗维登斯	.	.	.	.

“我最大的目标和愿望就是遵行上帝的旨意，正如他的旨意通过他的眷顾向我揭示的那样……”

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] . . . .

I	desire	to	be	led	by	the	hand	of	God	.	.	.	.
我	欲望	到	是	引领	经过	这	手	的	上帝	.	.	.	.

我渴望被上帝之手引领……

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['selfɪʃ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] .

I	wish	to	do	away	with	every	selfish	thought	,	and	live	only	for	Jesus	.
我	希望	到	做	离开	和	每一个	自私	想法	,	和	居住	仅有的	为了	耶稣	.

我希望摒弃一切自私的想法，只为耶稣而活。

" [jet] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm][noʊ] [mɪr] [sens] [ʌv; əv][stɜ:rn]['du:ti] ,

"	Yet	he	worked	from	no	mere	sense	of	stern	duty	,
"	然而	他	工作	从	不	仅仅	感觉	的	船尾	责任	,

然而，他的工作并非仅仅出于强烈的责任感，

[ɪn][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪndɪŋ] [vaʊ] : [lʌv] ['prɑ:mptɪd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] , [aʊt][ʌv; əv]

in	the	slavish	performance	of	a	binding	vow	:	love	prompted	his	service	,	out	of
在	这	奴隶	表现	的	一个	结合	发誓	:	爱	提示	他的	服务	,	出去	的

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑ:rt] .

a	willing	heart	.
一个	愿意的	心	.

在对约束性誓言的奴性履行中：爱促使他出于一颗甘愿的心而服务。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] !

"	How	much	real	enjoyment	it	gives	me	to	work	for	Jesus	!
"	如何	很多	真实的	享受	它	给予	我	到	工作	为了	耶稣	!

为耶稣工作让我感到多么快乐啊！

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɔ:l] ['ʌðər] ['pleʒərz] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][lɔ:st] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	All	other	pleasures	fade	away	and	are	lost	,	by	the	side	of	it	.
"	全部	其他	快乐	褪色	离开	和	是	丢失的	,	经过	这	边	的	它	.

“其他一切快乐都会随着它而消逝。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

"	And	this	enjoyment	in	work	for	Jesus	was	increased	by	the	conviction	that
"	和	这	享受	在	工作	为了	耶稣	曾是	增加	经过	这	定罪	那

[soʊlz][wɜ:r; wər] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

souls	were	benefited	by	it	.
灵魂	是	受益	经过	它	.

“而且，这种为耶稣工作而享受的乐趣，因确信灵魂会因此受益而增加。”

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒi:zəs] [kə'mɑ:ndid] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][hi:; hi]

He	loved	to	work	for	others	,	because	Jesus	commanded	it	;	and	he
他	喜爱	到	工作	为了	其他的	,	因为	耶稣	命令	它	;	和	他

[lʌvd] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] ,

loved	to	work	for	Jesus	,
喜爱	到	工作	为了	耶稣	,

他喜欢为别人工作，因为耶稣命令他这样做；他也喜欢为耶稣工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['blesɪd; blest][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

because	others	were	blessed	by	it	.
因为	其他的	是	蒙福	经过	它	.

因为其他人因此受益。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ɑ:r; ər] ,

"	You	know	,	"	he	said	,	"	the	words	of	our	Saviour	are	,
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	这	字	的	我们的	救主	是	,

“你知道，”他说，“我们救世主的教诲是：

- [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [maɪ]

'	Inasmuch	as	ye	have	done	it	unto	one	of	the	least	of	these	my
-	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	我的

['breðrən] ,

brethren	,
弟兄们	,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] . -

ye	have	done	it	unto	me	.	'
是的	有	完毕	它	到	我	.	-

你们这样对待我。

[haʊ] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] !

How	soothing	and	encouraging	these	words	are	!
如何	舒缓	和	鼓励	这些	字	是	!

这些话语多么令人感到安慰和鼓舞啊！

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['eni][wʌn][kæn; kən][help] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən] . . . .

I	don't	see	how	any	one	can	help	doing	all	the	good	they	can	.	.	.	.
我	不	看	如何	任何	一	能	帮助	正在做	全部	这	好的	他们	能	.	.	.	.

我不明白每个人如何才能尽其所能地行善……

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][θɜ:rst]['æftər] ['perɪʃɪŋ] [soʊlz] , [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd][preɪ] [ðæt] [

I	have	an	insatiable	thirst	after	perishing	souls	,	and	hope	and	pray	that	[
我	有	一个	贪得无厌	口渴	后	消亡	灵魂	,	和	希望	和	祈祷	那	[

-]

43	]
-	]

我对垂死的灵魂有着永不满足的渴望，并希望和祈祷[43]

[gɑ:d] [wɪl] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [gʊd] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] . . . .

God	will	lead	me	to	do	good	wherever	I	am	.	.	.	.
上帝	将要	带领	我	到	做	好的	无论	我	是	.	.	.	.

无论身在何处，上帝都会指引我行善……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , [pər'hæps] [er] [lɔ:ŋ] , [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ə'saɪd][ɔ:l]

I	am	thankful	for	the	hope	that	,	perhaps	ere	long	,	I	can	throw	aside	all
我	是	感恩	为了	这	希望	那	,	也许	埃雷	长的	,	我	能	扔	旁边	全部

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

我很感激心中怀有希望，或许不久之后，我就可以抛开其他一切。

[ænd; ənd]['entər][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [soʊlz] . . . .

and	enter	with	my	whole	heart	upon	the	work	of	saving	souls	.	.	.	.
和	进入	和	我的	所有的	心	之上	这	工作	的	保存	灵魂	.	.	.	.

我将全心全意地投入到拯救灵魂的工作中……

[maɪ] [hɑ:rt] [pænts][tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][maɪ] ['mæstɚz] ['sɜ:rvɪs] .

My	heart	pants	to	be	wholly	engaged	in	my	Master's	service	.
我的	心	裤子	到	是	完全	已订婚的	在	我的	硕士学位	服务	.

我的心渴望全心全意地侍奉我的主人。

" [tɔɪl] [fɔːr; fər] [bred] . — [ʌn'feɪlɪŋ] [trʌst] .
" **TOIL FOR BREAD . — UNFAILING TRUST .**
" 辛劳 为了 面包 . — 永不失败 相信 .

“辛勤劳作换取面包。——坚定不移的信任。”

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɑːr] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['θɜːroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
One hundred dollars will not go far towards a young man's thorough education ,
一 百 美元 将要 不是 去 远的 向 一个 年轻的 男人的 彻底 教育 ,

一百美元对于一个年轻人的全面教育来说远远不够。

['naʊədeɪz] ; [ænd; ənd] ['mænɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [prest] [fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt]
nowadays ; and Manning found himself before long pressed for means of support
如今 ; 和 曼宁 成立 他自己 前 长的 按下 为了 方法 的 支持
.
:
·

如今，曼宁很快就发现自己生活拮据。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər] ['mʌni] , [waɪl] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət]
Then he was driven to work hard for money , while toiling incessantly at
然后 他 曾是 驱动 到 工作 难的 为了 钱 , 尽管 辛勤劳作 不已 在
['stʌdi] .
study .
学习 .

于是他被迫努力工作赚钱，同时还要孜孜不倦地学习。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['sɪmələr] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]
He swept the school - rooms , and performed similar service at the
他 扫荡 这 学校 - 房间 , 和 执行 相似的 服务 在 这
[ə'kædəmi] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [æn; ən]['aʊər] ;
academy , for fifteen cents an hour ;
学院 , 为了 十五 分 一个 小时 ;

他打扫教室，并在学院里做类似的杂务，每小时挣15美分；

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə][duː] ['moʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɑːrm]['leɪbər] ,
he went out in the early mornings to do mowing and other farm labor ,
他 去 出去 在 这 早期的 早晨 到 做 割草 和 其他 农场 劳动 ,

他每天清晨都会出去割草和其他农活。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [skuːl] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][kept] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət]
until the hour of school - time ; and thus he kept along in every thing but
直到 这 小时 的 学校 - 时间 ; 和 因此 他 保留 沿着 在 每一个 事物 但
[helθ] [ænd; ənd][rest] .
health and rest .
健康 和 休息 .

直到上学时间；就这样，除了健康和休息之外，他各方面都保持正常。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɑːd] ['aʊərz] [ˌʌnɪm'pruːvd] .
He had no odd hours unimproved .
他 有 不 奇怪的 小时 未改进 .

他没有出现作息不规律的情况。

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] - [s'kɒləz] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [hiː; hi] [sed] ,
Writing of his mission - scholars , in whom he was deeply interested , he said ,
写作 的 他的 使命 - 学者们 , 在 谁 他 曾是 深 感兴趣的 , 他 说 ,

在谈到他非常感兴趣的那些传教士学者时，他写道：

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [spend] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" **I generally spend two evenings a week with them ,**
" 我 一般来说 花费 二 晚上 一个 星期 和 他们 ,

我通常每周会花两个晚上和他们在一起，

[ænd; ənd] [tuː] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

and	two	evenings	at	literary	societies	for	improvement	of	the	mind	,
和	二	晚上	在	文学	社会	为了	改进	的	这	头脑	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [-]

and	there	are	not	[	44	]
和	那里	是	不是	[	-	]

还有两个晚上在文学社团学习，以提高心智，而且没有[44]

['ɔːf(ə)n][bʌt; bət] [θriː] ['iːvnɪŋz] [left] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [prer] - ['miːtɪŋ] [naɪts] .

often	but	three	evenings	left	,	and	those	are	our	prayer	-	meeting	nights	.
经常	但	三	晚上	左边	,	和	那些	是	我们的	祷告	-	会议	夜晚	.

通常只剩下三个晚上，那就是我们的祷告会之夜。

" [hæd; həd] ['mænɪŋ] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [helθ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [dɪ'ziːz] ,

"	Had	Manning	been	in	full	health	,	he	might	have	stood	all	this	;	but	disease	,
"	有	曼宁	到过	在	满的	健康	,	他	可能	有	站立	全部	这	;	但	疾病	,

"如果曼宁身体健康，他或许能挺过这一切；但疾病，

['fɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [stɑː'keɪd] , ['nevər] [rɪ'lækst] [ɪts][hoʊld] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

fastened	on	him	in	the	prison	stockade	,	never	relaxed	its	hold	;	and	his
系紧	在	他	在	这	监狱	栅栏	,	绝不	轻松	它是	抓住	;	和	他的

[streŋθ] [feɪld] ['stedəli] .

strength	failed	steadily	.
力量	失败的	稳步	.

在监狱的栅栏里，它紧紧地缠着他，从未松开；他的力量逐渐衰弱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən]['stuːd(ə)nt] - [laɪf][ænd; ənd] [siːk]

Some	of	his	friends	advised	him	to	abandon	student	-	life	and	seek
一些	的	他的	朋友们	建议	他	到	放弃	学生	-	生活	和	寻找

[rɪ'nuːd] ['vɪgər][ɪn] ['æktɪv] [aʊt] - [dɔːr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

renewed	vigor	in	active	out	-	door	occupation	;
更新	活力	在	积极的	出去	-	门	职业	;

他的一些朋友建议他放弃学生生活，投身户外工作，以重获活力；

[bʌt; bət] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]

but	others	,	who	were	nearest	him	,	with	unaccountable	blindness	and
但	其他的	,	WHO	是	最近的	他	,	和	无法解释	失明	和

[pə'sɪstənsi] ,

persistency	,
持久性	,

但其他一些与他关系最亲近的人，却表现出莫名其妙的盲目和执着。

['juːnɪfɔːrmli]['ɜːdʒd][hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][fɜːrst] - [fɔːrmd] [plænz] .

uniformly	urged	his	adherence	to	first	-	formed	plans	.
均匀地	敦促	他的	依从性	到	第一的	-	形成	计划	.

一致敦促他遵守最初制定的计划。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ɪn'fiːbld] [freɪm] [geɪv] [weɪ] ;

Again	and	again	his	enfeebled	frame	gave	way	;
再次	和	再次	他的	虚弱的	框架	给予	方式	;

他虚弱的身体一次又一次地垮了下来；

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ræli] [fɔːr; fər]

and	as	often	his	unwavering	determination	enabled	him	to	rally	for
和	作为	经常	他的	坚定不移	决心	已启用	他	到	集会	为了

[ə'nʌðər] ['efərt] .

another	effort	.
其他	努力	.

而他那坚定不移的决心，也使他能够再次振作起来，投入到另一项挑战中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪn] ['kraɪsts]

It	was	hard	for	him	to	relinquish	his	purpose	of	activity	in	Christ's
它	曾是	难的	为了	他	到	放弃	他的	目的	的	活动	在	基督的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

对他来说，放弃在基督事工中的活动目标非常困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪlfl] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .

He	was	far	from	wilful	in	this	struggle	.
他	曾是	远的	从	故意	在	这	斗争	.

在这场斗争中，他绝非任性妄为。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	desire	to	be	led	by	the	hand	of	God	,	"	he	said	;
"	我	欲望	到	是	引领	经过	这	手	的	上帝	,	"	他	说	;

他说："我渴望被上帝之手引领。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [preɪɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , . . . ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	I	am	praying	very	earnestly	,	.	.	.	asking	God	to	tell	me	what	to	do	,
"	我	是	祈祷	非常	切实	,	.	.	.	问	上帝	到	告诉	我	什么	到	做	,

"我正在非常虔诚地祈祷，.....求上帝告诉我该怎么做，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] . . . .

and	I	know	he	will	not	tell	me	wrong	.	.	.	.
和	我	知道	他	将要	不是	告诉	我	错误的	.	.	.	.

我知道他不会骗我.....

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'fɔːrmɪŋ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [teɪk] ['evri] [step] ['glædli] ;

Feeling	that	I	am	performing	my	mission	here	on	earth	,	I	take	every	step	gladly	;
感觉	那	我	是	表演	我的	使命	这里	在	地球	,	我	拿	每一个	步	乐意	;

我觉得自己正在履行来到人世间的使命，因此我乐于迈出每一步；

" [bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][step] , [nɑːt][tuː; tə][stænd] [stɪl] :

"	but	he	wanted	to	take	some	step	,	not	to	stand	still	:
"	但	他	通缉	到	拿	一些	步	,	不是	到	站立	仍然	:

但他想采取一些行动，而不是停滞不前：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː]

it	was	easier	for	him	to	do	any	thing	for	Christ	than	to	do
它	曾是	更轻松	为了	他	到	做	任何	事物	为了	基督	比	到	做

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

对他来说，为基督做任何事都比什么都不做要容易得多。

" [aɪ] [-]

"	I	[	45	]
"	我	[	-	]

"[45]

[wɪl] [ɪn'devər] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,

will	endeavor	,	"	he	wrote	,	"	to	keep	within	bounds	,
将要	努力	,	"	他	写道	,	"	到	保持	之内	界限	,

"我会努力做到不越界，"他写道，"

[ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [streɪn] [maɪ] [roʊp] [wen] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	not	try	to	strain	my	rope	when	I	find	I	have	arrived	at	the	end	of
和	不是	尝试	到	拉紧	我的	绳索	什么时候	我	寻找	我	有	到达的	在	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

当我发现自己已经走到绳子的尽头时，不要试图拉紧绳子；

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊp] .

"	but	he	was	loath	to	believe	there	was	any	end	to	his	rope	.
"	但	他	曾是	厌恶	到	相信	那里	曾是	任何	结尾	到	他的	绳索	.

但他不愿相信自己的绳子会有尽头。

" [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	God	willing	,	I	shall	be	able	to	do	something	by	and	by	,	"	he	said	,
"	上帝	愿意的	,	我	将	是	有能力的	到	做	某物	经过	和	经过	,	"	他	说	,

“如果上帝保佑，我迟早会做成一件事，”他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	and	what	shall	it	be	?
"	和	什么	将	它	是	?

那会是什么呢?

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gɑːd] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [vaʊ] [ɪn] ['prɪzn] ,

"	He	had	the	feeling	that	God	,	having	accepted	his	consecration	vow	in	prison	,
"	他	有	这	感觉	那	上帝	,	拥有	公认	他的	祝圣	发誓	在	监狱	,

“他感觉上帝已经接受了他在狱中许下的奉献誓言，

[wʊd] ['sʌmhaʊ] [faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts]

would	somehow	find	work	for	him	to	do	for	Jesus	,	in	accordance	with	its
会	不知何故	寻找	工作	为了	他	到	做	为了	耶稣	,	在	根据	和	它是

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

总会找到一些工作让他为耶稣做，但要符合耶稣的条件。

[noʊ]['les(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['gɑːdz] " ['kɪŋli] [steɪt] " [siːmd] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn]

No	lesson	concerning	God's	"	kingly	state	"	seemed	so	hard	for	him	to	learn
不	课	有关	神的	"	王者	状态	"	似乎	所以	难的	为了	他	到	学习

[æz; əz] [ðæt] —

as	that	—
作为	那	—

关于上帝的“君王状态”，似乎没有哪个教训比这更难让他领悟——

" [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [huː] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd][weɪt] .

"	They	also	serve	who	only	stand	and	wait	.
"	他们	还	服务	WHO	仅有的	站立	和	等待	.

“那些只是站着等待的人，他们也在发挥作用。”

" [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [hɪz; ɪz]['enərdʒi] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l]

"	And	,	doubtless	,	his	energy	,	coupled	with	his	faith	,	prolonged	his	useful
"	和	,	毫无疑问	,	他的	活力	,	耦合	和	他的	信仰	,	延长	他的	有用

[laɪf] .

life	.
生活	.

毫无疑问，他的精力和信仰延长了他的寿命。

[ɪn][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] ['suːnər]

In	his	condition	,	and	with	his	temperament	,	he	would	have	fallen	sooner
在	他的	状况	,	和	和	他的	气质	,	他	会	有	倒下	很快

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,

but	for	his	indomitable	will	,
但	为了	他的	不屈不挠	将要	,

以他的体质和性情，若非他意志坚定，早就倒下了。

[hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt] [jet] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

his	determination	not	yet	to	yield	to	the	closing	pressure	of	disease	,
他的	决心	不是	然而	到	屈服	到	这	结束	压力	的	疾病	,

他决心不向疾病的最终压力屈服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [stɪl] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

and	his	conviction	that	God	would	still	sustain	him	in	his	work	;
和	他的	定罪	那	上帝	会	仍然	维持	他	在	他的	工作	;

他坚信上帝会继续支持他的工作;

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [sə'plaɪ]

that	so	long	as	he	did	what	he	could	and	should	,	his	Father	would	supply
那	所以	长的	作为	他	做过	什么	他	可以	和	应该	,	他的	父亲	会	供应

[ɔːl] [læk] .

all	lack	.
全部	缺少	.

只要他尽自己所能、尽自己应该尽的本分，他的父亲就会补足他的一切不足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , ['evri] ['mænz]['duːti][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪz; ɪz] [helθ] ,

It	is	,	unquestionably	,	every	man's	duty	to	consider	his	health	,
它	是	,	毫无疑问	,	每一个	男人的	责任	到	考虑	他的	健康	,

毫无疑问，关注自身健康是每个人的责任。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [-]

even	in	the	prosecution	of	a	religious	enterprise	,	and	no	[	46	]
甚至	在	这	起诉	的	一个	宗教	企业	,	和	不	[	-	]

即使在对宗教事业提起诉讼时，也没有[46]

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [ə'teɪnmənt] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] ['rekləs] ['oʊvər] - ['efərt] [ʌv; əv]['bɑːdi]

desire	for	high	and	holy	attainment	will	justify	reckless	over	-	effort	of	body
欲望	为了	高的	和	圣	素养	将要	证明合法	鲁莽	超过	-	努力	的	身体

[ɔːr][maɪnd] .

or	mind	.
或者	头脑	.

对崇高神圣成就的渴望会成为不顾一切地过度消耗身心力量的理由。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stændərd][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ɪn] [ə'maʊnt]

But	not	all	are	to	be	judged	by	the	same	standard	of	prudence	in	amount
但	不是	全部	是	到	是	评判	经过	这	相同的	标准	的	谨慎	在	数量

[ɔːr][kaɪndz][ʌv; əv] ['efərt] [ɔːr] [tɔɪl] .

or	kinds	of	effort	or	toil	.
或者	种类	的	努力	或者	辛劳	.

但并非所有努力或辛劳都应按照数量或种类上的谨慎标准来评判。

[wʌt] [ɪz][rest][fɔːr; fər][wʌn][mæn] [wʊd] [pruːv] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

What	is	rest	for	one	man	would	prove	torture	to	another	.
什么	是	休息	为了	一	男人	会	证明	酷刑	到	其他	.

对一个人来说是休息的事情，对另一个人来说可能是折磨。

[nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] ['veri] [laɪf][ə'pɑːn]['taɪərləs][æk'tɪvəti] ; [laɪk][ðə; ði] ['trævələr] [ɑːn][ðə; ði]

Not	a	few	depend	for	very	life	upon	tireless	activity	;	like	the	traveller	on	the
不是	一个	很少	依赖	为了	非常	生活	之上	不知疲倦	活动	;	喜欢	这	游客	在	这

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

不少人依靠不懈的努力来维持生计；例如阿尔卑斯山上的旅行者，

[ɪf] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɔːstʃən] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

if	in	their	exhaustion	they	sit	down	at	the	approach	of	night	,
如果	在	他们的	疲惫	他们	坐	向下	在	这	方法	的	夜晚	,

如果他们筋疲力尽，在夜幕降临之际坐了下来，

[ðeɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][daɪ] .

they	chill	and	sleep	and	die	.
他们	寒意	和	睡觉	和	死	.

它们会放松、睡觉，然后死去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['perɪʃ] .

They	must	keep	moving	or	perish	.
他们	必须	保持	移动	或者	沦	.

他们必须不断前进，否则就会灭亡。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['henri] ['mænɪŋ] :

So	in	the	case	of	Henry	Manning	:
所以	在	这	案件	的	亨利	曼宁	:

以亨利·曼宁为例:

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌnintə'mitid] ['nɜːrvəs] [ɪn'devər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kə'mendid]

while	his	example	of	unintermitted	nervous	endeavor	may	not	be	commended
尽管	他的	例子	的	不间断	紧张的	努力	可能	不是	是	赞扬

[tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][men][fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

to	ordinary	men	for	imitation	,
到	普通的	男人	为了	模仿	,

虽然他那种不间断的紧张努力的做法不值得普通人效仿，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

it	may	be	admired	and	approved	in	him	,
它	可能	是	钦佩	和	得到正式认可的	在	他	,

他身上或许有值得钦佩和认可的地方。

[duːmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

doomed	as	he	was	to	an	early	death	from	the	hour	he	entered	the
注定失败	作为	他	曾是	到	一个	早期的	死亡	从	这	小时	他	进入	这

['piːtəzbəːg] ['dʌndʒən] ,

Petersburg	dungeon	,
圣彼得堡	地牢	,

从他进入圣彼得堡地牢的那一刻起，他就注定要早逝。

[ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [æk'tɪvəti] , [hɪz; ɪz]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

and	kept	alive	through	his	resolute	activity	,	his	over	-	estimate	of
和	保留	活	通过	他的	坚决	活动	,	他的	超过	-	估计	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,

remaining	strength	,
其余的	力量	,

他凭借顽强的意志和对自身剩余力量的高估而得以存活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['evər] ['sæŋgwɪn] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] .

and	his	ever	sanguine	anticipations	of	returning	health	.
和	他的	曾经	乐观	预期	的	返回	健康	.

以及他对恢复健康的始终乐观期待。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] ['nevər] ['fɔːltəd] .

And	with	all	his	weakness	of	body	,	his	faith	never	faltered	.
和	和	全部	他的	弱点	的	身体	,	他的	信仰	绝不	犹豫不决	.

尽管他身体虚弱，但他的信仰从未动摇。

" [ɪf] [gɑːd]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] [waɪl] [æt; ət]['æn,dəuvə] ,

"	If	God	wants	me	to	stay	at	school	,	"	he	said	while	at	Andover	,
"	如果	上帝	想要	我	到	停留	在	学校	,	"	他	说	尽管	在	安多弗	,

"如果上帝想让我留在学校，"他在安多佛学院时说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ]

"	I	have	no	fear	but	that	he	will	find	a	way	for	me	to	get	along
"	我	有	不	害怕	但	那	他	将要	寻找	一个	方式	为了	我	到	得到	沿着

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

"我毫不担心，他一定会想办法让我在那里顺利生活下去。"

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][wʌn] [-]
" Then he told of his rising one [47]
" 然后 他 讲述 的 他的 上升 一 [-]

然后他讲述了他崛起的故事[47]

['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sent][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
morning without a cent of money in the world ,
早晨 没有 一个 中心 的 钱 在 这 世界 ,

清晨身无分文，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ] ,
and going earnestly to God in prayer for help , and of his finding ,
和 去 切实 到 上帝 在 祷告 为了 帮助 , 和 的 他的 寻找 ,

他恳切地向神祷告求助，并且找到了他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][tuː; tə]
but a few minutes later , between the pages of the book he took up to
但 一个 很少 分钟 之后 , 之间 这 页面 的 这 书 他 采取 向上 到
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

但几分钟后，在他拿起要阅读的书页间，

[ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ([wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend]
fifteen dollars (which God had put it into the heart of some friend
十五 美元 (哪个 上帝 有 放 它 进入 这 心 的 一些 朋友
[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['delɪkət] [weɪ]) ;
to give to him in that delicate way) ;
到 给 到 他 在 那 精美的 方式) ;

十五美元（上帝让某个朋友以这种委婉的方式把这笔钱送给了他）;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪŋ] [feɪθ] ,
and he added , in affirmation of his undoubting faith ,
和 他 额外 , 在 肯定 的 他的 毫无疑问 信仰 ,

为了表达他毫不动摇的信念，他补充道：

" [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [duː][soʊ] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] .
" And God will do so again if it is best .
" 和 上帝 将要 做 所以 再次 如果 它 是 最好的 .

“如果这样做是最好的，上帝还会再次这样做。”

" ['feɪlɪŋ] [helθ] . — [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] .
" FAILING HEALTH . — A GRATEFUL HEART .
" 失败 健康 . — 一个 感激的 心 .

“健康状况每况愈下——一颗感恩的心。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðæt] ['mænɪŋ] ['faɪnəli][left][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
It was in the spring of 1867 , that Manning finally left his studies .
它 曾是 在 这 春天 的 - , 那 曼宁 最后 左边 他的 研究 .

1867 年春天，曼宁终于放弃了学业。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
He struggled manfully with disease , but it gained on him steadily .
他 挣扎 勇敢地 和 疾病 , 但 它 获得 在 他 稳步 .

他顽强地与疾病作斗争，但疾病还是逐渐侵蚀着他。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə'mʌŋ] [frendz] , [tuː; tə][traɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He visited among friends , to try change of air and scene , and was
他 到访 之中 朋友们 , 到 尝试 改变 的 空气 和 场景 , 和 曾是
['ʌndər] ['veriəs] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] ,
under various medical treatment ,
在下面 各种各样的 医疗的 治疗 ,

他去朋友家做客，想换换环境，也接受了各种治疗。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] .

but	all	to	little	purpose	.
但	全部	到	小的	目的	.

但这一切都收效甚微。

[hɪz; ɪz] ['prɪzn] [praɪ'veɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðer; ðər]

His	prison	privations	were	working	out	in	his	shattered	constitution	their
他的	监狱	匮乏	是	在职的	出去	在	他的	破碎	宪法	他们的

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

inevitable	result	.
不可避免的	结果	.

他在狱中遭受的种种折磨，最终在他破碎的身体上产生了不可避免的后果。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɔːr][eɪd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['greɪtf(ə)l] ,

For	all	attention	shown	or	aid	rendered	him	,	he	was	ever	grateful	,
为了	全部	注意力	所示	或者	援助	渲染	他	,	他	曾是	曾经	感激的	,

对于所有给予他关注或帮助的人，他都始终心存感激。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	he	seemed	to	feel	that	none	had	better	friends	than	he	.
和	他	似乎	到	感觉	那	没有任何	有	更好的	朋友们	比	他	.

他似乎觉得没有人比他拥有更好的朋友。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , [hiː; hi] [roʊt] ,

Of	a	pleasant	home	where	he	had	passed	a	brief	time	,	he	wrote	,
的	一个	令人愉快的	家	在哪里	他	有	通过了	一个	简短的	时间	,	他	写道	,

他写道，他曾在一个舒适的家中短暂居住过：

" [its] [ə; eɪ]['sekənd]['pærədaɪs] : ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	a	second	paradise	:	isn't	it	?
"	它是	一个	第二	天堂	:	不是	它	?

“这里简直是第二个天堂，不是吗？”

[ɪf] [kraɪst] [wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [naʊ] , [-]

If	Christ	was	on	earth	now	,	[	48	]
如果	基督	曾是	在	地球	现在	,	[	-	]

如果基督现在在世上，[48]

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm][ðer; ðər] — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][æt; ət]

I	do	believe	that	he	would	make	his	home	there	—	a	part	of	the	time	at
我	做	相信	那	他	会	制作	他的	家	那里	—	一个	部分	的	这	时间	在

[liːst] :

least	:
至少	:

我相信他会在那里安家——至少会有一段时间在那里居住：

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗？

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [meɪ] ['ʃʊrli]

"	Those	who	were	privileged	to	assist	him	from	time	to	time	may	surely
"	那些	WHO	是	特权	到	协助	他	从	时间	到	时间	可能	一定

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

那些有幸不时协助他的人肯定会有这种感觉，

[æz; əz][hiː; hi][felt] , [ðæt] [ðer; ðər][gɪfts][wɜːr; wər]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] .

as	he	felt	,	that	their	gifts	were	unto	the	Lord	.
作为	他	毛毡	,	那	他们的	礼物	是	到	这	主	.

他认为，他们的礼物是献给主的。

" [aɪ][wɑːnt] [ə'sɪstəns] , " [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌns] , " ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ;

"	I	want	assistance	,	"	he	wrote	on	this	point	,	once	,	"	only	that	I	may	be	useful	;
"	我	想	协助	,	"	他	写道	在	这	观点	,	一次	,	"	仅有的	那	我	可能	是	有用	;

"我希望得到帮助,"他曾就此写道,"只是希望我能发挥作用;

[ænd; ənd] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l]['oʊnli][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] !

and	,	strictly	speaking	,	I	want	to	be	useful	only	for	Jesus	!
和	,	严格	请讲	,	我	想	到	是	有用	仅有的	为了	耶稣	!

严格来说,我只想为耶稣做点什么!

" [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi] [geɪv] ['glɔːri][fɔːr; fər] [wət'evər] [help] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eni]

"	To	God	he	gave	glory	for	whatever	help	came	to	him	from	any
"	到	上帝	他	给予	荣耀	为了	任何	帮助	来了	到	他	从	任何

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

"他将来自四面八方的帮助都归功于上帝。"

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [doʊ'neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [pruːvd] [moʊst] ['taɪmli] — [frʌm; frəm]

Returning	thanks	for	a	generous	donation	—	which	proved	most	timely	—	from
返回	谢谢	为了	一个	慷慨的	捐款	—	哪个	已证实	最多	及时	—	从

[wʌn] [huː] [sent][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,

one	who	sent	it	as	"	a	cup	of	cold	water	to	a	disciple	,
一	WHO	发送	它	作为	"	一个	杯子	的	寒冷的	水	到	一个	弟子	,

向慷慨的捐赠者致谢——这笔捐赠来得正是时候——捐赠者将其比作"给门徒一杯凉水"。

" [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋli] ,

"	he	said	,	feelingly	,
"	他	说	,	有感情地	,

他动情地说:"

" [haʊ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] [wiːk]

"	How	very	strange	and	mysterious	are	the	Lord's	dealings	with	this	poor	weak
"	如何	非常	奇怪的	和	神秘	是	这	主场	交易	和	这	贫穷的	虚弱的

[tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

child	of	his	!
孩子	的	他的	!

"主对待他这个可怜的、软弱的孩子的方式是多么奇怪和神秘啊!"

['evri] ['ɜːrθli] [prɑːp][ɪz] [strʌk] [frʌm; frəm]['ʌndər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['ʌtər]

Every	earthly	prop	is	struck	from	under	me	,	and	I	am	just	sinking	in	utter
每一个	尘世的	支柱	是	击	从	在下面	我	,	和	我	是	只是	下沉	在	说出

['hoʊpləs] [dɪ'sper] ,

hopeless	despair	,
绝望	绝望	,

我脚下所有的依靠都消失了,我正陷入彻底的绝望之中。

[wen] [ðə; ði][lɔːrd][nɑːt]['oʊnli] ['sʌkəz] [ænd; ənd] [ri'liːvz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] [raɪt] [ʌp]

when	the	Lord	not	only	succors	and	relieves	me	,	but	catches	me	right	up
什么时候	这	主	不是	仅有的	救助	和	缓解	我	,	但	捕获物	我	正确的	向上

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

in	his	arms	,
在	他的	武器	,

当主不仅救助我、安慰我,而且还将我拥入怀中时,

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] .

and	gives	me	such	blessings	as	I	had	no	thought	of	asking	for	.
和	给予	我	这样的	祝福	作为	我	有	不	想法	的	问	为了	.

并赐予我我从未想过要祈求的恩惠。

" [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] . — ['dʒent(ə)l] ['mɪnɪstri] [ðer; ðər] .

"	IN	HOSPITAL	.	—	GENTLE	MINISTRY	THERE	.
"	在	医院	.	—	温和的	部	那里	.

“在医院里——温柔的关怀。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] - ['siːkɪŋ] , ['mænɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['væljuːd]['kaʊns(ə)l]

In	his	health	-	seeking	,	Manning	visited	Boston	to	secure	the	valued	counsel
在	他的	健康	-	寻求	,	曼宁	到访	波士顿	到	安全的	这	有价值的	法律顾问

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [ə; eɪ] . [griːn] , [-]

of	Dr	.	S	.	A	.	Green	,	[	49	]
的	博士	.	S	.	一个	.	绿色的	,	[	-	]

为了寻求健康，曼宁前往波士顿，向S.A.格林医生寻求宝贵的建议[49]。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sɜːrdʒən] , [huː] [hæd; həd][ɑːn] ['meni] [ə'keɪʒənz] [ʃoʊn] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst]

his	former	regimental	surgeon	,	who	had	on	many	occasions	shown	special	interest
他的	以前的	团级	外科医生	,	WHO	有	在	许多	场合	所示	特别的	兴趣

[ɪn][hɪm; ɪm] ,

in	him	,
在	他	,

他以前的军医曾多次对他表现出特别的关心，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and	expressed	a	readiness	to	aid	him	to	the	utmost	.
和	表达	一个	准备就绪	到	援助	他	到	这	极致	.

并表示愿意尽全力帮助他。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['dʒen(ə)rəl]

Soon	there	came	a	letter	from	him	,	dated	in	the	Massachusetts	General
很快	那里	来了	一个	信	从	他	,	日期	在	这	马萨诸塞州	一般的

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

不久后，我收到了他的一封信，日期是麻省总医院。

['seɪɪŋ] , " [maɪ] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [freɪlər] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [keɪm]

saying	,	"	My	health	has	been	growing	frailer	of	late	,	and	yesterday	I	came
说	,	"	我的	健康	有	到过	生长	更脆弱	的	晚的	,	和	昨天	我	来了

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,

to	this	city	,
到	这	城市	,

他说：“我近来身体越来越差，昨天我来到了这座城市，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [griːn] , [ænd; ənd][pər'hæps][get]['ɪntuː][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l] ;

hoping	to	see	Dr	.	Green	,	and	perhaps	get	into	some	hospital	;
希望	到	看	博士	.	绿色的	,	和	也许	得到	进入	一些	医院	;

希望能见到格林医生，或许还能住进医院；

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] ! . . .

but	on	arriving	here	I	found	that	Dr	.	G	.	was	in	Europe	!	.	.	.
但	在	抵达	这里	我	成立	那	博士	.	G	.	曾是	在	欧洲	!	.	.	.

但到了这里之后，我发现G博士竟然在欧洲！

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] [ɑːn][maɪ][lɪps] , [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ]

So	,	with	an	earnest	prayer	on	my	lips	,	I	turned	back	,	and	,	after	much
所以	,	和	一个	认真	祷告	在	我的	嘴唇	,	我	转向	后退	,	和	,	后	很多

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

于是，我虔诚地祈祷着，转身往回走，历经千辛万苦，

[faʊnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , — [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

found	my	way	to	this	place	,	—	found	the	head	of	the	institution	,
成立	我的	方式	到	这	地方	,	—	成立	这	头	的	这	机构	,

我找到了来这里的路，——找到了这家机构的负责人，

[ænd; ənd][toʊld][maɪ]['stɔːri] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔːrt] !

and	told	my	story	—	simple	and	short	!
和	讲述	我的	故事	—	简单的	和	短的	!

我讲述了我的故事——简单而简短!

[aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [frendz] .

Out	of	health	,	out	of	money	,	and	disappointed	about	meeting	friends	.
出去	的	健康	,	出去	的	钱	,	和	失望的	关于	会议	朋友们	.

身体不好，没钱了，而且对与朋友见面感到失望。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][foʊks][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Well	,	I	was	told	that	this	was	just	the	place	for	folks	in	such	a
"	出色地	,	我	曾是	讲述	那	这	曾是	只是	这	地方	为了	各位	在	这样的	一个

[kənˈdɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

“嗯，有人告诉我，这里正是安置像我这样情况的人的好地方。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌsəld] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][wɔːrd] - , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][set]

and	I	was	hustled	into	a	warm	bath	,	and	into	Ward	23	,	among	a	set
和	我	曾是	匆忙	进入	一个	温暖的	洗澡	,	和	进入	沃德	-	,	之中	一个	放

[ʌv; əv] ['gæstli] ,

of	ghastly	,
的	阴森	,

于是我被匆匆带进一个温水浴缸，然后被送进23号病房，那里有一群可怕的.....

[hæf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [greɪv] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [leɪ] , [ɔːr][sæt][ʌp] , [ɪn][bed] , [laɪk]

half	-	in	-	the	-	grave	looking	fellows	,	some	of	whom	lay	,	or	sat	up	,	in	bed	,	like
一半	-	在	-	这	-	严重	寻找	伙伴们	,	一些	的	谁	躺	,	或者	卫星	向上	,	在	床	,	喜欢

['mɑːrb(ə)l][poʊsts] ;

marble	posts	;
大理石	帖子	;

那些半死不活的人，有的躺在床上，有的坐在床上，像大理石柱子一样；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['krækɪŋ] ['vʌlgər] [dʒoʊks] ,

some	were	cracking	vulgar	jokes	,
一些	是	裂纹	庸俗	笑话	,

有些人还在讲低俗笑话，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deθli] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd]

and	one	or	two	of	the	most	deathly	-	looking	ones	were	cursing	and
和	一	或者	二	的	这	最多	致命的	-	寻找	一个	是	咒骂	和

['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['wɪski] [ə; eɪ] [deɪ] . . . .

grumbling	because	they	could	not	be	allowed	a	pint	of	whiskey	a	day	.	.	.	.
抱怨	因为	他们	可以	不是	是	允许	一个	品脱	的	威士忌酒	一个	天	.	.	.	.

其中一两个看起来最凶神恶煞的家伙一边咒骂一边抱怨，因为他们一天不能喝一品脱威士忌.....

[pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɔːŋ] , [-]

Perhaps	I	am	wrong	,	[	50	]
也许	我	是	错误的	,	[	-	]

也许我错了，[50]

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][help] ['fi:lɪŋ] [gri:vd] , ['mɔ:tifaid] , [ænd; ənd][sæd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ][laɪk][ə; eɪ]

but	I	can't	help	feeling	grieved	,	mortified	,	and	sad	to	come	here	so	like	a
但	我	不能	帮助	感觉	伤心	,	羞愧难当	,	和	伤心	到	来	这里	所以	喜欢	一个

['begər] !

beggar	!
乞丐	!

但我还是忍不住感到悲伤、羞愧和难过，竟然像个乞丐一样来到这里!

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?

but	what	could	I	do	?
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[hɪr] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] [ɪk'spens] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , ['evər] [sɪns] [aɪ][left] [sku:l] ,

Here	I've	been	on	expense	,	more	or	less	,	ever	since	I	left	school	,
这里	我已经	到过	在	费用	,	更多的	或者	较少的	,	曾经	自从	我	左边	学校	,

自从离开学校以来，我一直基本都是靠公费生活。

[ænd; ənd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] .

and	no	way	of	getting	money	.
和	不	方式	的	获得	钱	.

而且没有办法弄到钱。

[aɪ][hæv; həv]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n]

I	have	parted	with	my	watch	,	and	expect	to	receive	ten	or	fifteen
我	有	分手了	和	我的	手表	,	和	预计	到	收到	十	或者	十五

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʃɔ:rtli] ;

dollars	for	that	shortly	;
美元	为了	那	不久	;

我已经把我的手表卖掉了，预计很快就能收到十美元或十五美元;

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɑ:n] ['naɪsli] ,

so	I	shall	get	on	nicely	,
所以	我	将	得到	在	很好	,

所以我会一切顺利的。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [gɔ:lz] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] !

only	it	galls	me	to	have	to	be	in	this	situation	here	!
仅有的	它	虫瘿	我	到	有	到	是	在	这	情况	这里	!

只是让我感到恼火的是，我不得不身处这种境地!

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [lɔ:ŋ] . . . .

but	I	hope	I	shall	not	be	here	long	.	.	.
但	我	希望	我	将	不是	是	这里	长的	.	.	.

但我希望我不会在这里待太久.....

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ] [helθ] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][praɪz][ˌaɪ 'ti:] ;

And	if	I	can	get	my	health	again	,	I	shall	know	how	to	prize	it	;
和	如果	我	能	得到	我的	健康	再次	,	我	将	知道	如何	到	奖	它	;

如果我能恢复健康，我就会懂得珍惜它;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['θæŋkfl] [tu:; tə][gɑ:d][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm]

and	shall	be	as	thankful	to	God	as	I	was	when	released	from
和	将	是	作为	感恩	到	上帝	作为	我	曾是	什么时候	发布	从

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

我将像我出狱时一样，对上帝充满感激。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz] ['elsˌwer] .

"	He	was	as	unselfish	in	hospital	as	elsewhere	.
"	他	曾是	作为	无私	在	医院	作为	别处	.

“他在医院里和在其他地方一样无私。”

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [frendz] ,
Having a little money left with him by friends ,
拥有 一个 小的 钱 左边 和 他 经过 朋友们 ,

朋友给他留了一点钱，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [kreɪv] ,
for the purchase of such comforts as he might crave ,
为了 这 购买 的 这样的 舒适 作为 他 可能 渴望 ,

为了购买他可能渴望的那些舒适物品，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns][set][ə'baʊt] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
he at once set about ministering to the needs of those about him in the
他 在 一次 放 关于 服侍 到 这 需求 的 那些 关于 他 在 这
['dɪfrənt] [wɔ:rdz] ,
different wards ,
不同的 病房 ,

他立即着手照顾各个病房里人们的需要，

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:]['evər] " [mɔ:r] ['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] . "
finding it ever " more blessed to give than to receive . "
寻找 它 曾经 " 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 . "

越来越觉得"施比受更有福"。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [roʊt] ,
" Perhaps it may be gratifying to you , " he wrote ,
" 也许 它 可能 是 可喜 到 你 , " 他 写道 ,

"或许你会感到欣慰，"他写道。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θæŋks] [fɔ:r; fər]['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [gɪft] ,
in returning thanks for kindness shown to him by a slight gift ,
在 返回 谢谢 为了 仁慈 所示 到 他 经过 一个 轻微 礼物 ,

为了感谢他所表现出的好意，他送了他一份小礼物。

" [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaɪndnəs] ;
" to know of some of the effects of that kindness ;
" 到 知道 的 一些 的 这 效果 的 那 仁慈 ;

了解这种善举的一些影响；

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
of some of the good it has brought about , and some of the
的 一些 的 这 好的 它 有 带来 关于 , 和 一些 的 这
['hɑ:rts] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [-]
hearts it has [51]
心 它 有 [-]

它带来了一些好处，也感动了一些人心[51]

[tʃɪrd] .
cheered .
欢呼 .

欢呼。

[ðæt] [pʊr] , [dɪ'fɔ:rmd] ,
That poor , deformed ,
那 贫穷的 , 变形 ,

那个可怜的、畸形的，

['gæstli] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'və:sɪŋ]
ghastly - looking boy that I pointed out to you while we were conversing
阴森 - 寻找 男生 那 我 尖 出去 到 你 尽管 我们 是 对话
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
together in the hospital ,
一起 在 这 医院 ,

我们在医院聊天时，我指给你看的那个长相可怕的男孩，

['wɑ:ntɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm] .

wanted	**many**	**things**	**that**	**were**	**not**	**furnished**	**him**	**.**
通缉	许多	事物	那	是	不是	提供	他	.

他想要很多东西，但都没有得到。

[aɪ] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

I	**expended**	**a**	**little**	**of**	**that**	**money**	**that**	**you**	**left**	**with**	**me**	**upon**	**him**	**,**
我	已支出	一个	小的	的	那	钱	那	你	左边	和	我	之上	他	,

我把你留给我的那笔钱中的一小部分花在了他身上。

. . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ju:; jʊ][tu:; tə]

. . .	**and**	**it**	**would**	**send**	**a**	**thrill**	**of**	**pleasure**	**through**	**and**	**through**	**you**	**to**
. . .	和	它	会	发送	一个	刺激	的	乐趣	通过	和	通过	你	到

[hæv; həv]['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

have	**noted**	**the**	**effect**	**.**
有	著名的	这	影响	.

.....注意到这种效果会让你感到由衷的愉悦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə]['kaɪndnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .

He	**was**	**so**	**unused**	**to**	**kindness**	**that**	**it**	**quite**	**overcame**	**him**	**.**
他	曾是	所以	未使用的	到	仁慈	那	它	相当	克服	他	.

他太不习惯别人的善意了，以至于这份善意让他不知所措。

[pʊr] , [dɪr] ['feloʊ] !

Poor	**,**	**dear**	**fellow**	**!**
贫穷的	,	亲爱的	同伴	!

可怜的家伙!

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] .

He	**is**	**not**	**long**	**for**	**this**	**world**	**.**
他	是	不是	长的	为了	这	世界	.

他时日不多了。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] !

May	**the**	**Lord**	**watch**	**over**	**him**	**,**	**and**	**prepare**	**him**	**for**	**the**	**future**	**!**
可能	这	主	手表	超过	他	,	和	准备	他	为了	这	未来	!

愿主保佑他，为他的未来做好准备!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz] ,

"	**And**	**then**	**there**	**was**	**a**	**poor**	**Irish**	**girl**	**in**	**one**	**of**	**the**	**wards**	**,**
"	和	然后	那里	曾是	一个	贫穷的	爱尔兰	女孩	在	一	的	这	病房	,

"然后，其中一个病房里住着一个可怜的爱尔兰女孩，

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd] ['krɪstʃən] ['gɜ:lz][aɪ]['evər][met] . . . .

a	**Catholic**	**,**	**but**	**one**	**of**	**the**	**most**	**devoted**	**Christian**	**girls**	**I**	**ever**	**met**	**. . . .**
一个	天主教	,	但	一	的	这	最多	奉献	基督教	女孩们	我	曾经	遇见	. . . .

她是一名天主教徒，但却是我见过的最虔诚的基督徒女孩之一.....

[hɜ:r; hər][hoʊm][ɪz][ɪn]['aɪərlənd] ; [bʌt; bət] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ʃi:; ʃi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her	**home**	**is**	**in**	**Ireland**	**;**	**but**	**while**	**visiting**	**in**	**this**	**country**	**,**	**she**	**met**	**with**	**a**
她	家	是	在	爱尔兰	;	但	尽管	访问	在	这	国家	,	她	遇见	和	一个

['fɪrf(ə)l] ['æksɪdənt] ,

fearful	**accident**	**,**
可怕	事故	,

她的家乡在爱尔兰；但在访问这个国家期间，她遭遇了一场可怕的意外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] .

and	**was**	**sent**	**to**	**the**	**hospital**	**for**	**treatment**	**.**
和	曾是	发送	到	这	医院	为了	治疗	.

并被送往医院接受治疗。

[wen] [aɪ][met][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,

When	I	met	her	she	was	recovering	,
什么时候	我	遇见	她	她	曾是	恢复中	,

我见到她时，她正在康复中。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ;

but	was	feeling	somewhat	disheartened	because	her	friends	were	so	far	away	;
但	曾是	感觉	有些	沮丧	因为	她	朋友们	是	所以	远的	离开	;

但她感到有些沮丧，因为她的朋友们都远在天边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [slaitid] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] - [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæθlɪk] . - . . .

and	she	was	often	slighted	on	account	of	her	being	an	-	Irish	Catholic	.	-
和	她	曾是	经常	轻视	在	帐户	的	她	存在	一个	-	爱尔兰	天主教	.	-

: : :

她经常因为是"爱尔兰天主教徒"而受到轻视。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I	was	enabled	to	cheer	her	up	a	great	deal	,
我	曾是	已启用	到	欢呼	她	向上	一个	伟大的	交易	,

我成功地让她开心了很多。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][səbˈstænʃ(ə)l][ækts][ʌv; əv][ˈkaɪndnəs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	to	do	one	or	two	little	substantial	acts	of	kindness	for	her	,
和	到	做	一	或者	二	小的	重大的	行为	的	仁慈	为了	她	,

并为她做一两件实际的小善事，

[wɪtʃ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [-]

which	went	directly	to	her	heart	,	and	seemed	to	[	52	]
哪个	去	直接地	到	她	心	,	和	似乎	到	[	-	]

这直击她的内心，似乎[52]

[duː][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [θæŋkt] [gɑːd] , [ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ,

do	her	so	much	good	that	I	thanked	God	,	involuntarily	,	for	the	opportunity	of	cheering	her	,
做	她	所以	很多	好的	那	我	谢谢	上帝	,	不由自主	,	为了	这	机会	的	欢呼	她	,

这样做对她好处多多，我不由自主地感谢上帝，让我有机会为她加油打气。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	being	of	service	to	her	.
和	存在	的	服务	到	她	.

并为她服务。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði][moʊst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['leɪdi] ,

"	But	I	was	enabled	to	render	the	most	assistance	to	an	American	lady	,
"	但	我	曾是	已启用	到	使成为	这	最多	协助	到	一个	美国人	女士	,

但我能够为一位美国女士提供最大的帮助，

— [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] .

—	a	noble	-	hearted	woman	and	a	true	Christian	.
—	一个	高贵	-	心地	女士	和	一个	真的	基督教	.

——一位心地善良、虔诚的基督徒。

[hɜːr; hər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

Her	life	has	been	one	of	adventure	and	suffering	,
她	生活	有	到过	一	的	冒险	和	痛苦	,

她的一生充满了冒险和苦难。

[ænd; ənd][wʌn]['kænɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ]

and	one	cannot	listen	to	the	recital	of	her	touching	story	without	feeling
和	一	不能	听	到	这	独奏会	的	她	接触	故事	没有	感觉

['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .

deeply	interested	in	her	.
深	感兴趣的	在	她	.

听了她感人至深的故事，没有人不会对她产生浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]['veri] [wi:k]

She	has	been	in	the	hospital	a	long	time	,	and	is	at	present	very	weak
她	有	到过	在	这	医院	一个	长的	时间	,	和	是	在	展示	非常	虚弱的

[ænd; ənd][freɪl] ;

and	frail	;
和	脆弱	;

她住院很久了，目前身体非常虚弱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['evər] ['bi:ɪŋ] ['eni] ['betər] .

and	there	is	a	great	deal	of	doubt	about	her	ever	being	any	better	.
和	那里	是	一个	伟大的	交易	的	怀疑	关于	她	曾经	存在	任何	更好的	.

人们对她能否康复深表怀疑。

[aɪ] [bɔ:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [nu:] [dɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] ;

I	bought	little	things	for	her	that	I	knew	did	her	good	;
我	买	小的	事物	为了	她	那	我	知道	做过	她	好的	;

我给她买了一些我知道对她有益的小东西；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [aɪ] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	when	I	came	away	I	left	a	very	little	money	with	her	,
和	什么时候	我	来了	离开	我	左边	一个	非常	小的	钱	和	她	,

我离开的时候只给她留了很少的钱。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr] ['eni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf]

in	order	that	she	might	be	able	to	procure	any	little	thing	that	she	felt	as	if
在	命令	那	她	可能	是	有能力的	到	采购	任何	小的	事物	那	她	毛毡	作为	如果

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [du:] [wɪ'ðaʊt] ,

she	couldn't	do	without	,
她	不能	做	没有	,

为了能够买到任何她觉得不可或缺的小东西，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][dɪd][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

even	if	the	hospital	did	not	furnish	it	.
甚至	如果	这	医院	做过	不是	提供	它	.

即使医院没有提供。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][kwaɪt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]

And	so	I	had	the	pleasure	of	leaving	her	quite	light	-	hearted	and
和	所以	我	有	这	乐趣	的	离开	她	相当	光	-	心地	和

['hoʊpf(ə)l] ,

hopeful	,
充满希望	,

因此，我很高兴能让她心情轻松愉快、充满希望地离开。

[brˈli:vɪŋ] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

believing	more	firmly	than	ever	that	the	Lord	would	care	for	her	,	and
相信	更多的	牢牢	比	曾经	那	这	主	会	关心	为了	她	,	和

['nevər] , ['nevər] [fər'seɪk] [hɜ:r; hər] .

never	,	never	forsake	her	.
绝不	,	绝不	背叛	她	.

她比以往任何时候都更加坚信，上帝会照顾她，永远不会抛弃她。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][wʌn][soʊ]['greɪtf(ə)l]
" It was indeed a privilege to give assistance in any way to one so grateful
" 它 曾是 的确 一个 特权 到 给 协助 在 任何 方式 到 一 所以 感激的
[æz; əz][wʌz; wəz] ['mænɪŋ] ,
as was Manning ,
作为 曾是 曼宁 ,

"能够以任何方式帮助像曼宁这样心怀感激的人，确实是一种荣幸。"

[fɔːr; fər] [-]
for [53]
为了 [-]

for[53]

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] [baɪ]
all that he received of blessing , and so ready to make others happy by
全部 那 他 已收到 的 祝福 , 和 所以 准备好 到 制作 其他的 快乐的 经过
['mɪnɪstərɪŋ] [dɪ'skriːtli] ,
ministering discreetly ,
服侍 谨慎地 ,

他所领受的一切祝福，都让他乐于以谨慎的方式服侍他人，从而使他人快乐。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [kraɪst] - [laɪk]['spɪrɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [ænd; ənd] ['hevi] - ['bəːdnd]
and in a loving , Christ - like spirit , to the needy and heavy - burdened
和 在 一个 爱 , 基督 - 喜欢 精神 , 到 这 贫困 和 重的 - 负担
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

并以基督般的爱心，关怀身边那些需要帮助和身负重担的人。

[hoʊp] [ə'genst] [hoʊp] . — [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːrk] .
HOPE AGAINST HOPE . — THE PRIVILEGE OF CHRISTIAN WORK .
希望 反对 希望 . — 这 特权 的 基督教 工作 .

绝望中的希望——基督徒工作的特权。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
From the hospital to his home ,
从 这 医院 到 他的 家 ,

从医院到家，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [frendz] [huː] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self]
and again among friends who felt that his presence with them was in itself
和 再次 之中 朋友们 WHO 毛毡 那 他的 在场 和 他们 曾是 在 本身
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
a blessing ,
一个 祝福 ,

朋友们也同样认为，他的存在本身就是一种福气。

['mænɪŋ] [stɪl] [sɔːt] [helθ] ,
Manning still sought health ,
曼宁 仍然 寻求 健康 ,

曼宁仍在寻求健康，

[waɪl] ['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] ['wikər] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪm'self][ɪn]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] .
while growing gradually weaker and less able to exert himself in body or mind .
尽管 生长 逐步地 较弱 和 较少的 有能力的 到 发挥 他自己 在 身体 或者 头脑 .

同时身体和精神逐渐衰弱，越来越难以发挥自身能力。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

He	would	not	see	the	dark	side	of	his	case	,	but	still	confidently	hoped	for
他	会	不是	看	这	黑暗的	边	的	他的	案件	,	但	仍然	自信地	希望	为了

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

他不愿正视自己案件的阴暗面，仍然满怀信心地希望能够康复。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['nætʃ(ə)rəl] [jet] , [baɪ]['eni] [miːnz] , " [hiː; hi] [roʊt] [frʌm; frəm] ['fɪsk,deɪl] ,

"	I	don't	feel	natural	yet	,	by	any	means	,	"	he	wrote	from	Fiskdale	,
"	我	不	感觉	自然的	然而	,	经过	任何	方法	,	"	他	写道	从	菲斯克代尔	,

“我感觉自己远未恢复到正常状态，”他从菲斯克代尔写道。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [frendz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , " [nɔːr] [friː]

where	he	was	with	good	friends	on	a	farm	,	in	October	,	1867	,	"	nor	free
在哪里	他	曾是	和	好的	朋友们	在	一个	农场	,	在	十月	,	-	,	"	也不	自由的

[frʌm; frəm]['ment(ə)l] ['wiːknəs] ,

from	mental	weakness	,
从	精神的	弱点	,

1867年10月，他和好友们在农场里，“也并非没有精神上的弱点”，

[bʌt; bət][aɪm][strɔːŋgər] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [aɪ][left]['æn,dəuvə] , ['sɜːrt(ə)n] .

but	I'm	stronger	physically	than	I	have	been	since	I	left	Andover	,	certain	.
但	我是	更强	身体	比	我	有	到过	自从	我	左边	安多弗	,	肯定	.

但我可以肯定的是，自从离开安多弗以来，我的身体比以往任何时候都更加强壮。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['nebəz] ,

You	see	we	are	a	mile	and	a	half	from	neighbors	,
你	看	我们	是	一个	英里	和	一个	一半	从	邻居	,

你看，我们离邻居有1.5英里远。

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] [ɪn'diːd] , [soʊ][aɪ] [tɔːk] ['hɑːrdli] ['eni] ;

and	my	friends	are	very	quiet	indeed	,	so	I	talk	hardly	any	;
和	我的	朋友们	是	非常	安静的	的确	,	所以	我	讲话	几乎	任何	;

我的朋友们都很安静，所以我几乎不说话；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][wɜːrk] ['hʌskɪŋ] [kɔːrn] , [dɪgɪŋ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

and	when	I	get	to	work	husking	corn	,	digging	potatoes	,	and	the	like	,
和	什么时候	我	得到	到	工作	去壳	玉米	,	挖掘	土豆	,	和	这	喜欢	,

当我开始剥玉米、挖土豆之类的农活时，

[aɪ]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n][fər'get][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] ; [bʌt; bət] [-]

I	often	even	forget	to	think	,	and	I	gain	by	it	rapidly	;	but	[	54	]
我	经常	甚至	忘记	到	思考	,	和	我	获得	经过	它	快速	;	但	[	-	]

我常常甚至忘记思考，而且我很快就从中受益；但是[54]

[wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ˌem 'iː] [bæk] .

when	I	come	down	to	writing	letters	,	it	puts	me	back	.
什么时候	我	来	向下	到	写作	信件	,	它	放置	我	后退	.

每当我开始写信的时候，我的状态就会下滑。

" ['mænɪŋz] [deɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] ['prɑːfɪtləs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

"	Manning's	days	of	struggle	with	disease	were	not	wholly	profitless	to	others	.
"	曼宁的	天	的	斗争	和	疾病	是	不是	完全	无利可图	到	其他的	.

“曼宁与疾病抗争的日子对其他人来说并非完全没有益处。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ,

He	was	the	means	of	not	a	little	good	,
他	曾是	这	方法	的	不是	一个	小的	好的	,

他曾是行善的手段，而且行善的手段还不少。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] [laɪf] .

in	his	moving	from	point	to	point	in	the	last	year	of	his	toilsome	life	.
在	他的	移动	从	观点	到	观点	在	这	最后的	年	的	他的	辛苦	生活	.

在他辛勤劳作的最后一年里，他辗转于各个地点之间。

[æt; ət] [saʊθ] ['dænvɝz] , ['bridʒˌwɔtə] , ['fɪskˌdeɪl] , ['wɪntʃɪstər] , ['bevərli] , ['hɑːrtfərd] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

At	South	Danvers	,	Bridgewater	,	Fiskdale	,	Winchester	,	Beverly	,	Hartford	,	and	elsewhere	,
在	南	丹弗斯	,	布里奇沃特	,	菲斯克代尔	,	温彻斯特	,	贝弗利	,	哈特福德	,	和	别处	,

在南丹弗斯、布里奇沃特、菲斯克代尔、温彻斯特、贝弗利、哈特福德以及其他地方，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr] [juːst] [hɪz; ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['preʃəs] [soʊlz] ,

he	raised	his	voice	or	used	his	warm	and	loving	heart	for	precious	souls	,
他	提高	他的	嗓音	或者	用过的	他的	温暖的	和	爱	心	为了	宝贵的	灵魂	,

他提高了嗓门，或者用他温暖慈爱的心去拯救那些珍贵的灵魂。

[ɪn] [weɪz] [ðæt] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

in	ways	that	will	never	be	forgotten	.
在	方式	那	将要	绝不	是	被遗忘的	.

以令人永生难忘的方式。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][wʌn] [ɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] [ʌv; əv][veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [helθ] .

His	crown	in	heaven	will	be	bright	with	stars	won	in	those	months	of	vain	search	for	health	.
他的	王冠	在	天堂	将要	是	明亮的	和	明星	韩元	在	那些	几个月	的	徒劳	搜索	为了	健康	.

他在天堂的冠冕将闪耀着星光，那是他几个月徒劳寻求健康所赢得的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	this	work	was	ever	a	joy	to	him	,
和	这	工作	曾是	曾经	一个	喜悦	到	他	,

这份工作一直让他感到快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thanked	God	for	his	part	in	it	.
和	他	谢谢	上帝	为了	他的	部分	在	它	.

他感谢上帝让他参与其中。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

While	in	the	hospital	at	Boston	,
尽管	在	这	医院	在	波士顿	,

在波士顿住院期间，

[hiː; hi][toʊld][ɪn] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn] ['efərts] [æt; ət] ['krɪstʃən] [æk'tɪvəti] ,

he	told	in	sadness	of	his	disappointments	in	efforts	at	Christian	activity	,
他	讲述	在	悲伤	的	他的	失望	在	努力	在	基督教	活动	,

他悲伤地讲述了他在基督教活动中遭遇的种种挫折。

— [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][vər'mɑːnt] [wer] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'devər] [ðæt] " ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ,

—	of	his	going	to	a	place	in	Vermont	where	was	such	need	of	religious	endeavor	that	"	even	he	could	do	something	for	Jesus	,
—	的	他的	去	到	一个	地方	在	佛蒙特	在哪里	曾是	这样的	需要	的	宗教	努力	那	"	甚至	他	可以	做	某物	为了	耶稣	,

——他去了佛蒙特州的一个地方，那里非常需要宗教活动，以至于"即使是他也能为耶稣做些事"。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,

"	and	of	his	being	taken	ill	on	the	very	day	of	his	arrival	there	,
"	和	的	他的	存在	已采取	患病的	在	这	非常	天	的	他的	到达	那里	,

"而且他抵达那里当天就病倒了，"

[ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər] .

and	thus	prevented	raising	his	voice	for	the	Master	.
和	因此	阻止	提高	他的	嗓音	为了	这	掌握	.

因此，他不敢大声呼喊主人。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [rɪ'gretfəli] .

"	And	so	it	has	often	been	,	"	he	added	,	regretfully	.
"	和	所以	它	有	经常	到过	,	"	他	额外	,	遗憾的是	.

“这种情况经常发生，”他遗憾地补充道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['les(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [-]

"	I	don't	know	whether	I've	learned	the	right	lesson	from	all	this	;	but	this	is	what	it	[	55	]
"	我	不	知道	无论	我已经	学习	这	正确的	课	从	全部	这	;	但	这	是	什么	它	[	-	]

“我不知道我是否从这一切中吸取了正确的教训；但这就是它[55]

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][gɑ:d][ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ] [ði:z] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] :

seems	to	me	God	is	teaching	me	by	these	disappointments	:
似乎	到	我	上帝	是	教学	我	经过	这些	失望	:

我觉得上帝是在通过这些失望来教导我：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] .

It	is	a	blessed	privilege	to	work	for	Jesus	.
它	是	一个	蒙福	特权	到	工作	为了	耶稣	.

能为耶稣工作是一种莫大的荣幸。

['dʒi:zəs] ['dɪdnt] [ni:d] [ˌem 'i:][ɪn][vər'mɑ:nt] .

Jesus	didn't	need	me	in	Vermont	.
耶稣	没有	需要	我	在	佛蒙特	.

耶稣在佛蒙特州不需要我。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevər] ['ni:dɪd] [ˌem 'i:] ['eniwer] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][let][ˌem 'i:][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

He	has	never	needed	me	anywhere	;	but	he	has	let	me	work	for	him	sometimes	.
他	有	绝不	需要	我	任何地方	;	但	他	有	让	我	工作	为了	他	有时	.

他从来不需要我，但他有时会让我为他工作。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Oh	,	if	I	ever	get	well	enough	to	work	for	him	again	,
哦	,	如果	我	曾经	得到	出色地	足够的	到	工作	为了	他	再次	,

哦，如果我能康复到可以再次为他工作的话，

[wəʊnt][aɪ][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

won't	I	be	thankful	for	it	!
惯于	我	是	感恩	为了	它	!

我该有多感激啊！

" [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [ɔ:l] ['kristʃənz] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] ['les(ə)n][æz; əz] [wel] !

"	Would	to	God	that	all	Christians	had	learned	this	lesson	as	well	!
"	会	到	上帝	那	全部	基督徒	有	学习	这	课	作为	出色地	!

但愿所有基督徒都能吸取这个教训！

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] . — [rest] [æt; ət] [læst] .

ONLY	WAITING	.	—	REST	AT	LAST	.
仅有的	等待	.	—	休息	在	最后的	.

只待了。——终于可以安息了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] ['strʌg(ə)l] [dru:] [tɔ:rdz] [ɪts][kloʊz] .

At	length	the	prolonged	struggle	drew	towards	its	close	.
在	长度	这	延长	斗争	画	向	它是	关闭	.

最终，这场旷日持久的斗争接近尾声。

['ɜ:rli] [ɪn] [meɪ] [læst] , ['mænɪŋ] — [toʊld][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [kjʊr] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Early	in	May	last	,	Manning	—	told	by	the	physicians	in	a	water	-	cure	establishment	,
早期的	在	可能	最后的	,	曼宁	—	讲述	经过	这	医生	在	一个	水	-	治愈	建立	,

去年五月初，曼宁——从一家水疗机构的医生那里得知——

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] ,

where	he	had	been	spending	some	months	,
在哪里	他	有	到过	开支	一些	几个月	,

他在那里待了几个月，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hoʊp] — [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][steps]

that	nothing	more	could	be	done	for	him	with	hope	—	turned	his	steps
那	没有什么	更多的	可以	是	完毕	为了	他	和	希望	—	转向	他的	步骤

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɔrik] [hoʊm] .

for	the	last	time	to	his	Warwick	home	.
为了	这	最后的	时间	到	他的	沃里克	家	.

再也无法为他做任何事了，他带着希望最后一次转身回到了他在沃里克的家。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

He	still	had	hope	of	recovery	,
他	仍然	有	希望	的	恢复	,

他仍然抱有康复的希望。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] ['perilz] ['seɪfli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli]['ri:əlaɪz][ðer; ðər]

for	he	had	passed	so	many	perils	safely	that	he	could	hardly	realize	there
为了	他	有	通过了	所以	许多	危险	安全	那	他	可以	几乎	意识到	那里

[wʌz; wəz]['eni] [deθ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

was	any	death	for	him	;
曾是	任何	死亡	为了	他	;

因为他已经平安度过了太多危险，以至于他几乎感觉不到自己会死。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ:r] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'ækʃn] ,

but	he	was	now	more	resigned	to	inaction	,
但	他	曾是	现在	更多的	辞职	到	不作为	,

但他现在更接受了不作为的现实。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['trʌstfl] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .

in	the	same	trustful	love	of	Jesus	and	his	cause	.
在	这	相同的	值得信赖的	爱	的	耶稣	和	他的	原因	.

怀着对耶稣及其事业同样的信赖之爱。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['seɪvjər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [roʊt] :

"	I	know	that	my	Saviour	will	take	care	of	me	,	"	he	wrote	:
"	我	知道	那	我的	救主	将要	拿	关心	的	我	,	"	他	写道	:

“我知道我的救主会照顾我，”他写道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	don't	think	it	,	I	know	it	!
"	我	不	思考	它	,	我	知道	它	!

“我不是认为它，我是知道它！”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	haven't	the	slightest	doubt	of	it	.
我	还没有	这	丝毫	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[hiː; hi]['nevər] ['mænɪfestɪd] [-]
He never manifested [56]
他 绝不 表现出来 [-]

他从未露面[56]

[hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['wʌndərfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ;
himself to me more wonderfully than he has of late ;
他自己 到 我 更多的 太棒了 比 他 有 的 晚的 ;

他最近对我的态度比以往更加令人惊叹;

['nevər]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [mɔːr] , [ɔːr] [fɪld] [maɪ][soʊl] [mɔːr] [fʊl] !
never satisfied the cravings of my heart more , or filled my soul more full !
绝不 使满意 这 渴望 的 我的 心 更多的 , 或者 已填 我的 灵魂 更多的 满的 !

从未如此满足我内心的渴望，也从未如此充盈我的灵魂!

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ]['nevər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And I believe I never had so much love for him ,
和 我 相信 我 绝不 有 所以 很多 爱 为了 他 ,

我相信我从未如此深爱过他。

[ɔːr] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌðər] , [soʊ] [wel] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] !
or loved to speak of him to others , so well , as at the present time !
或者 喜爱 到 说话 的 他 到 其他的 , 所以 出色地 , 作为 在 这 展示 时间 !

或者说，他们喜欢向别人谈论他，就像现在这样!

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv]
" But he added , " It is not my business to think whether I am to live
" 但 他 额外 , " 它 是 不是 我的 商业 到 思考 无论 我 是 到 居住
[ɔːr][daɪ] ,
or die ,
或者 死 ,

但他补充说："我生还是死，不是我该操心的事。"

[bʌt; bət] , ['ræðər] , [haʊ] [aɪ][kæn; kən][best] [sɜːrv] [kraɪst] .
but , rather , how I can best serve Christ .
但 , 相当 , 如何 我 能 最好的 服务 基督 .

但是，我更应该思考的是如何才能更好地侍奉基督。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi]['eni] [θɪŋ] ,
I want to do any thing , and be any thing ,
我 想 到 做 任何 事物 , 和 是 任何 事物 ,

我想做任何事，成为任何角色。

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] .
and suffer any thing that he wants me to .
和 遭受 任何 事物 那 他 想要 我 到 .

我会忍受他想让我承受的一切。

" [soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hoʊm] - [bed][tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]
" So , as he lay down on his home - bed to die , he had learned his
" 所以 , 作为 他 躺 向下 在 他的 家 - 床 到 死 , 他 有 学习 他的
[læst]['les(ə)n] ,
last lesson ,
最后的 课 ,

"所以，当他躺在家里的床上准备死去时，他已经学到了人生中的最后一课。"

— [hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜːrk] .
— he could wait as well as work .
— 他 可以 等待 作为 出色地 作为 工作 .

他既可以等待也可以工作。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːgər] , [boʊld] ,
" He was not eager , bold ,
" 他 曾是 不是 渴望的 , 大胆的 ,

他并不热情，也不大胆，

[nɔːr] [strɔːŋ] , — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] ;
Nor strong , — all that was past ;
也不 强的 , — 全部 那 曾是 过去的 ;

不再强大，——一切都已过去；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [nɑːt][tuː; tə][duː] ,
He was ready not to do ,
他 曾是 准备好 不是 到 做 ,

他原本打算不这么做，

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] .
At last , at last .
在 最后的 , 在 最后的 .

终于，终于。

" [hɪz; ɪz] [feɪθ] [gruː] ['fɜːmər][æz; əz][hɪz; ɪz] [fleʃ] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪm'self]
" His faith grew firmer as his flesh failed , and the less he could himself
" 他的 信仰 生长 更坚固 作为 他的 肉 失败的 , 和 这 较少的 他 可以 他自己
[duː] ,
do ,
做 ,

“随着肉体的衰弱，随着自身能力的下降，他的信仰反而更加坚定。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [gɑːd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the more he was ready to trust God to do for him .
这 更多的 他 曾是 准备好 到 相信 上帝 到 做 为了 他 .

他越发愿意相信上帝会为他做一切。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] ,
On one occasion , when it seemed as if his hour of death had come ,
在 一 场合 , 什么时候 它 似乎 作为 如果 他的 小时 的 死亡 有 来 ,

有一次，当他似乎即将离世的时候，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,
his sisters who were nearest were all summoned to his bedside ,
他的 姐妹 WHO 是 最近的 是 全部 被召唤 到 他的 床头 ,

他最亲近的几个姐妹都被叫到床边。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [tuː] ['ʌðər] ['sɪstər] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , — [wʌn][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən]
and just then two other sisters came in unexpectedly , — one from Boston
和 只是 然后 二 其他 姐妹 来了 在 不料 , — 一 从 波士顿
, [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][wɪs'kɑːnsɪn] ,
, the other from Wisconsin ,
, 这 其他 从 威斯康星州 ,

就在这时，另外两姐妹意外地走了进来——一个来自波士顿，另一个来自威斯康星州。

— [waɪl] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [-]
— while a friend whom [57]
— 尽管 一个 朋友 谁 [-]

—而一位朋友[57]

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
he had particularly desired to see again , also visited him .
他 有 特别 想要的 到 看 再次 , 还 到访 他 .

他特别想再见到他，所以也去看望了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [æt; ət][hoʊm] .

For	the	first	time	in	several	years	the	family	were	all	together	at	home	.
为了	这	第一的	时间	在	一些	年	这	家庭	是	全部	一起	在	家	.

这是几年来全家人第一次齐聚家中。

[ðɪs] [muːvd] ['mænɪŋ] [tuː; tə] [prə'faʊndɪst] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli]

This	moved	Manning	to	profoundest	gratitude	to	God	,	and	he	repeatedly
这	已搬	曼宁	到	最深邃	感激	到	上帝	,	和	他	反复

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

referred	to	it	in	this	spirit	,
指	到	它	在	这	精神	,

这让曼宁对上帝充满了最深切的感激之情，他之后也多次以这种精神提及此事。

['telɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['blesɪŋz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd]

telling	over	the	story	of	recent	blessings	secured	to	himself	and	his	loved
讲述	超过	这	故事	的	最近的	祝福	安全	到	他自己	和	他的	喜爱

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

讲述了他和家人最近所获得的种种福气，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][praɪd][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	though	he	had	just	pride	in	the	power	and	goodness	of	his
作为	尽管	他	有	只是	自豪	在	这	力量	和	善良	的	他的

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

heavenly	Father	,
天上	父亲	,

仿佛他只是为天父的权能和良善感到自豪似的。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

who	had	done	all	this	for	his	comfort	.
WHO	有	完毕	全部	这	为了	他的	舒适	.

他做这一切都是为了让他自己舒服。

[ə'gen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər] [miːnz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [nɪ'sesɪtɪz] ,

Again	,	when	he	was	pressed	for	means	to	supply	his	daily	necessities	,
再次	,	什么时候	他	曾是	按下	为了	方法	到	供应	他的	日常的	必需品	,

再次，当他面临资金短缺，难以维持日常生活时，

[ə; eɪ]['sɪstər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd]

a	sister	came	to	him	one	morning	to	say	that	a	letter	had	been	received
一个	姐姐	来了	到	他	一	早晨	到	说	那	一个	信	有	到过	已收到

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] .

covering	a	gift	of	thirty	dollars	for	his	use	.
覆盖	一个	礼物	的	三十	美元	为了	他的	使用	.

一天早上，他的妹妹来告诉他，收到了一封信，信中说有三十美元的礼物要送给他。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ri'spɔndid] , " [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] ['mʌni]

A	pleasant	smile	came	over	his	face	as	he	responded	,	"	I	prayed	for	money
一个	令人愉快的	微笑	来了	超过	他的	脸	作为	他	回应	,	"	我	祈祷	为了	钱

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

他脸上露出了和蔼的笑容，回答说："我昨晚祈求得到金钱。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

It	was	the	first	time	I	had	asked	for	that	in	a	good	while	.
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	问	为了	那	在	一个	好的	尽管	.

这是我好久以来第一次提出这样的要求。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [wiːks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['faɪn(ə)l]['traɪəl][ɪn] ['rækɪŋ]

"	There	were	long	and	weary	weeks	for	him	of	final	trial	in	racking
"	那里	是	长的	和	厌倦	周	为了	他	的	最终的	审判	在	货架

[peɪn] — [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnər] ['sɪstəm] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][faʊl] [er] [ʌv; əv][swɑːmp][ænd; ənd] ['dʌndʒən]

pain	—	the	whole	inner	system	destroyed	by	the	foul	air	of	swamp	and	dungeon
疼痛	—	这	所有的	内	系统	损毁	经过	这	犯规	空气	的	沼泽	和	地牢

,

,

,

“他经历了漫长而疲惫的最后几周，饱受剧痛的折磨——沼泽和地牢的污浊空气摧毁了他的整个内脏系统。”

[ænd; ənd][ðə; ði][skænt][ɔːr] [vaɪl] [fuːd] [ʌv; əv] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd][dʒeɪl] ,

and	the	scant	or	vile	food	of	stockade	and	jail	,
和	这	稀少	或者	卑鄙的	食物	的	栅栏	和	监狱	,

还有监狱和看守所里匮乏或难以下咽的食物，

[waɪl] [ðə; ði] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['vɪgərəs] ['aʊtər][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [jet]

while	the	still	young	and	naturally	vigorous	outer	man	refused	to	be	yet
尽管	这	仍然	年轻的	和	自然	蓬勃	外	男人	拒绝	到	是	然而

['hoʊlli] [krʌʃt] .

wholly	crushed	.
完全	碎	.

而那个仍然年轻、精力充沛的外在人，却不愿被彻底击垮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [driːmz] [ʌv; əv] ['prɪzn] - [laɪf] , ['hʌŋgər][ænd; ənd] [-]

There	were	dreams	of	prison	-	life	,	hunger	and	[	58	]
那里	是	梦境	的	监狱	-	生活	,	饥饿	和	[	-	]

梦中出现了监狱生活、饥饿和[58]

[θɜːrst]['evər][ʌn'sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] ['siːznz] [ʌv; əv]['ægəni][ɪn] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [breθ] , [æz; əz]

thirst	ever	unsatisfied	;	and	seasons	of	agony	in	struggle	for	breath	,	as
口渴	曾经	不满意	;	和	季节	的	痛苦	在	斗争	为了	气息	,	作为

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] ,

with	slow	,
和	慢的	,

永远无法满足的渴望；以及呼吸困难的痛苦季节，如同缓慢的，

['weɪstɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd][koʊld] , ['klæmi] [braʊ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərər] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd]

wasting	flesh	,	and	cold	,	clammy	brow	,	the	patient	sufferer	whispered	with	livid
浪费	肉	,	和	寒冷的	,	湿冷的	眉头	,	这	病人	患者	低声说道	和	铁青

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

病人面容憔悴，额头冰冷湿润，嘴唇发紫，低声说道：

[ɪn] [ʌn'feɪlɪŋ] [trʌst] , " [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [hoʊp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] :

in	unfailing	trust	,	"	I	want	nothing	;	I	wish	for	nothing	;	I	hope	for	nothing	:
在	永不失败	相信	,	"	我	想	没有什么	;	我	希望	为了	没有什么	;	我	希望	为了	没有什么	:

在坚定不移的信任中，“我什么都不想要；我什么都不盼望；我什么都不抱希望：

[aɪ]['oʊnli][weɪt] , " [ʌn'tɪl] [deθ] [brɔːt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][rest][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] ,

I	only	wait	,	"	until	death	brought	relief	and	rest	on	the	evening	of	Friday	,
我	仅有的	等待	,	"	直到	死亡	带来	宽慰	和	休息	在	这	晚上	的	星期五	,

我只是等待着，“直到死亡在星期五的晚上带来解脱和安宁”。

[sept] . [fɔːr] , - .

Sept	.	4	,	1868	.
九月	.	4	,	-	.

1868年9月4日。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə] , [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Two	days	later	,	his	remains	were	borne	out	by	loving	hands	from	the	church
二	天	之后	,	他的	遗迹	是	出生	出去	经过	爱	双手	从	这	教会

[wer] ,

where	,
在哪里	,

两天后，他的遗体由一群充满爱心的人从教堂里抬了出来。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] ['veri] [mʌnθ] ,

seven	years	before	,	that	very	month	,
七	年	前	,	那	非常	月	,

七年前的那个月，

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [æt; ət]

he	had	stood	up	to	witness	for	Jesus	before	going	out	to	face	death	at
他	有	站立	向上	到	证人	为了	耶稣	前	去	出去	到	脸	死亡	在

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

the	call	of	God	,
这	称呼	的	上帝	,

他曾站出来为耶稣作见证，然后响应上帝的召唤，走向死亡。

[ænd; ənd] ['tendərli] [leɪd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] - [saɪd]

and	tenderly	laid	away	under	the	green	turf	of	the	neighboring	hill	-	side
和	温柔地	铺设	离开	在下面	这	绿色的	草皮	的	这	邻接	爬坡道	-	边

['seməteri] ,

cemetery	,
公墓	,

并被温柔地安葬在邻近山坡墓园的绿草之下。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪstfl] ['grænɪt] [ʃæft] [wɪtʃ] [stændz] " [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɔrˌwɪks] ['soʊldʒərz]

close	by	the	tasteful	granite	shaft	which	stands	"	In	Memory	of	Warwick's	Soldiers
关闭	经过	这	有品味的	花岗岩	轴	哪个	站立	"	在	记忆	的	沃里克的	士兵

[huː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .

who	fell	in	the	War	of	the	Great	Rebellion	.
WHO	跌倒	在	这	战争	的	这	伟大的	叛乱	.

附近矗立着一座雅致的花岗岩纪念碑，上面写着"纪念在大叛乱战争中阵亡的沃里克士兵"。

" [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

"	CLAIMS	OF	THE	DEAD	ON	THE	LIVING	.
"	索赔	的	这	死的	在	这	活的	.

死者对生者的要求。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [breɪv] ['soʊldʒər] [ɪz] [kən'kluːdid] .

And	thus	the	earthly	warfare	of	another	brave	soldier	is	concluded	.
和	因此	这	尘世的	战争	的	其他	勇敢的	士兵	是	结束	.

至此，又一位勇敢战士的尘世征战结束了。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk] , — [ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [hɪz; ɪz]

His	was	a	noble	work	,	—	a	work	for	others	;	for	his	fellows	,	his
他的	曾是	一个	高贵	工作	,	—	一个	工作	为了	其他的	;	为了	他的	伙伴们	,	他的

['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

country	,	his	God	.
国家	,	他的	上帝	.

这是一项崇高的事业——一项为他人、为同胞、为国家、为上帝而做的事业。

" ['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ] [mæn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

"	Greater	love	hath	no	man	than	this	,	that	a	man	lay	down	his	life	for	his
"	更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	一个	男人	躺	向下	他的	生活	为了	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

"人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。"

" ['henri] ['mænɪŋ] " [hæθ] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [fɔːr; fər] [-]
" Henry Manning " hath done what he could " for [59]
" 亨利 曼宁 " 有 完毕 什么 他 可以 " 为了 [-]

“亨利·曼宁已经尽力了”[59]

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] .
the interests dear to the hearts of the Union soldiers .
这 兴趣 亲爱的 到 这 心 的 这 联盟 士兵 .

这是联邦士兵们最珍视的利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]['seɪkrɪd] ,
It is for those who survive him to hold sacred ,
它 是 为了 那些 WHO 存活 他 到 抓住 神圣 ,

这是留给那些在他之后的人们的神圣记忆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] ['dʒeləsli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] — [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv]
and to guard jealously the principles and privileges — the supremacy of
和 到 警卫 嫉妒 这 原则 和 特权 — 这 霸权 的
[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ;
the Federal Government ;
这 联邦 政府 ;

并严密捍卫原则和特权——联邦政府的至高无上地位；

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['juːniən] ; [ðə; ði][dʒʌst] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
the integrity of the national Union ; the just liberties of the people of the
这 正直 的 这 国家的 联盟 ; 这 只是 自由 的 这 人们 的 这
[rɪ'pʌblɪk] ;
Republic ;
共和国 ;

国家统一的完整；共和国人民的正当自由；

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['evri] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['sɪtəznz] ; [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]
the protection in their every right of all its citizens ; the execution of the laws
这 保护 在 他们的 每一个 正确的 的 全部它是 公民 ; 这 执行 的 这 法律
,
,
,

保障所有公民的各项权利；执行法律，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌvaɪələ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][soʊ] ['meni]
and the inviolability of the national faith — for which he and so many
和 这 不可侵犯性 的 这 国家的 信仰 — 为了 哪个 他 和 所以 许多
['ʌðər] ['soʊldʒərz] ['bætld] ,
other soldiers battled ,
其他 士兵 战斗 ,

以及他和其他许多士兵为之战斗的民族信仰的不可侵犯性，

[ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːr] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
endured , and prayed , and gave or risked their lives .
忍受 , 和 祈祷 , 和 给予 或者 冒险 他们的 生活 .

他们忍受苦难，虔诚祈祷，甚至献出或冒着生命危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['henri] ['mænɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] [jet] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]
And the faith of Henry Manning should be deemed yet more admirable and
和 这 信仰 的 亨利 曼宁 应该 是 被认为 然而 更多的 令人钦佩的 和
['hoʊli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
holy than his work .
圣 比 他的 工作 .

亨利·曼宁的信仰比他的作品更令人钦佩和神圣。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][həˈroʊɪk] : [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz][səˈblaɪm] !

His	work	was	heroic	:	his	faith	was	sublime	!
他的	工作	曾是	英勇	:	他的	信仰	曾是	升华	!

他的工作堪称英雄壮举，他的信仰无比崇高!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['seɪvjər] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	was	because	of	his	faith	in	that	Saviour	who	died	for	him	,
它	曾是	因为	的	他的	信仰	在	那	救主	WHO	死亡	为了	他	,

正是因为他信仰那位为他而死的救世主，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt][help][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt][æz; əz]

and	was	an	ever	-	present	help	in	all	his	needs	,	that	he	went	out	as
和	曾是	一个	曾经	-	展示	帮助	在	全部	他的	需求	,	那	他	去	出去	作为

[ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

a	soldier	,
一个	士兵	,

他一直尽心尽力地帮助他解决所有需求，以至于他自己也参军去了。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ][end][soʊ] ['breɪvli] .

and	endured	unto	the	end	so	bravely	.
和	忍受	到	这	结尾	所以	勇敢地	.

他勇敢地坚持到了最后。

" [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] " [kept][ðə; ðɪ] [feɪθ] . "

"	He	fought	a	good	fight	"	because	he	"	kept	the	faith	.	"
"	他	战斗	一个	好的	斗争	"	因为	他	"	保留	这	信仰	.	"

“他打了一场漂亮的仗”，因为他“坚守了信仰”。

" [θruː] [feɪθ] " [hiː; hi] " [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːrd] ; [aʊt][ʌv; əv] ['wiːknəs] [wʌz; wəz]

"	Through	faith	"	he	"	escaped	the	edge	of	the	sword	;	out	of	weakness	was
"	通过	信仰	"	他	"	逃脱	这	边缘	的	这	剑	;	出去	的	弱点	曾是

[meɪd] [strɔːŋ] ,

made	strong	,
制成	强的	,

“因着信”，他“脱离了刀剑的锋刃；从软弱变为刚强，

[wækst] ['væliənt][ɪn] [faɪt] , "

waxed	valiant	in	fight	,	"
打蜡	英勇	在	斗争	,	"

在战斗中表现英勇，“

" [hæd; həd]['traɪəl] . . . [ʌv; əv][bɑːndz][ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] , . . . ['biːɪŋ] ['destɪtuːt] ,

"	had	trial	.	.	.	of	bonds	and	imprisonment	,	.	.	.	being	destitute	,
"	有	审判	.	.	.	的	债券	和	监禁	,	.	.	.	存在	贫困	,

“经历了审判.....保释和监禁，.....身无分文，

[əˈflɪktɪd] , ['tɔːmentid] , " [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] " [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] ; " [-]

afflicted	,	tormented	,	"	and	out	of	all	"	obtained	a	good	report	;	"	[	60	]
受苦的	,	饱受折磨	,	"	和	出去	的	全部	"	获得	一个	好的	报告	;	"	[	-	]

受苦受难，饱受折磨，但最终却获得了好评；[60]

[ænd; ənd]['faɪnəli][hæz; həz] " ['gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] , " [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] " [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri]

and	finally	has	"	gotten	the	victory	,	"	and	received	"	a	crown	of	glory
和	最后	有	"	获得	这	胜利	,	"	和	已收到	"	一个	王冠	的	荣耀

[ðæt] [fədɪθ] [nɑːt][əˈweɪ] .

that	fadeth	not	away	.
那	费德斯	不是	离开	.

最终“取得了胜利”，并获得了“永不衰败的荣耀冠冕”。

" ['ʃʊrli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] ,

"	Surely	in	view	of	his	faith	and	his	faithfulness	,
"	一定	在	看法	的	他的	信仰	和	他的	忠诚	,

“鉴于他的信仰和忠诚，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['henri] ['mænɪŋ] [lɪvd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	of	the	cause	for	which	Henry	Manning	lived	and	gave	his	life	,
和	的	这	原因	为了	哪个	亨利	曼宁	居住地	和	给予	他的	生活	,

以及亨利·曼宁为之奋斗并献出生命的事业，

[ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [tu:; tə] " [hoʊld]

it	behooves	the	lovers	of	their	Country	and	of	the	Cross	,	to	"	hold
它	理应	这	恋人	的	他们的	国家	和	的	这	叉	,	到	"	抓住

[sʌtʃ] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

such	in	reputation	,
这样的	在	名声	,

热爱祖国和十字架的人理应"维护这样的声誉"，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ,

because	,	for	the	sake	of	Christ	,	he	was	nigh	unto	death	,
因为	,	为了	这	清酒	的	基督	,	他	曾是	夜	到	死亡	,

因为他为了基督的缘故，几乎丧命。

[nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

not	regarding	his	life	to	supply	their	lack	of	service	.
不是	关于	他的	生活	到	供应	他们的	缺少	的	服务	.

他不顾自身安危，罔顾他们的服务缺失。

" ['keɪmbrɪdʒ] : [pres] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] .

"	Cambridge	:	Press	of	John	Wilson	and	Son	.
"	剑桥	:	按	的	约翰	威尔逊	和	儿子	.

"剑桥：约翰·威尔逊父子公司的出版社。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Inconsistencies	in	spelling	and	hyphenation	have	been	retained	from	the
不一致之处	在	拼写	和	连字符	有	到过	保留	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Punctuation	has	been	corrected	without	note	.
标点	有	到过	已更正	没有	笔记	.

标点符号已修正，但未作说明。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	as	follows	:
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	作为	跟随	:

明显的印刷错误已更正如下：

[peɪdʒ] - : [stɑ:ntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [stɔ:ntʃ]

Page	16	:	stanch	has	been	changed	to	staunch
页	-	:	立柱	有	到过	已更改	到	坚定

第 16 页：stanch 已更改为 staunch

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神